

*JAN TIMMAN ...toch vervolg...*


110E JAARGANG — NO.: 219 WOENSDAG 6 OKTOBER 1993

# AMIGOE


Prèkè

**Gehandicapte zorg**

*Publieke opinie VS: trek troepen terug*

## Clinton voert spoedoverleg over escalatie in Somalië

**WASHINGTON - De Amerikaanse president, Bill Clinton, heeft in Washington met zijn topadviseurs spoedoverleg gevoerd over Somalië. Hij brak daarvoor zijn reis naar Californië af. Het Witte Huis maakte dinsdagavond na afloop van het beraad echter geen nieuwe maatregelen bekend.**

De president staat onder toenemende druk van het Congres en de publieke opinie om de Amerikaanse troepen terug te trekken na het bloedige incident van het afgelopen weekeinde waarbij twaalf Amerikaanse soldaten zijn gedood, 73 gewond en een of meer Amerikanen krijgsgevangen zijn gemaakt. Vooral de beelden van een Amerikaanse gevangengenomen helikopterpiloot hebben grote ontsteltenis gewekt en emoties losgemaakt.

In New York deed de secretaris-generaal van de VN, Boutros Boutros Ghali, een beroep op de VS om hun troepen niet terug te trekken. Boutros Ghali noemde de vredesoperatie in dat land ondanks de recente tegenslagen een succes en sprak de vrees uit dat Somalië opnieuw terug zou vallen in chaos en hongersnood als de Verenigde Staten hun troepen terugtrekken.

"Ik steunde de humanitaire actie, maar als onze jongens eraan gaan, dan moeten we ogenblikkelijk weg", is de meest gehoorde reactie. Een opiniepeiling wijst uit dat 79 procent van de Amerikanen de troepen terug wil trekken, zelfs als dat tot een nieuwe hongersnood in Somalië zou leiden.

President Clinton heeft de wens te kennen gegeven de operatie in Somalië zo snel mogelijk te beëindigen. Maar de VS kunnen het zich als grote mogendheid niet veroorloven de indruk te wekken op de vlucht te slaan voor een ordinaire straatvechter als de Somalische krijgsheer generaal Mohamed Farah Aidid.

In het Congres nemen de stemmen in aantal en kracht toe die een onmiddellijke terugtrekking van de Amerikaanse troepen eisen, al zijn er voor- en tegenstanders van de politiek van de president zowel onder democraten als republikeinen.

Niet iedereen in het congres eist een onmiddellijke terugtrekking van de Amerikaanse troepen. Lee Hamilton, voorzitter van de Buitenland Commissie van het Huis van Afgevaardigden zei dat Amerika niet zomaar weg kan trekken: dan zou de VN-operatie onmiddellijk instorten en de hongersnood snel weer naar Somalië terugkeren. En senator Paul Simon van Illinois geeft zijn collega's de raad naar ex-president Jimmy Carter te luisteren, die de afgelopen tijd in contact heeft gestaan met Aidid en die betoogt dat het onverstandig is de krijgsheer met militaire middelen te bestrijden.

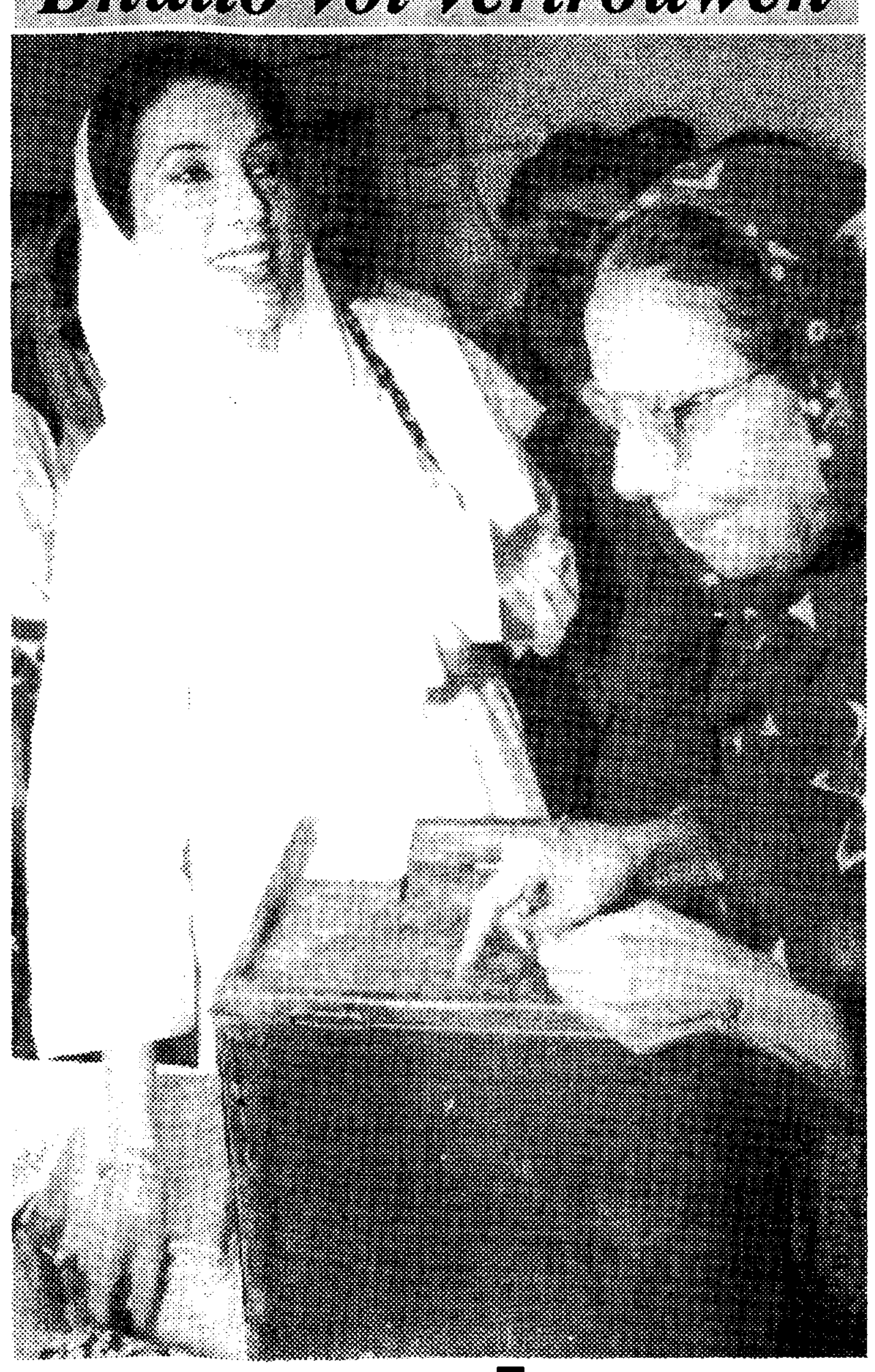
Carter gelooft dat het mogelijk is met Aidid tot een politiek vergelijk te komen, en hij raadt daarom de Amerikaanse regering aan de politieke weg te bewandelen. Dat is kennelijk een gedachte die president Clinton in beginsel aanspreekt. Er gingen de afgelopen week in Washington al geluiden op om het roer om te gooien en te streven naar een politieke oplossing.

Tegelijkertijd kwam er een noodkreet van het Amerikaanse militaire commando in Mogadishu om meer tanks en zwaar geschut om de te licht bewapende Amerikaanse troepen te beschermen. Na de bloedige gevechten van zondag stuurde minister van defensie Aspin met enige tegenzin alsnog hals over kop verse strijdkrachten, nieuwe tanks, pantserwagens en aanvalshelikopters naar Somalië om de Amerikaanse troepen in staat te stellen hun taak naar behoren uit te voeren.

De president heeft tot 15 oktober de tijd om een uitweg te zoeken: een al dan niet eervolle aftocht, een politiek compromis of een beslissende militaire actie zijn de opties. Op 15 oktober zal hij het Congres verslag moeten uitbrengen van zijn plannen in Somalië. Daarna zal het Congres besluiten of het met die plannen akkoord gaat.

Clinton staat voor een bijna onmogelijke keuze. De missie in Somalië is met veel fanfare begonnen als een humanitaire operatie. Als Washington nu de operatie een succes noemt en de aftocht blaast zullen de beelden van chaos en hongersnood snel terugkeren. Als de Amerikaanse troepen blijven, en er meer doden vallen met beelden van dansende Somaliërs op de lijken van verminkte Amerikanen zal het Congres de financiële kraan voor de operatie dichtdraaien en de president op die manier dwingen de troepen naar huis te brengen.

## Bhutto vol vertrouwen



■ *NAUDERO, Pakistan — De voormalige Pakistaanse premier Benazir Bhutto van de PPP laat haar stembriefje zien voordat zij 6 oktober haar stem uitbracht. Buttho verklaarde volledig vertrouwen te hebben in haar verkiezingsoverwinning. Ze was vergezeld van haar stiefmoeder (r.)*

*(AFP-satellietfoto)*

*Procureur-generaal ontslagen*

## Jeltsin consolideert koers met doorvoeren zuiveringen

**MOSKOU - De Russische president Boris Jeltsin heeft dinsdag na de overwinning op de gewapende oppositie krachtige maatregelen genomen om zijn positie en de koers van de hervormingen te consolideren. Jeltsin zegde de regio's de wacht aan, verving de procureur-generaal en hief nog uit de communistische tijd daterende Sovjets (raden) op.**

Door mee te delen dat zijn reeds tweemaal uitgestelde bezoek aan Japan volgende week gewoon doorgaat, trachtte de president ook het beeld te vestigen dat hij en iedereen weer normaal aan het werk kan. Jeltsin houdt vandaag via de televisie een toespraak tot de bevolking, twee dagen nadat legertroepen en tanks de gewapende opstand van het conservatieve parlement onder leiding van voorzitter Chasboelatov en 'tegen-president' Roetskoj, neersloegen.

Tevens komt vandaag de Russische Veiligheidsraad bijeen om zich over de situatie te beraden. De troepen die naar Moskou zijn geroepen om de rebellie te beëindigen, blijven in de hoofdstad tot de noodtoestand op 10 oktober afloopt. De rond 1.500 manschappen van elite-eenheden, paratroepen en een gemotoriseerde brigade blijven in Moskou om militaire doelen te bewaken en toe te zien op de wederopbouw van het zwaarbeschadigde parlementsgebouw, dat praktisch volledig is uitgebrand.

De aan Jeltsin trouwe troepen kregen de toestand pas dinsdagochtend vroeg volledig onder controle. Tientallen sluipschutters hadden in de nacht van maandag op dinsdag nog van daken in het Moskouse centrum geschoten. Daarnaast meldde het Russische persbureau Itar-Tass een aanval op zijn kantoor. Zeker 24 sluipschutters werden 's nachts ontwapend en opgepakt.

Premier Viktor Tsjernomyrdin verklaarde dat bij de tweedaagse strijd in Moskou ten minste 127 doden zijn gevallen evenals 600 gewonden. In deze cijfers lijken de slachtoffers bij de strijd rond het Witte Huis niet meegerekend.

Uit veiligheidskringen is vernomen dat 1.452 gewapende aanhangers van de oppositie zijn gearresteerd. Honderd van hen worden gevangen gehouden in de Lefortovo-gevangenis. Over Chasboelatov en Roetskoj en de mogelijke aanklachten die tegen hen worden ingediend, werd dinsdag niets gemeld. Zij moeten voor donderdag in staat van beschuldiging zijn gesteld.

De Russische president ontsloeg dinsdag de omstreden procureur-generaal Valentin Stepankov, die zich herhaaldelijk aan de kant van de oppositie had gesteld. Hij wordt opgevolgd door de Siberische jurist Aleksej Kazannik, een beloning omdat Kazannik in 1989 zijn zetel in het Sovjet-parlement afstond aan Jeltsin.

Stepankov, die eerder verantwoording schuldig was aan het parlement dan aan de regering, voegde zich eind september bij Jeltsins kamp. Maar hij werd ervan beschuldigd gevoelig onderzoek naar corruptie te hebben gedwarsboomd en het proces tegen de plegers van de communistische coup in 1991 te hebben laten mislukken.

Jeltsins adviseur Pjotr Filippov zei dat de president overweegt alle raden in heel Rusland te verbieden. Verscheidene raden verzetten zich vorige maand tegen het presidentiële decreet tot ontbinding van de Opperste Sovjet. Maar westerse deskundigen zien in het verbod van de Sovjets een nieuwe haard van conflicten en noemden het moeilijk voor te stellen hoe de president zijn wil kan doorzetten.

### Voorzitter Russisch Hof stapt op

**MOSKOU - De omstreden voorzitter van het Russische constitutioneel hof, Valery Zorkin, is woensdag opgestapt. Dat heeft een woordvoerder van het hof gezegd.**

De opperrechter is ervan beschuldigd 'het eerder ontbonden en nu verslagen parlement te steunen in de strijd tegen de president van Rusland, Boris Jeltsin. Officieel behoort het hof onpartijdig te zijn.

Volgens de secretaris van het hof, Juri Rudkin, kondigde Zorkin zijn vertrek als voorzitter aan in een brief aan collegarechters. Hij blijft wel lid van het hof.

### Rusland dreigt met opzegging wapenakkoord

**BRUSSEL/DEN HAAG - Rusland dreigt het CFE-verdrag over verminderde conventionele bewapening in Europa te verlaten, als het niet meer tanks bij de conflicthaarden in het Kaukasusgebied kan stationeren, zo is woensdag vernomen uit bronnen bij de NAVO.**

■ *CAIRO - De Egyptische president Mubarak zit tussen de Israëlische president Rabin (r) en PLO-voorzitter Yasser Arafat in, voorafgaand aan het overleg dat Rabin en Arafat voerden in het Tahriya-paleis in Heliopolis, een voorstad van de Egyptische hoofdstad Cairo.*

*(AFP-satellietfoto)*

## Sleutelfiguren Midden-Oosten



*Na geduldig gedragen ziekbed*

## Ex-gezaghebber Frans Figaroa (65) overleden

**ORANJESTAD — Op 65-jarige leeftijd is na een geduldig gedragen ziekbed ex-gezaghebber Frans Dominico Figaroa in het dr. Horacio Oduber hospitaal overleden. Naast het gezaghebberschap van Aruba bekleedde hij in de loop der jaren vele functies, zoals voorzitter en ondervoorzitter van de Staten van de Nederlandse Antillen en lid van de Arubaanse eilandsraad.**

Frans Figaroa was reeds geruime tijd ernstig ziek, waarvoor hij enige jaren in Amsterdam werd verpleegd en recentelijk weer op Aruba in het hospitaal. Bij een recent bezoek in het hospitaal liet hij duidelijk merken dat hij niet verwachtte nog te herstellen. Zijn heengaan is voor velen toch nog onverwacht.

Hij maakte deel uit van vele delegaties die Aruba in het buitenland vertegenwoordigde, was jarenlang voorzitter van de Arubaanse Voetbalbond en lid van de Raad van Advies van Aruba. In de politiek bekleedde Figaroa jarenlang een leidende functie in de Union Nacional Arubano (UNA) en daarna als exponent van de MEP. Hij was lid van de commissie voor Onderwijs en Cultuur van het Latijnsamerikaans Parlement.

In die hoedanigheid heeft hij ondermeer verschillende vergaderingen van het Latijnsamerikaanse Parlement en Europees Parlement bijgewoond. In 1976 maakte hij deel uit van de Statendelegatie bij het Ontwerp van de Rijkswet inzake Burgerlijke Rechten in de Tweede Kamer. Met de heren Vondeling, voorzitter van de Tweede Kamer, en Wijntuin, voorzitter van het Surinaamse Parlement, had hij in 1975, vlak voor de onafhankelijkheid van Suriname, nog enkele besprekingen in verband met de moeilijkheden die waren ontstaan bij de voorbereidingen van de onafhankelijkheid van Suriname.

Hij woonde als voorzitter van de Staten van de Nederlandse Antillen de plechtigheden bij van de Onafhankelijkheids Proclamatie van Suriname. In 1961 was hij korte tijd minister van Onderwijs in het kabinet Jonckheer. In 1979 werd hij gezaghebber van Aruba, welke ambt hij acht jaar lang heeft vervuld.

Ook op sportgebied was Figaroa vele jaren actief. Hij was oprichter en bestuurslid van de Sport Vereniging Jong Aruba, voorzitter van de Arubaanse Voetbalbond, de Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie, de Aruba Sport Unie, het Nederlands Antilliaanse Olympische Comité en de Arubaanse Voetbalscheidsrechters. Vele malen vertegenwoordigde hij deze organisaties in het Caribische gebied en Zuid Amerika.



Op sociaal gebied was Figaroa lid van de Parochieraad van de Sint Annakerk en mede-oprichter en bestuurslid van de Stichting Sint Martinus, een voogdijvereniging, die veel contacten met het Imeldahof onderhoudt.

Figaroa werd tot tweemaal toe onderscheiden tot Officier in de Orde van Oranje Nassau. De laatste benoeming geschiedde verleden jaar bij vergissing. De tweede onderscheiding werd ingetrokken maar de bevordering werd nooit meer toegekend.

### Steenbokkenbloed redt jagers

**CHUR - Het bloed van twee neergeschoten steenbokken heeft in Zwitserland vermoedelijk het leven gered van twee jagers. De mannen gebruikten het bloed om in de sneeuw een groot SOS-teken te maken. Ze waren vast komen te zitten in een gebied dat door lawines levensgevaarlijk was geworden.**

De politie in het Zwitserse Chur deelde mee dat de jagers de afdaling niet meer aandurfden omdat hun route door een lawine was afgesneden. Een herder die het SOS-teken zag, waarschuwde de Zwitserse reddingsbrigade. Een helikopter bracht zowel de jagers als hun buit in veiligheid.

*Tevreden over militaire samenwerking*

## Parlement Suriname zwaait minister Ter Beek lof toe

**PARAMARIBO - In het Surinaamse parlement bestaat veel waardering voor de wijze waarop Nederland probeert de militaire samenwerking met Suriname te versterken. Minister Ter Beek heeft de indruk dat de meeste partijen in de Nationale Assemblee de militaire band met Nederland zo hecht mogelijk willen aanhalen.**

Ter Beek sprak dinsdag op de tweede dag van zijn bezoek aan Suriname met parlementsvoorzitter Lachmon en leden van de vaste Commissie voor Defensie uit de Nationale Assemblee. De tevredenheid over de Nederlandse inspanningen op defensiegebied strekt zich ook uit tot een deel van de oppositie: ook de partij Democratisch Alternatief '91 sprak zijn waardering uit voor wat Nederland op dit terrein doet. De NDP van voormalig legerleider Bouterse was niet bij het gesprek aanwezig.

Nederland heeft de afgelopen anderhalf jaar, sinds de terugkeer van de democratie in Suriname, hulp geboden bij de opleiding en uitrusting van het Surinaamse leger. Verdergaande steun wil Den Haag laten afhangen van de inhoud en het tempo van de militaire hervormingsplannen van defensieminister Gilds. Ter Beek spreekt hierover donderdag verder met zijn Surinaamse collega.

Over het geheel van de betrekkingen tussen beide landen zijn de Surinaamse parlementariërs minder te spreken. De Assemblee weigerde onlangs nog in te gaan op een uitnodiging van Den Haag om deze week aanwezig te zijn bij de behandeling van het Raamverdrag in de Tweede Kamer. Nederland heeft de financiële steun die uit dit verdrag voortvloeit onlangs grotendeels stopgezet. De leden van de Assemblee lieten Ter Beek dinsdag weten weinig te voelen voor een "tribunerol". Zij zeggen de opvattingen in het Nederlandse parlement genoegzaam te kennen. De parlementariërs hebben Ter Beek gewezen op het belang van een spoedig herstel van de hulp.

*Bijlmerramp heeft lokaal staartje:*

# Nog geen volledige bestemming voor de drie ton 'Teletongeld'

**WILLEMSTAD — Rode Kruis Kringcommissaris Paul Ackermans is momenteel in Nederland om daar samen met onder anderen Forsa-directeur Jack Veeris en mevrouw Meijer-Cratz te bespreken wat er moet gebeuren met de 300 duizend gulden, die vorig jaar door de Curaçaose bevolking bijeen is gebracht na de vliegramp in de Bijlmer. De bestemming van dat geld 'baart kopzorgen', aldus Boy Bakmeijer van de verzamelde service-clubs.**

Na de vliegramp met het El Al-toestel in de Bijlmermeer op 4 oktober, werd door de verzamelde service-clubs op Curaçao een inzamelingsaktie via de televisie georganiseerd. Deze Teleton bracht zo'n 300 duizend gulden op. Het geld werd vervolgens onder toezicht gesteld bij het Rode Kruis, die een passende bestemming zou zoeken voor Antilliaanse slachtoffers van de ramp.

Al snel bleek, dat in materieel opzicht de zaken goed geregeld zijn in Nederland; directe slachtoffers kwamen in aanmerking voor verhuisvergoedingen, inrichtingspremies en dergelijke. Gezocht werd daarom naar een minder privé-gerichte bestemming van het geld. De verwachting van de serviceclubs dat er veel mensen zouden terugkeren naar de Antillen werd in elk geval niet bewaarheid. Boy Bakmeijer: "Er wilden wel veel mensen met Kerstmis op vakantie komen, maar daar zijn we niet aan begonnen. Dat was niet de bedoeling."

In overleg met FORSA-Amsterdam werd in april van dit jaar een projectdossier ingediend voor maatschappelijke hulp gedurende een jaar. Ervaring had geleerd dat de Antilliaanse slachtoffers de weg naar sociale en psychologische begeleiding moeilijk vinden of daar -door cultuurverschillen- niet veel baat bij hebben. De (Antilliaanse) vrijwilligers kunnen de opvang zo langzamerhand ook niet meer aan.

In het projectplan van Forsa werd voorgesteld, dat Teleton gedurende een jaar de helft van de kosten van extra maatschappelijke begeleiding op zich zou nemen. Dit kost 100 duizend gulden. Aan de gemeente Amsterdam zou worden gevraagd de andere helft op zich te nemen. Teleton zou in elk geval voor dat bedrag garant staan, zo werd overeengekomen.

Ackerman is nu in Nederland om te horen wat de gemeente Amsterdam gaat doen. Indien de gemeente de andere helft van het project op zich neemt, is er nog twee ton aan Teletongeld over. Als de gemeente niet subsidieert, blijft er nog een ton over waarvoor een bestemming moet worden gevonden. En dat valt nog niet mee, zo blijkt uit de woorden Boy Bakmeijer.

"Ik hoop dat Ackerman met iets concreets terugkomt," aldus Bakmeijer. "Want anders hebben we grote kopzorgen hoe we het geld gaan besteden." Nederland is overgeorganiseerd, zo is gebleken. En het geld kan niet zomaar een andere bestemming krijgen dan de slachtoffers van de Bijlmerramp, want dáárvoor heeft de televisiekijker het geld bijeen gebracht. "Je moet bijzonder voorzichtig zijn dat je niet op tenen gaat staan", verwoordt Bakmeijer het dilemma van de bestemming van het geld. Hij suggereert dat er wellicht een ontmoetingsruimte voor Antillianen in de Bijlmer kan worden gerealiseerd.

Heeft hij geen spijt, dat zij een Teleton hebben gehouden? "Spijt? Nee, dat denk ik niet. De organisatie van de Teleton was ook 'super'. Maar over het geld kunnen we wel kopzorgen krijgen. Misschien", zegt hij voorzichtig formulerend, "zijn de emoties toen toch te hoog geweest."



*De rommel die geruime tijd geleden al uit het Rifzwembad werd opgevist ligt nog altijd op dezelfde plek: op het strand voor het Rif. De reinigingsdienst Selikor, die het terrein schoonhoudt, is nog niet aan de verwijdering van het inmiddels roestende afval, zoals ijzeren staven en autobanden, toegekomen. Op de vraag wanneer er actie zal worden ondernomen meldde een medewerker van Selikor dat er deze middag onmiddellijk iemand zal gaan kijken om de stand van zaken op te nemen. Blijkbaar moet er nog een strategie van aanpak worden uitgedokterd.*

*Activiteiten van overheid en DMO*

# Punda in de steigers

**WILLEMSTAD — Punda is bezig met een grote opknapbeurt. De winkeliersorganisatie bericht dat daartoe zelfs een derde *remodeling fund* is opgericht, dat aan winkeliers leningen tegen zachte voorwaarden verleent.**

De lening wordt verschaft voor het opknappen van de zaak - van binnen en/of van buiten -, zodat het aanzien van Punda wordt verbeterd.

Wulfsen & Wulfsen en Little Switzerland aan de Breedestraat en Yan Sun Patio aan de Caprileskade hebben reeds een metamorfose ondergaan. Verder zijn Little Holland aan de Breedestraat en het Freeport Bargain Center aan de Handelskade nu volop aan het verbouwen. Binnenkort start ook Van Dorp-Eddine aan de Breedestraat met een renovatie. Andere nieuwigheden in het stadshart zijn de bouw van het Sidewalk Café aan de Hanchi Snoa.

Naast deze particuliere initiatieven zijn er ook overheidsplannen voor Punda. In 1994 wordt Hanchi Snoa opgeknapt. Wanneer het reconstructiewerk aan de Handelskade beëindigd is, begint men met de verfraaiing van deze kade.

Voorts staat voor 1994 nog een opknapbeurt van het Hendrikplein, het Gouvernementsplein en wellicht het Wilhelminaplein gepland. Indien mogelijk wordt dan ook de speeltuin op dit plein aangepakt.

Op zeer korte termijn gaat DMO met de overheid verder praten over de oplossing van het nijpende parkeerprobleem in de binnenstad. De meeste aanbevelingen van de parkeernota binnenstad heeft de overheid inmiddels overgenomen.

DMO deelt verder mee dat er binnenkort een brochure uitkomt met aandacht voor de vier musea in Punda en Gallery 86.

# Koenoekhuisje wordt museum

**WILLEMSTAD — Het koenoekhuisje 'Kas di Yerba' op Band' Abou wordt aanstaande zaterdag omgedoopt tot museum. De directie van restaurant Oasis, eigenaar van het knoekhuisje, zal tijdens de opening om 16.30 uur spreken over de gewoontes en de manier van leven van de bewoners.**

Het koenoekhuisje tegenover het Christoffelpark is een van de weinige slavenwoningen rond het achttiende-eeuwse Landhuis Savonet. Het huisje is meer dan 150 jaar oud. In zijn hoedanigheid als museum is het nu dagelijks van 10 tot 17 uur te bezichtigen.

De opening wordt opgevrolijkt door de muzikale inspanningen van Tipiko Tesoro en door het optreden van enkele dansgroepen. Zondag is folkloristische dag bij het landhuis. De hele dag worden Curaçaose hapjes verkocht, stoba-gerechten en leguanensoep. Om 16 uur treedt een tambu-groep met de zangers Shon Cola en Benno op onder begeleiding van Grupo Tranquilo.

*'Antillenroute' minder aantrekkelijk*

# Belastingverdrag Nederland Amerika door Tweede Kamer

**DEN HAAG/WILLEMSTAD — De Tweede Kamer heeft gisteren het goedkeuringswetsvoorstel aangenomen op het nieuwe Nederlands-Amerikaanse belastingverdrag. Het verdrag treedt vanaf 1995 in werking en heeft indirect gevolgen voor de zogeheten Antillenroute.**

Het nieuwe verdrag wordt door lokale *insiders* beschouwd als een 'a-commerciële beslissing'. Gevreesd wordt dat filialen van Nederlandse concerns op Curaçao zullen overwegen naar andere belastingparadijzen zullen verkassen.

Concerns die financieringsmaatschappijtjes, know-how en octrooien onderbrengen in belastingparadijzen krijgen met de bekrachtiging van het verdrag geen recht meer op deelnemingsvrijstelling voor dividendbelasting. De Nederlandse fiscus krijgt de mogelijkheid in die gevallen de deelnemingsvrijstelling te weigeren.

Het debat ging dinsdagavond door na een poging het uit te stellen. Eerst zou de Memorie van Toelichting van de Amerikaanse regering op het verdrag openbaar moeten worden. Die pogingen van diverse fiscalisten in de Tweede Kamer faalden dinsdag. De Amerikaanse senaat debatteert eers eind oktober of begin november over het verdrag.

Ook in andere opzichten was het een on-Nederlands debat. De Nederlandse orde van belastingadviseurs, die de topadviseurs van de multinationals onder zijn hoede heeft, drong op het nippertje tevergeefs aan op uitstel van het debat. Daarbij ging het om de Europese aspecten van het verdrag. Dat staat, wellicht, op gespannen voet met het Europese oprichtingsverdrag.

De financiële belangen bij het verdrag zijn dan ook niet gering. Het gaat om meer dan tien miljard gulden aan rente, dividend en royalties per jaar die naar Nederland stromen. In omgekeerde richting gaat het om een bedrag van veertien miljard gulden.

*SZGG-directie vreest voor c.a.o.-impasse*

# 'Niemand vraagt, mevrouw hoe redt u het deze week?'

**WILLEMSTAD — Twintig geschilpunten, 157 gehandicapten en ruim 120 verzorgers. De ingrediënten voor een vandaag nog steeds niet opgelost c.a.o.-conflict in de gehandicaptenzorg ondanks drie dagen vergaderen. De stakers van de vakbond CBV staan wankel omdat ze voor hun rechten willen opkomen, maar aan de andere kant hart hebben voor de mensen die zij dagelijks verzorgen. Ambtenaren van het eilandgebied telden twintig vraagstukken en vraagstukjes binnen het c.a.o-conflict die nog opgelost moet worden.**

Al sinds donderdag is er gerommel in de zorgsector. Het stakingseffect wordt nu duidelijk. Directrice Inge Boutier van de Stichting Zorg voor Geestelijk Gehandicapten zit tussen twee vuren: het stichtingsbestuur en het personeel, en aan haar de taak om met de goede wil van stakers en vrijwilligers te redden wat er te redden valt.

Ze zegt: "Ik maak me zorgen over de zorg. Niemand vraagt nou eens: 'Mevrouw hoe redden jullie het op het werk?' Probeerden de hoofden van de verschillende oorden maandag nog coördinerend op te treden, nu springen ze zelf gewoon bij. Sommige stakers hebben aangeboden ons niet in de steek te laten en te helpen bij de spitsuren in de verzorging. Onze bewoners worden 's ochtends bijvoorbeeld door hen gewassen. Maar aan de andere kant: de dagopvang is compleet gesloten. Er is dus een beetje zorg maar je hebt totale zorg nodig."

Over de marathon-vergadering dinsdag van twee tot zeven uur is Boutier kort: "Er is tussen eilandgebied, vakbond en stichting afgesproken dat alle partijen water bij de wijn doen. Dat betekent wellicht dat de CBV een procent van de eis voor 7 procent vakantieuitkering laat schieten omdat alle andere zorgstichtingen ook 6 procent krijgen. En dan moet het stichtingsbestuur misschien iets toegeven op bijvoorbeeld de onregelmatigheidstoeslag. Vervelend is wel dat het BC mij nu pas vertelt dat ik onze c.a.o-voorstellen had moeten vergelijken met die voor jeugdzorg. Al met al zijn er twintig punten waar nog over gesproken moet worden. Onder meer het overwerkvraagstuk ligt er nog."

Het bestuur van de SZGG, gedeputeerde Bentoera en de vakbondsvertegenwoordigers zouden vanmiddag weer vergaderen. Bentoera verzette de bijeenkomst voor vanochtend omdat hij eerst in de wekelijkse BC-vergadering de zaak wilde aankaarten bij zijn collega's. Ook het SZGG-bestuur overlegde vanochtend nog eens met de directie van de stichting.

De CBV was vanochtend niet bereikbaar voor navraag op het door hem gestelde ultimatum aan andere zorgstichtingen die hun personeel tegemoet moeten komen door een correctie op de bestaande arbeidsvoorwaarden.



*Het drama met stakingen in bijvoorbeeld de zorgsector is dat er mensen de dupe kunnen worden van iets dat hen niet aangaat. In Emmastad zijn de Pasadia (48 kinderen) en het Mini Activeringscentrum (18 deelnemers) dicht. Huize Jos Wouters (28 bewoners) te Muizenberg en de Trinitaria-afdeling van de Caprileskliniek (68 geestelijk gehandicapten) draaien op hulp en bereidwilligheid. 157 zielen in totaal.*

*Marpol unaniem aangenomen door Staten*

# Behandeling wijziging van ontslagwet is uitgesteld

**WILLEMSTAD — De landsverordening ter voorkoming van verontreiniging door schepen, korter gezegd het Marpol-verdrag, is gisteren met algemene stemmen aangenomen door de Staten van de Nederlandse Antillen. Het tweede agendapunt, een wijziging van de ontslagwet, kwam niet verder dan de eerste ronde en is op verzoek van minister Rozendal (Arbeid en Sociale Zaken) verdaagd naar de week van 25 oktober.**

Dit omdat er nog de nodige wijzigingen in de tekst moeten worden aangebracht, zowel redactioneel als inhoudelijk. De zaak ligt een beetje gecompliceerd, omdat het wetsvoorstel een wijziging inhield van een nog niet van kracht geworden wet uit 1985 die, tegelijk met de wijziging, in werking zou treden. Aangezien er op de gisteren voorgestelde wijziging in de week van 25 oktober waarschijnlijk een fikse nota van nieuwe wijzigingen zal worden ingediend, zal de behandeling dan niet worden voortgezet met de tweede ronde, maar vindt geheel nieuwe behandeling plaats.

De wijziging van gisteren behelsde drie hoofdpunten: de maximale termijn waarbinnen het departement van Arbeid en Sociale Zaken een ontslagaanvraag dient te hebben afgehandeld, de samenstelling van de commissie die het departement van advies moet dienen en de strafbaarstelling van het laten uitlekken van gegevens over het aanvragende bedrijf en/of de werknemer(s) door de leden van de adviescommissie. Vanwege de voorgestelde strafrechtelijke vervolging is ook minister van justitie Suzy Römer bij de wetswijziging betrokken.

Reden tot uitstel was niet alleen de voorgestelde wetswijziging. De MAN vroeg ook naar de studie die de regering zou laten verrichten over kort lopende contracten. Ook de wet op de uitzendbureaus blijkt door het BC nog niet te zijn aangenomen, terwijl ook het ontslagbeleid van de dokwerkers nader onderzoek vergt.

## Checcucci nieuwe voorzitter We Care

WILLEMSTAD — De algemeen manager van het Sonesta Hotel Danilo Checcucci is voorzitter voor Latijns Amerika geworden van *We Care*. Dit is een Unicef-organisatie die vecht tegen de honger van de jeugd in de wereld. In de week van 11-17 oktober tracht Checcucci bij de verschillende Curaçaose restaurants fondsen te werven voor deze organisatie.

## Lodowica: patriottisme ontbreekt

WILLEMSTAD — Het valt te betreuren dat de jeugd niet de kans heeft goed en gedegen geschiedenisonderwijs te volgen om zo een gevoel van patriottisme te leren.

Dat zegt Wilfred Lodowica van de Nationale Volks Partij. Kiezen voor de autonome status heeft volgens het Statenlid alles te maken met historisch besef. Lodowica betreurt de tendens dat de opties worden afgemeten aan materialistische belangen. "Het referendum is geen keus voor geld maar voor onze toekomst."

*UWWGE onwrikbaar: meer salaris*

# Personeel geeft vakbond Kodela actie-mandaat

**WILLEMSTAD — Tijdens een algemene ledenvergadering van de UWWGE, de vakbond van Kodela-personeel, hebben de leden alle steun gegeven om hun bestuur de ingeslagen weg te vervolgen. Het bestuur heeft daarmee het stakingswapen in handen gekregen en zegt indien nodig niet te zullen aarzelen daarvan gebruik te zullen maken'.**

Sinds een week zijn de cao-onderhandelingen tussen de bond en de Kodela-directie op de spits gedreven. Dat gebeurde nadat een lijmpoging van de Landsbemiddelaar spaak liep.

In een uitgebreid persbericht verklaarde de directie voor niet meer dan 2,8 miljoen gulden onderhandelingsruimte te beschikken. Tevens ging de directie in op salarisverhoudingen binnen en buiten het bedrijf.

Deze reactie wordt door de UWWGE opgevat als een ernstige provocatie. Olie op het vuur, dat toch al behoorlijk was opgelaaid. Sinds gisteren lijkt de vlam helemaal in de pan te zijn geslagen. Een forse meerderheid van het Kodela-personeel (400 personen) schaarde zich tijdens de ledenvergadering achter de vakbond.

Morgen zal president-commissaris Arrindell samen met de Kodela-commissarissen praten over de gerezen problemen. De bond vroeg einde vorige week een gesprek aan met de Raad van Commissarissen, waarop Arrindell antwoordde dat de commissarissen geen partij zijn in de onderhandelingen. Reden dat hij zelf de RvC gaat inlichten.

Achter de eis om hogere salarissen gaat ontevredenheid schuil, zo valt te begrijpen uit een schrijven van de UWWGE waarin zij haar uitgangspunten in de besprekingen uit. "De directie investeert wel in allerlei projekten maar lijkt te vergeten dat ook in het personeel geïnvesteerd moet worden."

Een zwaarwegend punt is steeds de loondiscriminatie geweest. De bond merkt op dat KAE-personeel 'zonder aanwijsbare reden gemiddeld 6 procent meer verdient dan het Kodela-personeel'. Daarnaast rechtvaardigt een vastgesteld koopkrachtverlies over de laatste tien jaar een loonaanpassing van 30 procent, aldus de UWWGE.

In haar reactie heeft de directie laten weten dat tegemoetkomen aan die eis niet realiseerbaar is zonder een tariefsverhoging en daar zegt zij fel tegen gekant te zijn.

Premier tussen Nederlandse academisch gevormde vrouwen



■ *WILLEMSTAD - Premier Maria Liberia Peters was onlangs gastspreker bij de viering van het 75-jarig bestaan van de Nederlandse vereniging van vrouwen met een academische opleiding (VVAO) in het Amsterdamse RAI-gebouw. Het thema op deze dag was 'Ruimte aan de top'. De Antilliaanse premier ging in op de evolutie van de vrouw in het Caribisch gebied vergeleken bij die van vrouwen in andere regio's. Volgens de deskundige van de Verenigde Naties, dr. Mathiasson, heeft onderzoek uitgewezen dat een groter percentage vrouwen in het Caribisch gebied doorstoot naar de top. Op de foto: mevr. Liberia Peters met het hoofdbestuur van de VVAO met rechts van haar VVAO-voorzitter drs. Marianne G. Bröcker.*

*Na reactie Raad van Advies*

# MAN komt met een nieuw wetsontwerp Rekenkamer

**WILLEMSTAD — Stapje-voor-stapje komt een slagvaardiger Algemene Rekenkamer dichterbij. De MAN heeft, naar aanleiding van opmerkingen van de Raad van Advies, het initiatiefontwerp tot wijziging van de landsverordening Algemene Rekenkamer, dat vorig jaar door de blauwe partij werd ingediend, ingetrokken en vervangen door een gewijzigde ontwerp-landsverordening.**

De Algemene Rekenkamer heeft tot taak de uitgaven van de regering te controleren, al dan niet in opdracht van de Staten. In verschillende opzichten is de Rekenkamer echter niet geheel onafhankelijk. Bovendien kampt de Rekenkamer met een tekort aan gekwalificeerd personeel, omdat het bedrijfsleven hogere lonen kan bieden. De werkzaamheden zijn ondertussen in de loop der jaren niet alleen in kwantiteit, maar ook in kwaliteit toegenomen.

In het voorstel van de MAN moet de Rekenkamer zelf de werving van en het beleid over haar personeel op zich kunnen nemen, in plaats van de Raad van Ministers. Daartoe dienen de landsverordening Algemene Rekenkamer en de landsverordening Materieel Ambtenarenrecht te worden gewijzigd.

In het ontwerp wordt voorgesteld dat de arbeidsvoorwaarden van de secretaris, na goedkeuring door de Gouverneur, worden vastgesteld door de Kamer. De gouverneur zou, op voordracht van de Kamer, de secretaris ook moeten kunnen schorsen of ontslaan. De Kamer zou verder bevoegd moeten worden haar eigen personeel aan te trekken of te ontslaan, terwijl de arbeidsvoorwaarden ook door de Kamer moeten worden vastgesteld.

De raad van Advies stelde voor dat in de nieuwe landsverordening ook regels zouden komen over het beheer van de begroting van [illegible] de MAN [illegible] nog nader te worden bestudeerd.



*In zaak Halabi over rif-terrein:*

# Brief DROV spreekt van 'over te dragen grond'

**WILLEMSTAD — Uit een brief van de dienst Ruimtelijke Ontwikkeling en Volkshuisvesting (DROV) blijkt dat de 'principegrenzen' van het terrein voor het Ramada-hotel aan het Rif al op 2 mei 1989 bekend waren. Het toenmalige hoofd van de DROV ir. L. Butôt schrijft voorts dat in een later stadium de definitieve meetpunten voor de over te dragen grond bekend worden gemaakt.**

Deze brief was gericht aan het architectenbureau Broos & Van Werkhoven. Architect Norbert Broos was vanmorgen getuige voor projectontwikkelaar Halabi. Deze meent dat de overheid hem eerder dit jaar onterecht een optie op het rifgebied - voor het bouwen van een Ramada-hotel - heeft geweigerd.

De optie ging tot veler verrassing naar de groep Hazeleger. De verrassing was voor Halabi en consorten het grootst. Op grond van talloze stukken, mondelinge contacten en de DROV-brief van 2 mei 1989 verkeerde hij in de veronderstelling dat het terrein naast het Sonesta naar hem zou gaan.

Ook Broos verkeerde in die veronderstelling. Bij besprekingen over onder andere de waterzuivering maakte hij er geen probleem van of het stuk grond waarover werd gesproken wel naar Halabi zou gaan. "Het gebeurt wel vaker dat een terrein pas later wordt overgedragen".

Net als voor de meeste andere getuigen die tot nog toe zijn gehoord wist ook Broos niet beter dan dat Halabi de optie zou krijgen.

## Nog zes getuigen in Halabi-zaak

WILLEMSTAD — In de zaak die projectontwikkelaar Eduardo Halabi vermoedelijk tegen de overheid gaat aanspannen hoort rechter Goossens vandaag nog voormalig gedeputeerde van Toerisme Augustin Diaz en huidig hoofd van de DROV Etiënne van der Horst.

Op 22 oktober is Ivan Kuster van de dienst Financiën aan de beurt, terwijl op 12 november naast Borias de gedeputeerden Page (Toerisme) en Mendes de Gouveia (Economische Zaken) hun verhaal komen vertellen.

*Gevraagde Cuba-cijfers niet boven tafel*

# MAN wraakt a-sociale behandeling dokwerkers

**WILLEMSTAD — Morgen vindt het vervolg plaats van de openbare zitting van de eilandsraad die 21 september werd verdaagd. Wederom zal gesproken worden over de toekomst van de Curaçaose Dok Maatschappij. Naar de verwachting van MAN-leider Don Martina zal er nog een bijeenkomst nodig zijn, daar nog steeds niet de gevraagde Cuba-cijfers zijn overhandigd.**

De oppositie had het jaarverslag 1992 van Acemex Cuba en de geconsolideerde cijfers van CDM Curaçao en Cuba opgevraagd. Die zijn niet geleverd. Wel kreeg Martina naar zijn zeggen 'drie blaadjes met een balans over 1992' overhandigd.

Mario Evertsz, inmiddels interimmanager van de CDM, is dit weekeinde van een verblijf in Cuba naar Curaçao teruggekeerd en zegt dat het gevraagde materiaal niet vrijgegeven kan worden, omdat de Raad van Commissarissen het jaarverslag 1992 nog niet heeft goedgekeurd. "Het is niet de bedoeling en niet correct dat deze cijfers dan in de openbaarheid worden gebracht."

Hoewel het jaarverslag ontbreekt, valt er nog genoeg te debatteren in de eilandsraad, verwacht Martina. Inmiddels is de interim-fase officieel ingetreden en zijn alle 500 werknemers ontslagen. Daar valt nog aardig wat over te verhapstukken, meent hij, 'want wij zijn zeer ontstemd over de a-sociale wijze waarop dat is gebeurd'.

Martina heeft met name met president-commissaris Mendes de Gouveia nog een appeltje te schillen. Er zijn volgens hem toezeggingen gedaan dat de ontslagen dokwerkers met minimaal drie maanden salaris en cessantia naar huis zouden worden gestuurd. "Ik heb gevallen gezien die met een miniem bedrag huiswaarts moesten keren."

De MAN-leider vraagt zich af of het wel in de haak is dat de Eilandsontvanger beslag heeft gelegd op een deel van de uitkeringen, wat het uit te keren bedrag behoorlijk heeft doen slinken.

Ook George Hueck heeft het nodige aan te merken op de wijze waarop het Bestuurscollege het ontslag heeft afgehandeld. Hij vindt het een merkwaardige zaak dat het BC 23 miljoen gulden heeft geleend om te kunnen afrekenen met het personeel. Nu blijkt dat een fiks deel van dit bedrag rechtstreeks naar de eilandsontvanger is doorgesluisd. "Waarom moest dan geld geleend worden?"

Martina heeft overigens gisteren het ontslag van de dokwerkers aan de orde gesteld tijdens een zitting van de Staten, waarin de ontslagwet aan de orde kwam. Hij vroeg nadere uitleg over de dertig procent inhouding en wil weten hoe dat in het Burgerlijk Wetboek is geregeld.

# STTK wil gedegen telecom-analyse

**WILLEMSTAD — De vakbond van werknemers in de Curaçaose telecommunicatie STTK vindt dat er een gedegen analyse gemaakt zou moeten worden, de 'typisch Curaçaose realiteit', voordat er overhaast wordt besloten tot privatisering van de telecommunicatie.**




Dat zegt de STTK naar aanleiding van het forum *Adapting Telecommunications to the new environment*, dat vorige week door de Kamer van Koophandel is georganiseerd. Een van de sprekers, de ex-directeur van de Venezolaanse PTT CANTV Martinez Móttola, wees op de deplorabele toestand waarin CANTV verkeerde voordat er geprivatiseerd werd. Het aantrekken van vreemd kapitaal middels privatisering heeft Venezuela in korte tijd 120.000 telefoonaansluitingen opgeleverd naast een *boom* in de investeringen in de sector.

Dat voor onze zuiderburen de enige oplossing is geweest aandelen te verkopen, wil echter nog niet zeggen dat Curaçao om die reden dit voorbeeld moet volgen, aldus de vakbond.

Curaçao kent niet de torenhoge problemen van CANTV, vervolgt de STTK. Het advies van Móttola om eerst goed na te denken voordat er stappen worden gezet, verdient navolging.

De bond doet de uitspraken van de Kamer van Koophandel ('we dreigen de boot te missen' en 'we moeten naar een partner zoeken voordat het te laat is') af als emotionele uitroepen, in de veronderstelling dat zij nog geen gedegen onderzoek hebben verricht naar de stand van zaken.



## Voorlichting bond STTK

WILLEMSTAD — De vakbond van werknemers in de Curaçaose telecommunicatie STTK organiseert een informatieavond over de volksraadpleging op 7 oktober. De bijeenkomst vindt plaats in de kantine van de Landsradiodienst, aan de Schouwburgweg en start om half acht 's avonds.

De STTK heeft Lucita Moenir-Alam van de Referendum Commissie Curaçao uitgenodigd de vier opties toe te lichten.

# Deelnemer referendum moet zich legitimeren

**WILLEMSTAD — Deelnemen aan het referendum zonder legitimatiebewijs is niet toegestaan. Dat zegt hoofd van Bureau Bevolking Ak Rojer met enige nadruk.**

Wie stemkaarten in huis krijgt voor mensen die al lang vertrokken zijn, kan daarmee geen stem uitbrengen op 19 november. Behalve de stemoproep dient men eveneens een niet verlopen paspoort, rijbewijs, *sédula* of SVB-carnet te overleggen.

Er is vermoedelijk een groot verschil tussen het werkelijke aantal stemgerechtigden en het aantal kaarten dat Bevolking de deur uit doet. Bevolking is voor het bepalen van het aantal stemkaarten afhankelijk van het aantal [illegible]. De juiste [illegible] vast. De [illegible] Rojer genoemde 117.000 blijkt een voorlopige schatting te zijn. Volgens Marijke van de Hel van het Centraal Bureau voor de Statistiek gaat het om 92.000 stemgerechtigden.

Het enorme verschil in aantal is niet de schuld van Bevolking, maar van de burgers zelf, zegt Rojer. "Die laten zich vaak niet uitschrijven, of ze zijn voor een lange periode in het buitenland. Veel adressen blijken ook vanwege niet-aangegeven verhuizing incorrect. "Ik kan die mensen alleen maar smeken om een adreswijziging door te geven. Niet alleen voor een referendum of een verkiezing. En voor de belastingen hoeft men niet bang te zijn, die weet de schuldenaars toch wel te vinden".

Met de Posterijen worden nog definitieve afspraken gemaakt over de besorging van de kaarten. Ramon Galmeijer van de centrale directie vertelt dat het de bedoeling is om accurater te werken. De brieven gaan niet zomaar in de brievenbus, maar dienen persoonlijk door de postbode aan een volwassene te worden afgegeven. De postbode dient te vragen of de persoon die op de kaart [illegible] echt in dat huis wonen.

Om die persoonlijke bezorging [illegible] bezorgd kunnen worden, gaan terug naar het postkantoor. Twee weken voor de referendumdatum gaan ze terug naar Bevolking.

In tegenstelling tot vorige keren worden de nummers met een toevoeging (naast, achter enzovoorts) wel bezorgd. Voor de adressen z/n (zonder nummer) is door de post al het nodige voorwerk gedaan. Maar Westpunt z/n kan toch echt niet bezorgd worden, zegt Rojer. Mensen met dergelijke adressen moeten hun stemkaart persoonlijk bij het Bureau Bevolking komen ophalen.



## SKS houdt jongens met drugs aan

WILLEMSTAD —De SKS heeft op 5 oktober in de vroege ochtend twee jongemannen aangehouden. Bij nadering van de SKS-patrouille trachtten de twee spullen in een [illegible] aan de Irenelaan te verstoppen. Het bleek [illegible] cocaïne en marihuana te gaan. De SKS heeft de verdachten aan de recherche overgedragen.

Voor het gemak van onze kliënten en het algemeen publiek, zal British-American Insurance Company vanaf maandag 4 oktober 1993 op Curaçao één telefoonnummer in gebruik nemen

# 370 547

U kunt ons niet meer bereiken op:

37[illegible]548 & 37[illegible]549

BRITISH AMERICAN

## MEDEDELING

KODELA maakt hierbij bekend dat i.v.m. werkzaamheden aan het waterdistributienet ter optimalisering van haar waterdistributie en zodanig een betere service te kunnen verlenen op

**DONDERDAG 7 OKTOBER 1993**

**VANAF 08.00 UUR 'S MORGENS TOT 24.00 UUR P.M.**

de wijken

**PALU BLANCU, ROOZENDAL, STA. MARIA, STENEN KORAAL, SERU FORTUNA, SERU MAHUMA EN ROMAR**

**GEEN WATER ZULLEN HEBBEN** of **PROBLEMEN ZULLEN ONDERVINDEN MET LAGE DRUK**

KODELA zal alles in het werk stellen om het ongerief tot een minimum te beperken en biedt bij voorbaar haar verontschuldiging aan.

KODELA

## FEFFIK

**Fundashon pa Edukashon i Formashon di Fishi i Kapasitashon**

zoekt op kortst mogelijke termijn een

## Projektdeskundige Stafmedewerker

**Tot de specifieke taken behoren:**

1. In stafverband projekten identificeren binnen de doelstellingen en beleid van de Stichting.
2. Het initiëren en voorbereiden van projekten t.b.v. vak- en beroepsopleidingen. Dokumentatie voorbereiding en aanloop projekt.
3. Verantwoordelijk voor de samenstelling van projektdossiers en projektbegroting, in overleg met de Afdelingskoördinatoren.
4. Het onderhouden van kontakten aangaande de organisatie en uitvoering van projekten met externe instanties als uitvoerders, financierders en verantwoordelijke overheidsinstanties.
5. Bijdrage aan de evaluatie van de uitgevoerde (of in uitvoering zijnde) projekten.

**Opleiding:**

a. Minstens HBO-opleiding
b. Speciale opleiding/training in management, organisatie en projektontwikkeling strekt tot aanbeveling.

**Ervaring:**

a. Leidinggevend
b. Projektontwikkeling en opstellen van projektdossiers.
c. Het opstellen van begrotingen
d. Het begeleiden van projekten en medewerkers.

**Funktie-eisen:**

a. Goede uitdrukkingsvaardigheid in woord en geschrift
b. Management-kwaliteiten
c. Goede kontaktuele eigenschappen
d. Representatieve persoonlijkheid
e. Organisatorische kwaliteiten
f. Bekwaamheid in het onderhandelen.

Voor nadere informatie kunt u zich wenden tot de direkteur van de Stichting, drs. A.J. Valerian.

Sollicitaties [illegible] te richten aan het Bestuur van de Stichting, Abattoirweg 15, Alhier. Tel. 614215

E.C. Gumbs, Sekretaris — C.J.T. Römer, Voorzitter

HAPPY HOUR

[illegible] can only find it here [illegible]

[illegible] 10 pm. [illegible] 8 pm.

[illegible] info call 367888 ext. 1029

Princess Beach

U moet er toch niet aan denken dat uw gasten ziek worden van uw eten? Ondanks alle zorg die u besteedt aan de bereiding van uw maaltijden, kan het ook u gebeuren. Het gevaar van besmetting zit in een klein hoekje.

# Wat zijn uw keuken-geheimen?

Zorg dat het u niet overkomt. Schakel Biota N.V. in voor een unieke service. Biota controleert of het voedsel in uw bedrijf voldoet aan de internationale normen en kan de aanwezigheid van bacteriën zoals Salmonella en Shigella aantonen.

U krijgt advies voor de bestrijding en voorkoming van besmetting. Bij regelmatige controle hebt u de zekerheid van een veilige keuken. Een beter visitekaartje dan het "Biota Keurmerk" kunt u zich niet wensen.

Bel voor meer informatie of voor het maken van een afspraak op telefoonnummer 376014 of 377340. Of stuur ons een fax op nummer 372578.

BIOTA N.V.

De weg naar een gezond werkklimaat.




Voor elk FOTOROLLETJE dat u laat ONTWIKKELEN & AFDRUKKEN bij:

INTER PHOTO
Dokweg z/n, Bloempot s.c.

KRIJGT

DIABETES VERENIGING

sokupi

100 CENT

## AANKONDIGING

De veiling welke gehouden zou worden op donderdag 7 oktober 1993, des morgens om 10.00 uur ten overstaan van één van de notarissen van het kantoor

**SMEETS THESSELING & VAN BOKHORST**

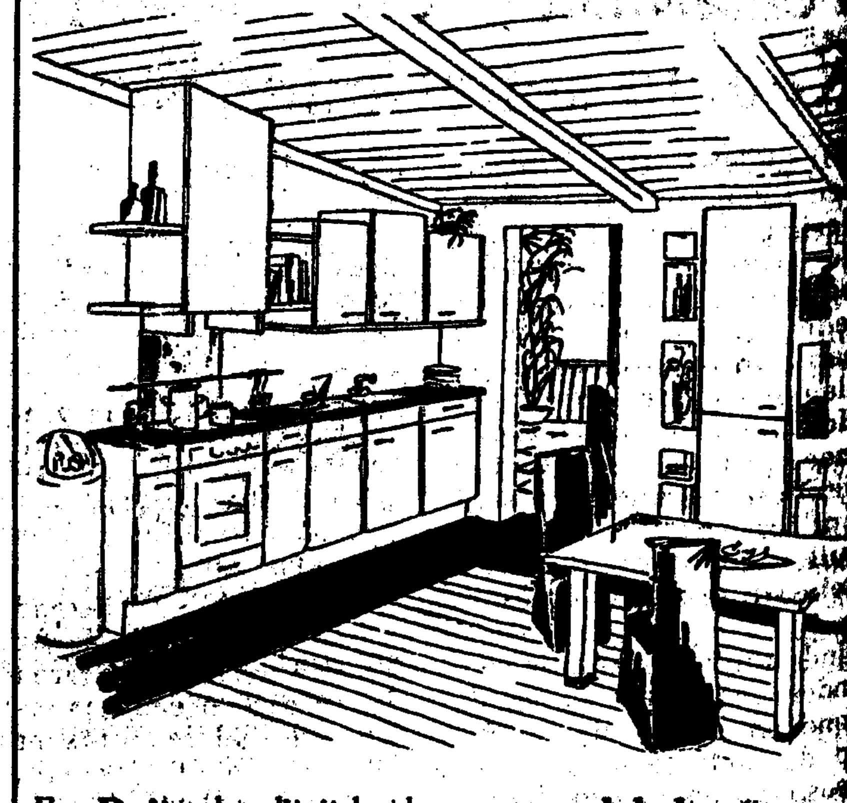
[illegible] te hunnen kantore aan het [illegible]plein 5,

van het perceel [illegible] JONAS 12 (Abrahamsz),

**GAAT NIET DOOR.**

SMEETS THESSELING & VAN BOKHORST
[illegible]plein 5 Alhier.
Tel.: 655055

# UNIEK OP CURAÇAO



Een **Duitse** kwaliteitskeuken voor een **lokale** prijs. Voor nog geen fl. 5.000,= kunt u zich reeds eigenaar noemen van een **indrukwekkende keuken** met de bekende Duitse degelijkheid, waarbij de accessoires zoals spoelbak, kraan etc. niet vergeten zijn.

**Bel nu 378982** voor een afspraak en u krijgt een vrijblijvende offerte met situatie-schets van uw nieuwe aanwinst.

**CREA NOVA N.V.**
Magdalenaweg 44 (nst. Römerschool)
Tel: 378982

## OPENBARE VERKOOP

Op woensdag 27 oktober 1993 des voormiddags om [illegible] uur zal ten overstaan van notaris mr M. van der Plank [illegible] diens waarnemer, te zijnen kantore aan de Schottegatweg Oost 191, Curaçao, krachtens rechterlijk bevel [illegible] het openbaar worden verkocht:

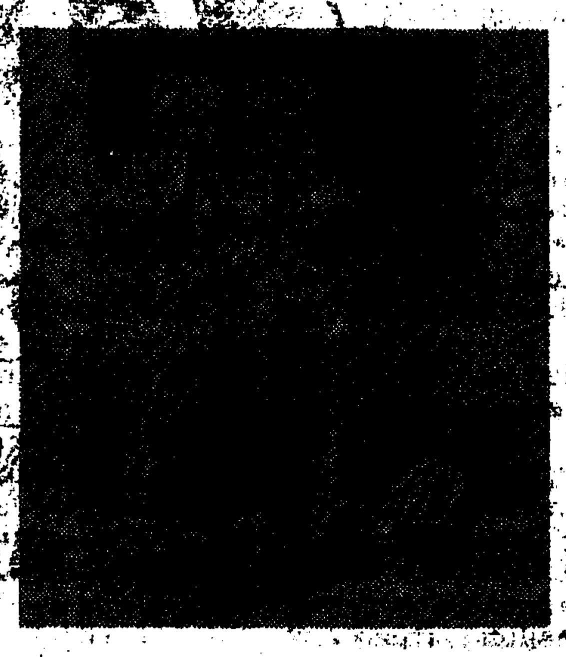
**een perceel grond gelegen in het tweede district van Curaçao op Koraal Partir, groot 730 [illegible] nader omschreven in meetbrief nummer 242 [illegible] 19 april 1984, met het daarop gebouwde plaatselijk bekend als Koraal Partier kavel 19.**

De veilingvoorwaarden zijn gedeponeerd ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg van de Nederlandse Antillen, Zittingsplaats Curaçao, en liggen vanaf 8 dagen [illegible] ten kantore van de bovengenoemde [illegible]

Deze voorwaarden houden onder meer in dat van iedere bieder geëist kan worden een onherroepelijke bankgarantie over te leggen, welke tenminste gelijk dient te zijn aan het bedrag van zijn bieding vermeerderd met de veilingkosten.

Notariskantoor Van der Plank & Roo[illegible]
Schottegatweg Oost 191,
Tel.: 616833

# lactacyd derma



*Natuurlijke, verantwoorde verzorging van de gevoelige huid.*

• Lactacyd Derma Vloeibaar
• Lactacyd Derma Wastablet

*bevat geen parfum [illegible]*

ARUBA
## AGENDA

**KANTOORUREN AMIGOE**
open van 08.30-12.00/14.30-17.30 uur; zaterdag gesloten

**TELEFOON**
24333.
Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. **Pageboy 127-0379.**

**TELEFAX: 22368.**

**BANKREKENINGNUMMER**
10.815.445 Banco di Caribe.

**POLITIE**
11100 (centrale) en 11141 (informatie).

**ALARMCENTRALE**
115.

* * * * * * * *

**ZOEKERTJES** verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

* * * * * * * *

**WACHTREGELING DOKTOREN**
**(maandag t/m zaterdag van 18.00-07.00 uur)**
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta. Cruz: dokter T.H.K. Lin via Dr. Horacio Oduber Hospitaal (tel.: 24300) of via Alarmcentrum (115).
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter D. Bislip via Centro Medico San Nicolas (tel.: 48833) of via Alarmcentrum (115).

* * * * * * * *

**BOTICA'S**
**(nachtdienst)**
**Beneden de brug:**
Popular, Tanki Leendert 158. Tel.: 32142.
**Boven de brug:**
Savaneta, Savaneta.

* * * * * * * *

**VOOR BRANDGEVALLEN,** ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale (tel.: 115) op te bellen.

* * * * * * * *

**CENTRO MEDICO CARABOBO**
**(Engelandstraat 7, tel.: 21777)**
De wacht heeft dr. Lili G. Beke-Martinez, tel.: 24696.

* * * * * * * *

**WIT GELE KRUIS ARUBA ZUIGELINGENBUREAU**
**(Koningstraat 22, tel.: 24444)**
Dagelijks geopend van 07.30-12.00/13.50-17.00 uur; maandag te Paradera (tel.: 25543) van 08.00-11.00 uur; dinsdag: San Nicolas (45906)/Noord (23425) van 08.00-11.00 uur; woensdag: Santa Cruz 28288) van 08.00-11.00 uur; donderdag: Dakota (29008), Oranjestad (23168), Savaneta (47020) en Brazil (48301) van 08.00-11.00 uur.

* * * * * * * *

**ZWANGER? STICHTING CIZKA** geeft informatie en brengt u in contact met leden die zwangerschapsbegeleiding, verloskundige hulp en kraamzorg bieden. Bel 37687.

* * * * * * * *

**INFORMATIECENTRUM KONINGIN WILHELMINA FONDS** (voor de kankerbestrijding op Aruba)
Geopend van maandag t/m vrijdag van 08.30-11.30 uur - J.E. Irausquinplein 3 (juist achter de pastorie van Oranjestad).

* * * * * * * *

**NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE**
**Tel.: 38989 (24 uur per dag).**

* * * * * * * *

**AIDS-HOTLINE**
**Vragen? Bel dan 23040/27352 tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.**

* * * * * * * *

**FADA/PRIDE**
**(Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999)**
Open van maandag tot en met vrijdag van 08.00-16.00 uur voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

* * * * * * * *

**FUNDACION RESPETA MI**
**(Stichting tegen seksuele misbruik van minderjarigen)**
**Tel.: 24433.**

* * * * * * * *

**AMNESTY INTERNATIONAL ARUBA**
P.O. Box 1029, tel.: 27808/48124.

* * * * * * * *

**DIERENARTSEN**
P. Barendsen en T.J.M. Wools, tel.: 21720. Voor spoedgevallen buiten kantooruren tel.: 115.

* * * * * * * *

**BRIDGECLUB ARUBA ARIBA**
**(Tivoliclub, Wilhelminastraat 16)**
Dinsdagavond om 19.30 uur speelavond. Voor opgave/informatie tel.: 24953.

* * * * * * * *

**PARKE TIRAKOCHI**
**(Kinderpark te Savaneta, achter kleuterschool Promé Paso)**
geopend van maandag t/m zaterdag van 16.00-18.30 uur en op zondag van 11.00-18.00 uur voor kinderen van 1-13 jaar.

* * * * * * * *

**TELEARUBA**
WOENSDAG: 18.00 Cartoons; 18.40 Salud Pa Un y Tur; 19.15 Telenoticias; 19.45 Panel Baseball; 20.00 Major League Baseball National League Championship: Atlanta Braves vs Philadelphia Phillies; 23.00 CNN International Hour; 23.30 Sports Tonight; 24.00 Sluiting.

* * * * * * * *

**DONDERDAG**
**DIVERSEN**
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.



# SdU beschuldigt regering van gebrek aan goede wil

**ORANJESTAD — "Het gebrek aan goede wil van de zijde van de regering belemmert de sociale partners een overeenkomst te bereiken om de financiële problemen van Aruba op te lossen," aldus de gezamenlijke vakbonden, verenigd in de SdU, die vinden dat de maatregelenlijst die 22 september uitlekte, een bewijs is van kwade wil.**

De SdU heeft uitgerekend dat invoering van de dertig maatregelen de ambtenaren direct raakt en een achteruitgang in salaris betekent van 7.5 tot 10 procent, zonder de overige maatregelen die voor iedereen gelden, erbij te rekenen. "De lijst met dertig maatregelen is er het bewijs van, dat voor deze regering de groeperingen niets anders zijn dan *window dressing*," aldus de SdU.

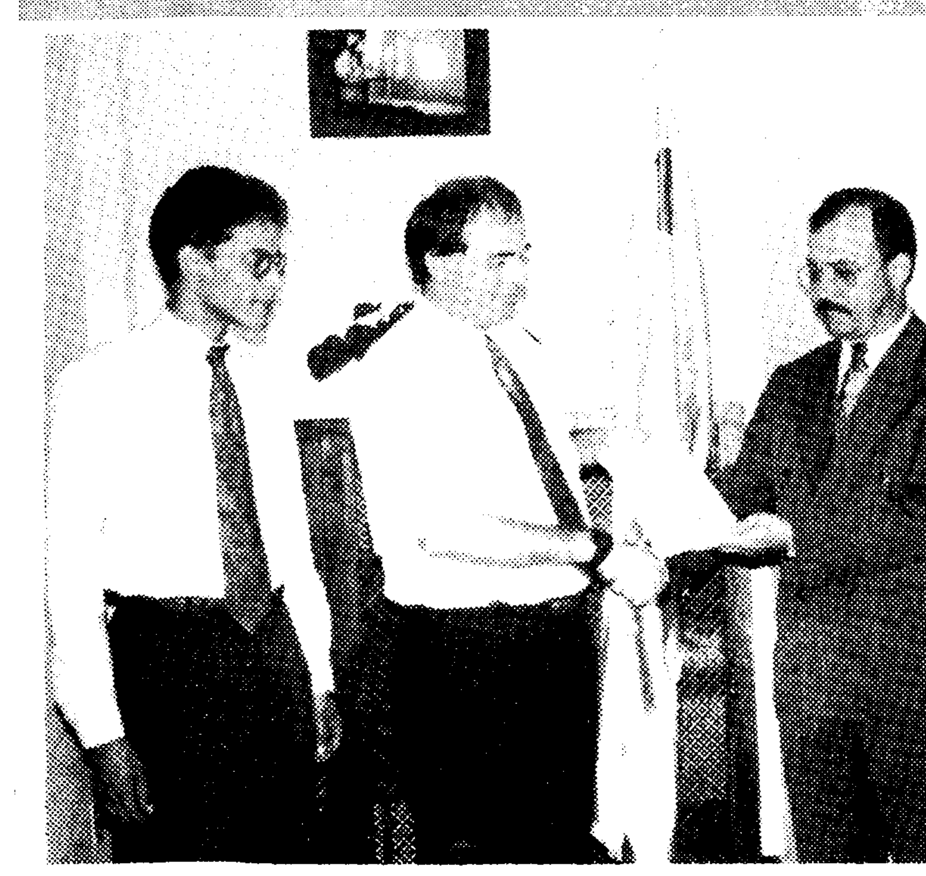
In het communiqué wordt verder opgemerkt, dat terwijl de regering en de coalitiepartijen aan het onderhandelen waren met de werkgevers en de vakbonden SEPA en STA om een nationale commissie te vormen, de regering eenzijdig de dertig maatregelen nam.

Het is volgens SdU inderdaad zo, dat voor de wet de meerderheid van de maatregelen nog niet van kracht kan worden en dat van de kant van SdU alles gedaan wordt om dit ook nooit te laten gebeuren. SdU stelt te hebben geconstateerd, dat de regering desondanks de lijst met dertig maatregelen naar de departementen heeft gestuurd voor uitvoering. De lijst werd echter niet gestuurd naar een eventuele nationale commissie of de Sociaal Economische Raad (SER) voor advies.

Ten aanzien van de verklaring van de regering dat er gevolgen te verwachten zijn voor de ambtenaar bij Domeinbeheer die verantwoordelijk wordt gesteld voor het uitlekken van de maatregelenlijst, stelt SdU dat een ambtenaar in de eerste plaats loyaliteit verschuldigd is aan het volk dat voor zijn salaris zorgt en pas in de tweede plaats aan de regering die in functie is.

"Wanneer een regering tegen het belang van het volk in gaat, hebben alle ambtenaren niet alleen het recht maar ook de plicht om het algemeen belang vóór het regeringsbelang te plaatsen. Wij moeten niet vergeten dat het de blinde loyaliteit van ambtenaren was dat bijvoorbeeld tijdens de Tweede Wereldoorlog zorgde voor het bestaan van concentratiekampen en dat diezelfde ambtenaren zich daarna probeerden te verdedigen met *'befehl ist befehl'* en *'ich habe es nicht gewust'*," aldus de gezamenlijke vakbonden.

# UA-boek voor minister



■ *ORANJESTAD — In verband met het eerste lustrum van de Universiteit van Aruba (UA) is het boek 'Cinco Anja na Caminda' op de markt verschenen. Het eerste exemplaar van dit boek wordt aan de minister van Welzijnszaken, Fredis Refunjol, aangeboden door de redactieleden mr. M.Tratnik en drs. A. Ringeling, in het bijzijn van UA-rector mr. drs. Piet Pronk.*

# Bestuur voor Education Profesional Basico

**ORANJESTAD — De Nieuwsbrief van het Katholiek Pedagogisch Centrum (KPC) meldt dat in het kader van de herstructurering van het Lager Beroeps Onderwijs (LBO) het bestuur van de nieuwe stichting is gevormd. Het zal ressorteren onder het nieuwe type beroepsonderwijs, het Education Profesional Basico (EPB). Op het gebied van scholing zijn verschillende activiteiten gaande.**

Sinds september 1992 volgen zeven lbo-leerkrachten aan de PTH in Amsterdam een opleiding tot leraar consumptieve techniek. Voor de schoolleiders zijn twee workshops van elk drie dagen gehouden, terwijl in het kader van de management-training de directeuren en directrices om de twee weken een ochtend bijeenkomen. Er zijn werkgroepen gevormd die de leerplannen voor de basiscyclus zullen vervaardigen.

In totaal gaat het om ongeveer 45 leerkrachten. Deze groep heeft inmiddels twee workshops, die beide betrekking hadden op het schrijven van leerplannen, achter de rug. Met het schrijven van de leerplannen is inmiddels een begin gemaakt. Een en ander wordt door enkele deskundigen begeleid en de resultaten zijn tot nu toe veelbelovend. De projectleiding is verder bezig met het voorbereiden van de opleidingen voor leraar techniek en leraar verzorging en een algemene onderwijskundige scholing voor alle leerkrachten die bij de EPB betrokken zijn.

Er is besloten om in Oranjestad een geheel nieuwe school te bouwen. De geluidsoverlast in en om de President John F. Kennedy-school is zodanig dat het niet verantwoord is het nieuwe schooltype daar te huisvesten. Er is in de omgeving van Oranjestad een geschikt terrein gevonden voor de bouw van de nieuwe school. Een verzoek om het terrein hiervoor te mogen gebruiken is reeds door de officiële instanties goedgekeurd. De projectleiding is nu gehuisvest in een filiaal van de directie onderwijs in Brazil.

# Vernieuwing bagagehal luchthaven



■ *ORANJESTAD — Dit is niet de opening van een nieuwe drankenzaak, maar een toast op de oplevering van de vernieuwde bagagehal op de Arubaanse luchthaven door minister van Verkeer en Communicatie, Benny Nisbet. Hierbij waren aanwezig vertegenwoordigers van de Associated Architects, die de directie voerde, hoofdaannemer Albo Aruba en ziin subcontractor CHS-TCTC die de electriciteit en airco aanlegde, alsmede het Polytechnisch Ingenieursburo als de technische adviseur van het project. De bagageruimte is nu ruimer en geheel airconditioned, de Dienst Immigratie heeft nieuwe afhandelingsbalies en op de tweede verdieping is meer kantoorruimte beschikbaar. Voorts werden nog een aantal andere voorzieningen geregeld bij deze verbouwing, waarmee een totaalbedrag is gemoeid van bijna anderhalf miljoen florin.*

## Koots opgenomen in ziekenhuis met bloeding

**ORANJESTAD — Estrella/Dinico's voetballer Ronny Koots is met een inwendige bloeding aan het onderlichaam in het hospitaal opgenomen. Zo werd vernomen van Estrella's voetballeider Aiky Croes.**

Volgens Croes werd dit opzettelijk gedaan door RCA/Shell/Samsung-speler, Bèbbe Kock, die tijdens de wedstrijd Estrella-RCA Ronny Koots een vuistslag onder de gordel gaf, hetgeen de inwendige bloeding veroorzaakte. Dezelfde avond nog werd Koots geopereerd. Doktoren vrezen dat dit het einde van Ronny's voetbalcarrière betekent.

Croes deelde verder mee, dat hij vanuit Nederland een fax ontving van de oprichter van Estrella, frère Fredericus, waarin deze de wens uitspreekt dat de voetbalploeg zijn best zal doen om te winnen op de gebruikelijke sportieve wijze.

## Aruba wederom beschreven als maffia-eiland

**ORANJESTAD — "Een klein fiscaal eiland in de Cariben met vele casino's en banken. Een ideale situatie voor het witwassen van geld. De familie Cuntrera heeft er dankbaar gebruik van gemaakt," zo meldt Patrice Piquard in een Franstalig artikel, gepubliceerd in Zwitserland.**

Piquard schrijft verder: "Hendrik Croes, ex-minister van Justitie op Aruba, was de advocaat van Ocando Paz, een Venezolaanse drughandelaar, die momenteel in de gevangenis zit. Het is Hendrik gelukt zijn broer Rudy de ministerpost van Justitie over te laten nemen. Rudy Croes reisde enige tijd geleden op kosten van Paolo Cuntrera naar Turkije om een internationale conferentie bij te wonen."

Het artikel vermeldt verder dat Aruba vorig jaar werd gebruikt om miljoenen dollars en certificaten op naam van de Cuntrera's via een off-shore bank wit te wassen.

## Stijging van benzineprijs

ORANJESTAD — Ingaande woensdag 6 oktober worden de prijzen voor gasoil en kerosine met respectievelijk 0,6 cent en 1,8 cent per liter verhoogd. De nieuwe prijzen zijn: gasoil (diesel-Esso) 76,1 cent en kerosine 78,1 cent per liter.

## Tevredenheid over Interpol Conferentie

**ORANJESTAD — "Het 62e Interpol congres is een groot succes geworden, dankzij de goede coördinatie," aldus de directeur van het Interpol Bureau Aruba, Roland Peterson, gisteren na afloop van het congres dat een record-aantal van 680 afgevaardigden trok.**

Volgens Peterson had niemand kunnen denken dat zo'n klein land als Aruba in staat was zo'n groot congres te organiseren. Ook de Interpol-voorzitter uit Canada, N.D.Inkster, had woorden van lof voor de organisatie en het verloop van het congres.

Tijdens de conferentie werd de Interpol-begroting voor 1994 behandeld en werden zeven landen als nieuw lid aangenomen, waardoor het ledenbestand nu op 175 ligt. Resoluties die aangenomen werden, waren gebaseerd op de toename van de criminaliteit, de illegale handel in flora en fauna, het witwassen van zwart geld en illegale adoptie.

Op de Interpol-leden werd een beroep gedaan om bij hun regeringen erop aan te dringen de nodige maatregelen te treffen voor de controle op transport van gevaarlijke afvalstoffen en om van dit illegaal transport een criminele overtreding te maken. Er werd ook gesproken over verbetering van de uitwisseling van informatie, waarbij gedacht wordt aan het gebruik van het systeem van financiële verslagen voor de bestrijding van witwas-praktijken.

## SVB met nieuwe werkgeverscode

**ORANJESTAD — Drs Mario E. Croes, directeur van de Sociale Verzekerings Bank (SVB), laat middels een brief aan alle werkgevers weten dat de SVB in het kader van haar reorganisatie bezig is met een nieuwe werkgeverscode.**

Door deze 'inhaalactie' zullen de achterstallige ziektegelden en invorderingen van premieschulden weer bijgewerkt worden. Drs. Croes stelt dat de SVB de laatste tijd veel correspondentie heeft ontvangen in verband met achterstallige ziektegeld uitkeringen.

Per 17 december 1993 ontvangen de werkgevers een uittreksel van de SVB met alle transacties vanaf 1986 tot heden. Daaruit zal blijken wat het saldo ten opzichte van de SVB is. Het is de bedoeling dat de Verzekerings Bank per die datum overgaat aan het voldoen van de verplichtingen en het vorderen van de schulden.

**ORANJESTAD — De Aruba Lions Club houdt op vrijdag 8 oktober van 8 tot 15.30 uur haar jaarlijkse bloedgevers-wervingscampagne. Degenen die medewerking verlenen, krijgen een gratis bloedtest, gevolgd door een kosteloos medisch onderzoek.**

## Vierde vergadering over luchtverkeer

**ORANJESTAD — Op Aruba vindt deze week de vierde vergadering plaats van de Americas-regio van de 'International Federation of Air Traffic Controllers Association' (IFATCA). Op de vergadering worden de verschillende problemen behandeld die luchtverkeerscontroleurs ondervinden op technisch-en operationeel gebied in de regio.**

De vergadering werd geopend door minister van Vervoer en Communicatie, Benny Nisbet, waarna de vice-voorzitter van IFATCA, Samuel Lampkin, in zijn openingsrede de inhoud van het werk van een luchtverkeerscontroleur, die rekening moet houden met de veiligheid van de luchtvaart in zijn totaliteit, beklemtoonde.

Om dit werk zo goed mogelijk te kunnen doen, moet de luchtverkeerscontroleur niet alleen de nodige kennis bezitten maar ook over de modernste apparatuur kunnen beschikken. Door het aantal werkuren gestructureerd te houden en volgens internationale standaard, wordt voorkomen dat luchtverkeerscontroleurs te vermoeiend en niet alert zijn werk doet.

Wat betreft pensionering, stelde Samuel Lampkin, dat in het belang van de luchtverkeersveiligheid de controleur op een jongere leeftijd met pensioen moet gaan dan andere werknemers. Gedurende de vierde vergadering worden diverse workshops gehouden alsmede een presentatie door de International Labor Organization (ILO).



## Toeriste verdronken bij Arashi

**ORANJESTAD — De Amerikaanse toeriste Katherine McDonald (60) heeft dinsdagmiddag rond 1 uur het leven verloren in de zee ten noorden van Arashi. Zij is vermoedelijk verdronken.**

Katherine en haar man John McDonald, die in Dutch Village verbleven, waren bij Arashi in ondiep water gaan zwemmen op 20 tot 25 meter uit de kust. Twee lokale personen, Eugène Maduro (21) en Raul Ras (22), die eveneens in de buurt aan het zwemmen waren, hoorden plotseling iemand om hulp roepen.

Aan land was niemand te zien, maar in zee zagen zij hoe een man een vrouw uit het water probeerde te trekken. Maduro en Ras snelden de man te hulp en samen brachten zij de vrouw aan de kant. Toen dokter Lin om 13.45 uur ter plaatse arriveerde, kon hij niet anders dan de dood van de toeriste constateren.

## Wickland hoopt op medewerking van regering

**ORANJESTAD — Volgens Jack Reho, vice-president van Wickland Oil Aruba zullen premier Nel Oduber en de Arubaanse regering het bedrijf bijstaan in de overdracht van het terrein dat Wickland Oil Aruba van de regering wil huren voor de uitbreiding. Dit blijkt uit een perscommuniqué dat Wickland Oil gisteren uitgaf.**

Reho kan niet geloven dat de vertraging van de overdracht iets te maken heeft met het huidige dispuut tussen Wickland Oil Aruba en Coastal Refining. "In feite heeft minister Martinus Flanegin van Publieke Werken het besluit getekend dat eventueel zal leiden tot overdracht van het terrein aan Wickland Oil Aruba. De hulp van de regering wordt ten zeerste gewaardeerd door Wickland Oil Aruba", aldus Jack Reho, die tot slot opmerkt te hopen dat de uitbreiding in de zeer nabije toekomst geformaliseerd wordt.

## *Benefietpartij tegen racisme*
# Team van buitenlanders wint van Duitsland: 2-0

**AUGSBURG — Een verzameling van buitenlandse spelers in de Bundesliga heeft dinsdagavond in een benefietwedstrijd het nationale voetbalteam van Duitsland te kijk gezet. Het gelegenheidsteam, samengesteld door lezers van het weekblad Der Kicker, versloeg het keurkorps van bondscoach Berti Vogts met 2-0. De Zwitser Chapuisat (Borussia Dortmund) maakte na de rust beide doelpunten.**

Bij het vriendschappelijke duel waren in het Rosenaustadion van Augsburg 21.000 toeschouwers aanwezig. Het commerciële Duitse tv-station RTL betaalde ruim twee miljoen gulden voor de uitzendrechten. Inclusief recette en sponsorgelden bedroeg de totale opbrengst van de wedstrijd meer dan drie miljoen gulden. Het geld wordt overgemaakt naar het Duitse instituut voor integratie van buitenlanders in de samenleving en de sportwereld.

Het duel stond volledig in het teken van de strijd tegen vreemdelingenhaat en racisme. Het motto luidde: "Vredig samenleven, mijn vriend is een buitenlander." Speciaal voor deze actie werd een televisespot gemaakt waarin onder anderen Jan Wouters en Lothar Matthaus (beiden van Bayern München) oproepen tot verdraagzaamheid in en buiten het stadion. Namens Nederland deed ook Nijhuis (MSV Duisburg) mee.

Beide selecties namen de wedstrijd niet al te serieus. In de eerste helft viel nauwelijks iets te beleven. Het rustsignaal van arbiter Schmidhuber werd met een fluitconcert begroet. Na de rust toonden beide ploegen meer inspiratie.

Onder aanvoering van Thomas Hassler werden de importspelers onder druk gezet. De Russische doelman Tsjertjessov (Dynamo Dresden) voorkwam met een aantal fraaie reddingen een doelpunt. Chapuisat zorgde uiteindelijk met twee treffers voor een verrassend en pijnlijk resultaat in Duitsland.



■ *WILLEMSTAD — Paul Wederfoort en het Cabex Collection Racing Team organiseren deze week op 7, 8, 9 en 10 oktober de jaarlijks terugkerende Drag Classics. Deze autoraces zijn al traditie op het eiland.*

*De laatste vijf jaar hebben deze wedstrijden, die gehouden worden op de renbanen van Koraal Tabak, veel liefhebbers van autoraces getrokken. Dit jaar zullen deelnemers uit Curaçao, Aruba, Venezuela en de VS wederom van de partij zijn.*

*Uit de VS werden vijf snelle auto's naar het eiland verscheept. Op de foto de Amerikaanse auto Killer Instinct. De coureur van deze Plymouth-Duster is Tom Sherbourne.*

## *Na anderhalf jaar als bondscoach*
# Dick Advocaat gelooft dat het aanvallend spel bij Oranje past

**ZEIST — Liefhebbers van leuk voetbal hoeven zich geen zorgen te maken, want Oranje blijft aanvallen waar het kan. Ook als de belangen groot zijn en ook als de tegenstander Engeland heet. "Ik heb in onze wedstrijden geen aanleiding gezien om meer te gaan verdedigen." Aan het woord is Dick Advocaat, die sinds anderhalf jaar baas is van Oranje. Hij verloor slechts een belangrijk duel (Noorwegen uit) en speelde wellicht iets te vaak gelijk (Polen en Noorwegen thuis).**

Verder spiegelt Dick Advocaat zich voor een groot deel aan het creëren van de kansen. "Juist in dat opzicht hoeven we dus ons geen zorgen te maken." Advocaat is bondscoach zonder Marco van Basten, maar wil daarover niet klagen. Feit is dat zijn voornaamste probleem het missen van kansen is.

"Op het veldspel is verder weinig aan te merken. We hebben geen wedstrijd verloren, omdat we te aanvallend speelden. We hebben zelfs bijna helemaal geen wedstrijden verloren. We hebben altijd en overal kansen uitgespeeld en hoeven we daarom niet veel te wijzigen."

Het systeem blijft aanvallend en meestal met vier spitsen. Het concept is volgens de bondscoach echter niet de doorslaggevende factor. "Andere dingen zijn minstens zo belangrijk. Bijvoorbeeld de vorm van de dag. Kan net het verschil uitmaken tussen een geslaagde of mislukte actie. Als een spits zich omdraait of drie stappen terug doet, is er dan sprake van een ander concept? Lijkt me niet."

### DEFENSIEF

Advocaat heette een defensief man te zijn. Daarmee heeft hij als zelfstandige bij het Nederlands elftal afdoende afgerekend. "Gelukkig", zegt hij. "Natuurlijk speelde ik met bijvoorbeeld Haarlem ander voetbal. Niet omdat ik verdedigen leuker vond, wel omdat ik ander materiaal tot mijn beschikking had. Men moet rekening houden met de spelersgroep en bij Haarlem haalde ik ook veel punten."

In 1984 werd hij als trainer van DSVP (Pijnacker) al door Rinus Michels tot assistent-bondscoach gebombardeerd. Na Haarlem en SVV stonden de clubs in de rij. Real Madrid, Feyenoord, PSV, voor een relatief onbekende coach haast te gek voor woorden. Hij werd bondscoach. "Werken voor het Nederlands elftal is het hoogste, en het moeilijkste dat er is." Nog geen seconde heeft hij er spijt van gehad.

"Wat de gevolgen voor mijn goede naam zijn als we ons niet kwalificeren? Moeilijk in te schatten, al zal het me natuurlijk geen goed doen. Vooralsnog ga ik daarvan niet uit. Waarom zouden we ook? Maar het vak van bondscoach blijft mooi, al is het zwaarder dan werken bij een topclub. Er is minder tijd, de spelers zijn steeds maar vijf dagen beschikbaar, iedereen wil meedenken en meepraten. Het is wel aantrekkelijk."

### RECORD

Advocaat gaat misschien wel een record vestigen. Vijf jaar assistent, al bijna twee jaar de baas. Wie zat zo lang in Zeist? Hij heeft nooit gezegd er binnenkort genoeg van te hebben. Dat bij eventuele plaatsing Johan Cruijff chef eindronde in de Verenigde Staten wordt, was al voor zijn benoeming bekend. "Als we ons niet kwalificeren lijken me de consequenties voor de coach bekend. Die stapt in dergelijke gevallen meestal op. Gaan we wel naar het WK dan is alles open. Is het denkbaar dat ik na Amerika terugkeer? Ja, dat is denkbaar."

Anderhalf jaar baas van Oranje. Is hij in die periode in iets of iemand teleurgesteld geraakt? Advocaat neemt even bedenktijd. "Gullit is, ja, hoe kan ik dit het beste formuleren? Ik heb uit deze zaak geleerd dat spelers altijd voor zichzelf bezig zijn. Het blijft een illusie te denken dat dit anders is." Gullit is niet beschikbaar.

Advocaat: "Voor de zekerheid heb ik hem nog een fax gestuurd. Een Gullit-in-vorm betekent een meerwaarde voor het Nederlands elftal. En daar gaat het nou om. Om Oranje en niet om een prestige-duel tussen Advocaat en Gullit. Dat is namelijk niet aan de orde. Hij wil echter niet. Hij heeft hooguit gezegd nog een droom te hebben: Een WK onder Johan Cruijff. Destijds heeft hij bedankt, voor de tweede keer. Er waren meerdere oorzaken. Had hij bijvoorbeeld met Milan de Europa-Cupfinale tegen Olympique Marseille gespeeld (Gullit zat op de tribune) dan was het anders gelopen. Maar hij heeft niet aangegeven terug te willen en dan houdt het op."

Spelers met meerwaarde, Advocaat zei het al. In de laatste tien jaar had Oranje er meerdere. Op een onlangs gepubliceerde ranglijst van resultaten van landenteams over de laatste vier jaar staat Nederland echter 'maar' zestiende. "We zijn ook maar een klein landje."

# Tweede helft WK-tweekamp vindt plaats in Jakarta

**JAKARTA — De tweede helft van de tweekamp om het WK-Schaken volgens de versie van de internationale schaakfederatie FIDE tussen Jan Timman en Anatoli Karpov zal in Jakarta worden gehouden. Dat maakte voorzitter Florencio Campomanes van de FIDE woensdag in de Indonesische hoofdstad bekend. De strijd tussen de Nederlandse schaakgrootmeester en de Russische oud-wereldkampioen werd zaterdag 25 september in Amsterdam na de twaalfde partij voorlopig stopgezet.**

Dat nadat Oman wegens het ontbreken van een prijzenfonds de organisatie van het tweede deel van de match teruggaf. Karpov leidt met een voorsprong van twee punten: 7-5.

Tijdens een persconferentie verklaarde Florencio Campomanes dat de tweekamp vrijdag 16 oktober wordt hervat in het Hilton Hotel in Jakarta. Volgens hem zijn Jan Timman en Anatoli Karpov met het voorstel akkoord gegaan. "De FIDE is gelukkig en trots te kunnen annonceren dat het tweede deel van de tweekamp is ondergebracht in Indonesië", zei hij. "We danken dit aan de Indonesische schaakfederatie onder leiding van Mohammed Hasan".

Hasan is een van de rijkste mensen in Indonesië. Hij heeft belangen in de houtindustrie en gaat er prat op sterke politieke banden te hebben met de regering van Suharto. Campomanes zei dat Indonesië een van de vier landen was met interesse voor het vervolg van de tweekamp. Andere kandidaten waren Frankrijk (Belfort), Hongarije (Boedapest) en Maleisië (Kuala Lumpur).

De voor velen omstreden FIDE-voorman zei over het prijzenfonds dat hij verwachtte later in de week een garantie te kunnen geven voor een bedrag van minimaal een miljoen Zwitserse francs (1,3 miljoen gulden). Die som is reglementair voorgeschreven. Campomanes en Hasan wilden niet zeggen waar het geld vandaan moet komen, maar hielden zich aanbevolen voor aanbiedingen.

## Zware nederlaag voor mannenteam

**BIRMINGHAM — Het Nederlands mannen-tafeltennisteam is dinsdagavond in Birmingham tegen de tweede zware nederlaag voor de Europese liga aangelopen. Engeland versloeg het team van de nieuwe bondscoach Zoran Gajic met 4-1. De eerste wedstrijd tegen Zweden ging voor Oranje met identieke cijfers verloren.**

In de laatste groepswedstrijd tegen Polen, op 26 oktober in Huizen, kan Nederland bij winst de positie op het hoogste niveau nog veilig stellen. Een nederlaag leidt tot een degradatiestrijd tegen de nummer vier van groep B.

Zonder kopman Paul Haldan en routinier Henk van Spanje, die beiden voorlopig voor Oranje hebben bedankt, had het jeugdige team van Gajic weinig kans tegen het sterke Engeland. Alleen Trinko Keen boekte een incidenteel succesje. De linkshandige Randwijker bleef top 12-speler Carl Prean tijdens de tweede partij in drie games de baas: 21-18, 20-22 en 21-13.

Nieuwkomer Merijn de Bruijn had in de eerste partij niets in te brengen bij de voormalige Chinees Chen Hua: 15-21 en 10-21. De geroutineerde verdediger was in de laatste partij eveneens te sterk voor Keen: 17-21 en 17-21.

* * * * *

VOETBAL / STOCKHOLM — Tomas Brolin heeft zich bij de Zweedse bondscoach Tommy Svensson afgemeld voor de WK-kwalificatiewedstrijd tegen Finland, volgende week woensdag. De 23-jarige speler van Parma voelt zich niet goed in vorm. Brolin, van origine aanvaller, heeft bij zijn club moeite met zijn nieuwe rol als middenvelder.

## Neptunus kampioen na bizar seizoen

**ROTTERDAM — Neptunus heeft een bizar seizoen afgesloten met het heroveren van de Nederlandse honkbaltitel. De Rotterdamse ploeg won zaterdag de vierde wedstrijd in de Holland Series tegen Kinheim met 7-4. De eindstand in de best-of-five serie kwam daardoor op 3-1.**

Neptunus won in juni in Madrid het finale-toernooi om de Europa Cup 2, oftewel de Cup of Cups. In de competitie draaide de ploeg van de Antilliaanse coach Charles Urbanus minder soepel. Door problemen met werpen en verdedigen stond de 50-jarige club lange tijd op de zevende plaats.

De kampioen van 1991, een jaar later onttroond door ADO Den Haag, het team waarin onder andere de Antillian Arthur 'Tuyu' Mari speelt, hervond het ritme op de valreep. Door elf achtereenvolgende overwinningen beëindigde Neptunus het hoofdklasse-seizoen als vierde, net genoeg voor een plaats in de play-offs.

Zaterdag, in Rotterdam, werd de kroon op het werk gezet. Op een manier zoals het de ware kampioen betaamt. Het zevende punt kwam voort uit een homerun van Bob van Aalen, in de zevende slagbeurt.

* * * *

BADMINTON / LONDEN — De Open Engelse titelstrijd wordt vanaf volgend jaar in Birmingham gehouden. Het befaamde toernooi werd de laatste 37 jaar op Wembley afgewerkt. De accommodatie in Birmingham is groter en moderner. Dit jaar wordt de wereldtitelstrijd in het nieuwe complex gehouden.

* * * * *

TENNIS / NEUSS — De finale om de Davis Cup tussen Duitsland en Australië is toegewezen aan de Messehalle in Dusseldorf. Dit complex, dat plaats biedt aan 11.000 toeschouwers, kreeg van de Duitse tennisbond de voorkeur boven accommodaties in Hannover en Bremen. De finale wordt van 3 tot en met 5 december op een gravelbaan afgewerkt.

## Recordcontract voor Johnson

**CHARLOTTE — Larry Johnson heeft dinsdag voor de Charlotte Hornets het meest lucratieve contract getekend in de historie van het Amerikaanse profbasketball. Hij mag de komende twaalf jaar rekenen op een salaris van in totaal 84 miljoen dollar (ongeveer 155 miljoen gulden).**

De eigenaar van de club wilde het supersonische bedrag niet bevestigen, maar verklaarde wel: "Als men mij enkele jaren geleden had gezegd dat ik een dergelijk contract met een speler zou afsluiten zou ik rijp zijn geweest voor het ziekenhuis".

Johnson was *rookie* van het jaar 1992 en maakte deel uit van het All Star team van het seizoen 1992-'93. Het afgelopen seizoen bracht hij het tot een gemiddelde van 22,1 punten en 10,5 *rebounds* per duel. Tot nu toe werd het jaarsalaris van Patrick Ewing bij de New York Knicks beschouwd als het hoogste. Hij toucheert de twee komende seizoenen in totaal 9,4 miljoen dollar (17,5 miljoen gulden).

## Bosman in het gelijk gesteld

**LUIK — Het Hof van Beroep in Luik heeft de Belgische voetballer Jean-Marc Bosman in het gelijk gesteld in zijn strijd tegen de bestaande transferregeling. Dat betekent, dat het Hof van Justitie in Luxemburg zich moet uitspreken over de rechtsgeldigheid van het transfersysteem. In dit proces is de Vereniging van Contractspelers (VVCS) als partij toegevoegd.**

Bosman poogt al sinds begin 1991 het Europese transfersysteem aan te vechten door toepassing van het vrije verkeer van werknemers binnen de Europese gemeenschap af te dwingen. Volgens artikel 48 van het EG-Verdrag heeft hij dat recht. Bosman trad in 1990 na afloop van zijn contract bij FC Luik in dienst bij de Franse club Duinkerken. Hij wil van de rechter de uitspraak dat aan die overgang geen transfersom verbonden is.

De tijdrovende juridische procedure is niet eerder getoetst aan de uitspraak van een rechter. Bosman heeft in zijn strijd tegen het bestaande transfersysteem de steun van de Fifpro, de internationale vakbond van professionele voetballers. Voorzitter van deze organisatie is mr. Jim Janssen van Raay, een groot voorstander van de opheffing van de huidige transferregeling.



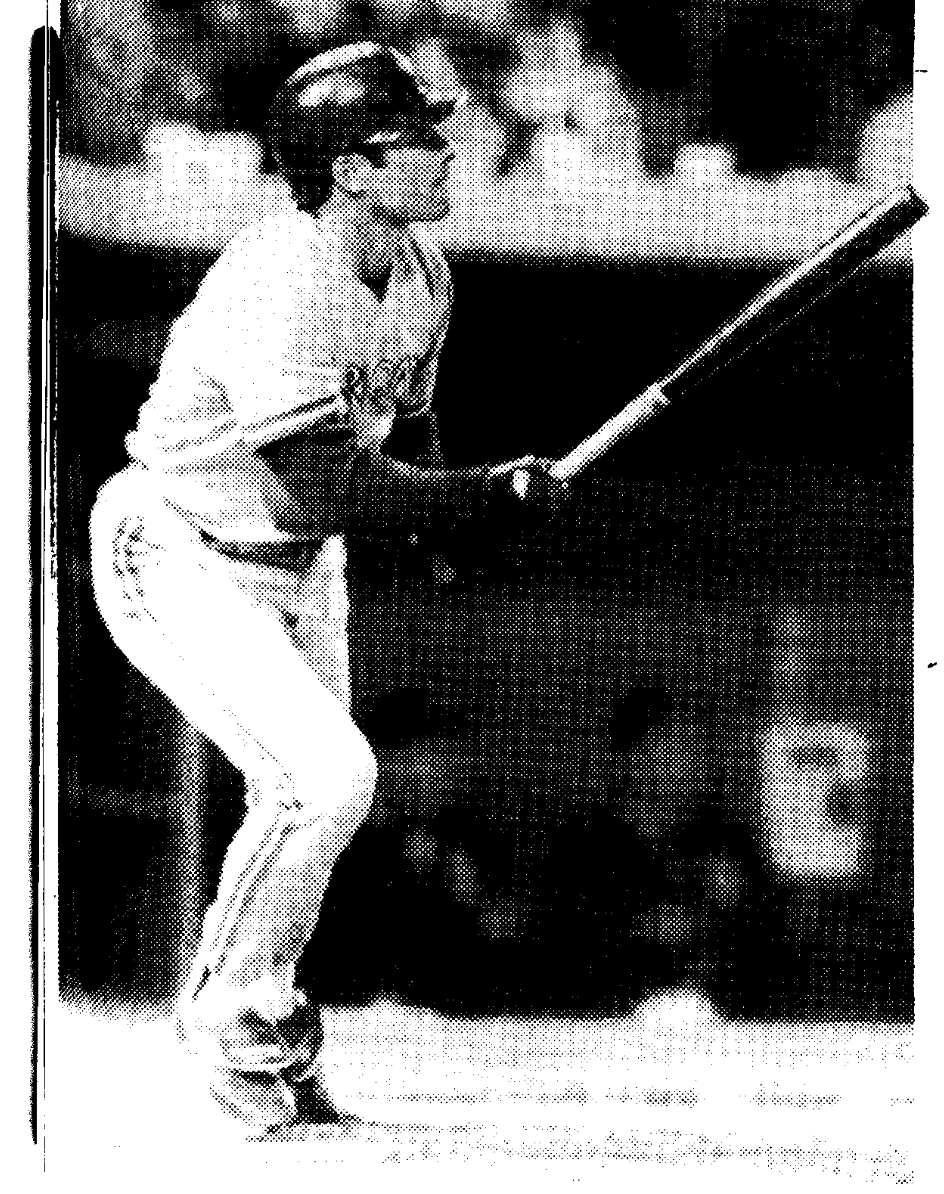
*"Man proposes, God disposes"*
*October 4, 1993.*

The unexpected decease of our beloved "dog", "friend" and "father";

**JACK DANIELS**

Better known as "J.D."

| | |
|---|---|
| His widow wife | : **Sasha** |
| Children | : **Jacky, Judy, Josy, Jessy, Jane, Belinda, Scotty** |
| Friends | : **Barby, Diva, Tina, Baretta, Whisky, BW, Sherry, Jerry, Collin, Baco, Troika, Brandy, Gin, Rene, Browny, Piple, Sandra, Blacky** |
| | **Other friends & family "how, how, how"** |
| Owners | : **Family Frank.** |



■CHICAGO — *Paul Molitor (zie foto) had wederom een goede dag aan slag voor Toronto Blue Jays. In de eerste wedstrijd van de playoffs in de American league tegen Chicago White Sox, sloeg Molitor vier honkslagen. In de zevende inning sloeg hij de bal van werper Jack McDowell zelfs over de afrastering in het buitenveld van het Comiskey Park. Hij loodste vier van de zeven punten van de Blue Jays binnen.*

*White Sox in eigen Comiskey Park verslagen*

# Paul Molitor leidt Toronto Blue Jays naar eerste zege in playoffs

**CHICAGO — Paul Molitor, John Olerud en Ed Sprague waren dinsdag de plaaggeesten van de werpers Chicago White Sox. In de eerste ontmoeting van de playoff in de American league sloeg het drietal elf van de zeventien honkslagen voor Toronto Blue Jays. Chicago White Sox werd in het eigen stadion Comiskey Park met de score van 7-3 verslagen. Vooral Molitor resulteerde in de schrik van de buurt voor Chicago, want hij sloeg vier honkslagen waaronder een homerun en loodste vier punten binnen.**

De manager van Toronto Blue Jays Cito Gaston vertrouwde de Dominicaan Juan Guzmán met de bal op de werpersheuvel. De pitcher begon zwakjes, hervond zich en liet de overwinning achter zijn naam noteren. Dat nadat hij drie punten incasseerde in de tweede helft van de vierde inning en in zes innings acht vierwijds gaf, drie *wild pitches* registreerde, Dan Pascua van Chicago met de bal raakte en vijf honkslagen toestond.

De Venezolaan Oswaldo Guillén sloeg de eerste twee punten voor Chicago binnen, nadat hij een bal van Guzmán hard tikte voor een honkslag richting het middenbuitenveld. Hij stal daarna het tweede honk en werd door Tim Raines binnengeloodst met eveneens een hit die in het middenbuitenveld belandde: 3-2 voor Chicago.

**EERSTE PUNTEN**

Die twee punten van Toronto werden in de eerste helft van de vierde inning gemaakt. Het lukte McDowell nog slagman Joe Carter uit te krijgen. De werper van Chicago gaf echter na die nul, John Olerud vierwijd en incasseerde daarop de eerste honkslag van Paul Molitor. Na de tweede nul (Antonio 'Tony' Peña) verscheen Ed Sprague aan slag. Met Olerud en Molitor op de honken sloeg Sprague een triple en loodste de eerste twee punten binnen, waardoor de Blue Jays op dat moment met 2-0 voor kwamen te staan.

Na de drie punten van Chicago in de tweede helft van de vierde inning (3-2), antwoordde Toronto eveneens met drie in de vijfde inning. Rickey Henderson kon het eerste honk niet bereiken en werd de eerste nul. Runner-up Devon White sloeg een hit richting linkerbuitenveld, maar werd op het tweede honk geforceerd (*forced out*) nadat Roberto Alomar een *groundball* sloeg. Alomar zelf bereikte het eerste honk, omdat hij sneller was dan de aangooi van Joey Cora.

Dat was niet alles, want Joe Carter verscheen in de *battingbox* en sloeg een *infield hit*. Met twee teamgenoten op de honken sloeg Olerud een tweehonkslag goed voor een punt. Molitor liet de scorers zijn tweede honkslag noteren waarmee hij tevens zijn eerste twee punten binnenloodste: 5-3 voor Toronto.

In de zesde slagbeurt van Chicago leek het erop dat de Witte Sokken terug zouden komen. Ondersteund door het thuispubliek in het Comiskey Park probeerde Tim Raines die zijn tweede honkslag sloeg, het tweede honk te stelen. Achtervanger Pat Borders dacht daar anders over en met zijn lijnrechte aangooi kon Raines worden uitgetikt. Na een vierwijd aan Cora en een hit van Frank Thomas, hervond werper Guzmán zich op tijd en forceerde Ellis Burks om een vangbal te slaan voor de derde nul van de inning.

**HOMERUN**

In de zevende inning werd Guzmán vervangen door Danny Cox, terwijl manager Cito Gaston aan het eind van de wedstrijd alweer een nieuwe werper liet oproepen: Duane Ward. Dat allemaal nadat Toronto inmiddels in de zevende inning nog twee punten bijvoegde op het scorebord, nadat Paul Molitor een homerun sloeg met Olerud op de honken. Daarmee loodste Molitor zijn derde en vierde punt voor de Blue Jays binnen.

McDowell ging $6^{2}/_{3}$ innings voor Chicago White Sox. Hij incasseerde zeven punten, stond twaalf van de zeventien honkslagen toe, gaf twee vierwijds en wees vier slagmannen met een drieslag terug naar de *dugout*. De *line-score* van de wedstrijd:

| | |
|---|---|
| Toronto | 000 230 200 - 7 17 1 |
| Chicago | 000 300 000 - 3 06 1 |

De playoff in de American league wordt woensdag voortgezet in het Comiskey Park. Op de werpersheuvel voor Toronto Blue Jays zal staan Dave Stewart die in de reguliere competitie een record had van 12-8. Hij heeft in playoffs een loopbaanrecord van 6-0. Alex Fernández die achttien wedstrijden won en negen verloor in de competitie is de startende werper voor Chicago White Sox. De eerste wedstrijd van de playoff in de National league gaat vanavond van start tussen Philadelphia Phillies en Atlanta Braves.



■CHICAGO — *Ster-basketballer Michael Jordan (zie foto) zinspeelde dinsdag dat hij een punt zal gaan zetten achter zijn carrière als prof basketballer. De speler van Chicago Bulls verrichtte dinsdag in het Comiskey Park de officiële eerste worp voor de opening van de playoffs tussen Toronto Blue Jays en Chicago White Sox.*

*De vader van Jordan werd enkele weken geleden door twee jongens tijdens een roofoverval vermoord. Geruchten doen de ronde dat het verlangen van Jordan om te stoppen te maken heeft met de dood van zijn vader, waarmee hij een speciale band had.*

# Michael Jordan zinspeelt op stoppen met basketbal

**CHICAGO — Michael Jordan heeft aangekondigd een punt te zetten achter zijn weergaloze loopbaan als basketballer. Dat werd dinsdag bekendgemaakt in het televisieprogramma Dateline van NBC Network. De Amerikaanse superstar zal zijn besluit tijdens een persconferentie in de loop van vandaag op het trainingscomplex van de drievoudige kampioensclub Chicago Bulls in Deerfield toelichten.**

Volgens de NBC zal Michael Jordan zich op staande voet terugtrekken of aan het eind van het seizoen 1993-'94, dat over een maand van start gaat. De 30-jarige basketballer gooide dinsdag in Chicago de eerste bal voor de openingswedstrijd in de playoffs van de American league tussen de honkbalteams van Chicago White Sox en de Toronto Blue Jays.

Een verslaggever van de Chicago Sun Times noteerde uit Jordans mond: "Het is tijd om eens iets anders te gaan doen. Ik heb alles al meegemaakt. Ik weet dat het als een schok zal komen en dat veel mensen het niet zullen begrijpen. Maar ik heb het goed overdacht. Mijn gezin en mijn vrienden zijn op de hoogte."

De Denver Post vernam van Phil Jackson, coach van de Bulls, dat Jordan definitief zou stoppen. Jerry Reinsdorf, de eigenaar van de White Sox en de Bulls, weigerde in een vraaggesprek met de televisie het terugtreden van Jordan te bevestigen. Hij ontkende het evenmin. Jordan verliet het baseball stadion Comiskey Park onder politie-begeleiding, toen de geruchten over zijn op handen zijnde besluit te stoppen sterker werden.

De ster-basketballer kwam negen jaar uit in de profcompetitie van de National Basketball Association (NBA). Hij werd drie keer gekozen tot Most Valuable Player (MVP) en was zeven achtereenvolgende jaren topscorer. Jordan veroverde twee gouden medailles op de Olympische Spelen, in 1984 te Los Angeles en vorig jaar in Barcelona met het welbekende *dream team*.

Zijn besluit zich terug te trekken zou eventueel mede zijn ingegeven door de moord begin augustus op zijn vader, met wie hij een speciale band had. Sinds die gebeurtenis doken er speculaties op over de beëindiging van de actieve sportloopbaan van Michael Jordan.

*Gari Kasparov leidt met 9-4*

# Nigel Short boekt vierde remise op rij in PCA-match

**LONDEN — Het zelfvertrouwen van Nigel Short heeft een vlucht genomen. De Britse schaakgrootmeester hield dinsdag in de dertiende partij van de tweekamp om de wereldtitel van de Professional Chess Association (PCA) de met wit spelende Rus Gari Kasparov van een overwinning af. De stand is 9-4 in het voordeel van de Rus. Het was de vierde achtereenvolgende remise.**

Na zijn dramatische start lijkt Nigel Short in het tweede gedeelte van de tweekamp beter op het hoge niveau van zijn tegenstander ingesteld te zijn. Wat Gari Kasparov inmiddels ook opgevallen is. "Short wordt met elke partij beter", gaf de Rus na de achtste remise in de tweekamp aan.

De 28-jarige Short durfde het dinsdag voor het eerst in zijn loopbaan aan het Slavisch, een populaire variant op het Dame-gambiet, ter verdediging te gebruiken. Het werd een klein succes voor de uitdager, die elke meevaller als een overwinning viert. Gewonnen heeft Short in de tweekamp nog niet.

Dinsdag lag de nadruk bij hem op de verdediging. Kasparov speelde met wit, maar kon geen noemenswaardig voordeel uit de opening halen. De beste schaker ter wereld was kennelijk verrast door de strijdwijze van zijn tegenstander, want hij gebruikte bij het begin van de partij veel bedenktijd.

De door de FIDE uitgesloten wereldkampioen zocht verwoed een manier om zijn binding met het getal dertien te onderstrepen. Het ongeluksgetal heeft voor de Rus een bijzondere betekenis: Hij is de dertiende officiële wereldkampioen in de schaakgeschiedenis, won die titel met de score van 13-11 en is geboren op 13 april.

Op de vijftiende zet week Kasparov met Pe4-d6 af van het zettenverloop dat de Russen Razoevajev en Smislov eerder dit jaar in Rostov bij een vergelijkbare partij lieten noteren. Short gebruikte daarna ook meer tijd om zich in de stelling te verdiepen. Rond de twintigste zet verliet veel materiaal het bord, de stelling werd uitgehold, waarna Kasparov na zijn 34ste zet remise aanbood. Short accepteerde. De veertiende partij is donderdag, daarin speelt de uitdager met wit.

**ZETTENVERLOOP**

In de dertiende PCA-schaakwedstrijd werden de volgende zetten door Kasparov (wit) en Short (zwart) gedaan:

1. d2-d4, d7-d5; 2. c2-c4, c7-c6; 3. Pb1-c3, Pg8-f6; 4. Pg1-f3, d5xc4; 5. a2-a4, Lc8-f5; 6. e2-e3, e7-e6; 7. Lf1xc4, Lf8-b4; 8. 0-0, Pb8-d7; 9. Dd1-e2, Lf5-g6; 10. e3-e4, 0-0; 11. Lc4-d3, Dd8-a5; 12. e4-e5, Pf6-d5; 13. Ld3xg6, f7xg6; 14. Pc3-e4, c6-c5; 15. Pe4-d6, Da5-a6; 16. De2xa6, b7xa6; 17. Pf3-g5, c5xd4; 18. Pg5xe6, Tf8-b8; 19. Tf1-d1, Pd7xe5; 20. Td1xd4, Tb8-b6; 21. Td4xd5, Tb6xd6; 22. Td5xd6, Lb4xd6; 23. Lc1-f4, Ta8-e8; 24. Pe6-d4, Ld6-c5; 25. Pd4-b3, Lc5-b4; 26. Lf4-e3, Pe5-d3; 27. Ta1-b1, Te8-c8; 28. Le3xa7, Tc8-c2; 29. La7-d4, Kg8-f7; 30. h2-h3, Lb4-e7; 31. Tb1-d1, Pd3xb2; 32. Pb3-a1, Pb2xd1; 33. Pa1xc2, Le7-f6; 34. Ld4xf6 en remise.

**SPORT AGENDA**

**SENTRO DEPORTIVO KORSOU**
**Zwembad:**
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

**PISINA BENNIE LEITO**
**(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)**
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): vrijdag van 20.00-22.30 uur; zaterdag van 14.00-17.00 uur en zondag van 12.00-17.00 uur.

**SENTRO DI BARRIO JANWE**
**Dammen:**
elke donderdag van 15.00-18.00 uur damles en -training voor de jeugd vanaf acht tot achttien jaar en van 19.30-23.00 uur voor geïnteresseerden vanaf zestien jaar.
**Schaakvereniging Janwé:**
elke zaterdag van 09.00-12.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf zeven tot 23 jaar.

**CURAÇAO BOWLING CLUB**
**(Chuchubiweg)**
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur.

**RUST & BURGH**
**(Schaakvereniging Curaçao)**
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

**WOENSDAG**

**BOWLING**
**(Curaçao Bowling Club)**
18.30 uur beginners *mixed league*;
20.30 uur *mixed league* - Curaçao Bowling Club, Chuchubiweg.

# Vijf treffers voor Liverpool

**LIVERPOOL — In de Engelse competitie draait Liverpool matig, scoort het moeilijk. In de bekerstrijd lukt het beter. De in verval geraakte topclub versloeg dinsdag in de tweede wedstrijd van de tweede ronde van League Cup Fulham, dat in de tweede divisie uitkomt, met 5-0. Alle treffers kwamen op naam van de Engelse jeugdinternational Robbie Fowler.**

Liverpool plaatste zich gemakkelijk voor de derde ronde. Fowler, die zaterdag in de competitie debuteerde voor Liverpool, scoorde vijf keer in de periode tussen de dertiende en zeventigste minuut. De veelvoudige Engelse landskampioen had het eerste duel met 3-1 gewonnen.

Ook spits Andy Cole was doeltreffend. Voor NewCastle scoorde hij drie keer in de met 7-1 gewonnen wedstrijd tegen eerste-divisieclub Notts County.

*Voor WK-kwalificatieduel tegen Engeland*

# Erwin Koeman keert als enige PSV'er terug in het Nederlands voetbalteam

**ZEIST — De broer van Barcelona-speler Ronald Koeman, Erwin, is verrassend teruggekeerd in de selectie van het Nederlands elftal. De PSV'er kwam voor de laatste keer in aanmerking op 12 februari 1992. In Faro verloor Oranje destijds de vriendschappelijke ontmoeting tegen Portugal met 0-2. Vergeleken met de vorige interland, op 22 september tegen San Marino, voerde bondscoach Dick Advocaat twee wijzigingen door. Naast Koeman keerde ook Ullrich van Gobbel terug.**

De verdediger van Feyenoord speelde in juni tegen Noorwegen zijn tot nu toe enige interland. De oudste Koeman was al 28 keer eerder international. Twee spelers vielen af. De keuze viel daarbij op de aanvaller Wim Kieft, die tegen San Marino niet bepaald gelukkig was in zijn acties. Feyenoorder Witschge is er ook niet meer bij. De positie op links zal waarschijnlijk worden ingenomen door Erwin Koeman, hoewel deze momenteel bij PSV laatste man is.

Advocaat wees in eerste instantie zeventien man aan. Mede omdat Ronald de Boer geblesseerd is aan de knie en het afgelopen weekeinde niet in actie kwam met Ajax. Hans Gillhaus is daarom ook weer van de partij. De speler van Vitesse werd voor de confrontatie met San Marino eveneens opgeroepen, maar moest afzeggen wegens een blessure.

Erwin Koeman is de enige PSV-er in de selectie. Hij is tot nu toe ook de enige speler van de Eindhovense club die dit seizoen in vorm is. "Ik had er niet meer bij stilgestaan ooit nog in aanmerking te zullen komen", was zijn eerste reactie. "Na mijn blessure heb ik hard aan een goede rentree gewerkt. Dit is een leuke beloning. De kwaliteiten die had ik nog wel. Voetballen verleer je niet."

Het herstel van de PSV'er zette zich eind vorig seizoen in. "In de laatste fase onder Hans Westerhof ging het al beter. Alleen viel mijn herstel in het niet bij alle interne problemen bij de club. Het voetbal kwam op de tweede plaats. Nu ligt dat anders. Er zijn nog problemen bij ons, maar in de groep zelf is het rustig. Bovendien heb ik tot nu toe als enige ongeveer alle wedstrijd meegedaan. Het gaat inderdaad behoorlijk."

Het bevalt Koeman op de positie van laatste man, al gaat hij er vanuit dat zijn terugkeer naar het middenveld een kwestie van tijd (Popescu is nog geblesseerd) is. "Als laatste man heb ik het spel voor me. Het gaat goed. Ik vind het een lekkere plaats, kan de lange pass geven, het is eigenlijk ideaal. Waarschijnlijk zal het tijdelijk zijn. Maakt niet uit. Ik ben altijd een teamspeler geweest. Als het moet pas ik me aan. Bovendien, voor Oranje ben ik ook als middenvelder geselecteerd."

**HERENIGING**

Natuurlijk heeft de hereniging met Aad de Mos, de trainer met wie hij eerder bij KV Mechelen samenwerkte, ook bijgedragen tot het herstel van Koeman. "Hij geeft me vertrouwen, omdat hij weet dat ik dat niet beschaam. Dat is prettig. De Mos weet wat ik kan, ik weet wat hij kan. Hij is dag en nacht bezig met PSV. Dat waardeer ik enorm. Ik heb sinds zijn komst inderdaad veel verantwoordelijkheid gekregen. Misschien ben ik op dit moment de enige van de ploeg in echt goede vorm. We missen nog een beetje creativiteit in de ploeg, maar ook dat komt wel goed."

De selectie ziet er als volgt uit: Rijkaard, Overmars, Ronald de Boer, Frank de Boer (Ajax), De Goey, De Wolf, Van Gobbel (Feyenoord), Bergkamp, Jonk (Inter), Wouters (Bayern München), Ronald Koeman (Barcelona), Winter (Lazio), Gillhaus (Vitesse), Roy (Foggia), Snelders (Aberdeen), Bosman (Anderlecht) en Erwin Koeman (PSV).

**NANTES — Het omkoopschandaal van Olympique Marseille grijpt steeds verder om zich heen. Er zou niet alleen sprake zijn geweest van bedrog bij de wedstrijd Valenciennes - Olympique Marseille van 20 mei 1993, maar ook bij Nantes - Olympique Marseille ruim een jaar eerder. Ook deze wedstrijd eindigde in 1-0 voor Marseille.**

Jean Jacques Eydelie, de voetballer van Olympique, die in de affaire Valenciennes doorsloeg, blijkt op 12 juli tegenover onderzoeksrechter Bernard Beffy melding te hebben gemaakt van een omkooppoging bij eerstgenoemde ontmoeting.

Eydelie, toen nog spelend bij Nantes, zou op 5 maart 1992 zijn benaderd door Jean-Pierre Bernes, algemeen directeur van Marseille, met het verzoek 'een voetje te lichten'. Daarvoor zou hem 350.000 francs (105.000 gulden) zijn geboden. Eydelie ging daar niet op in.

Marseille won met 1-0 dank zij een schitterend doelpunt van Jean-Pierre Papin. "Ik geloof niet dat daarbij sprake van omkoping was", verklaarde Eydelie tegenover de onderzoeksrechter. De openbaar aanklager van Nantes heeft inmiddels een verzoek gericht aan de procureur van Marseille om Eydelie en Bernes te mogen horen.



■ *MANILA — Een visser verzamelt zijn net op een strand waar het vrachtschip Camiguin is gedeponeerd door de tropische storm Flo. Tenminste vijftien Filipino's kwamen om in het geweld, zeventien worden vermist en 130.000 dakloos.*

# Eerste-Kamerlid Boorsma: 'Reserves tegen referendum'

=door Victor Hafkamp

**ENSCHEDE/WILLEMSTAD — Het Eerste-Kamerlid voor het CDA, dr. Peter Boorsma, is het eens met de kritiek van de Antilliaanse premier Maria Liberia-Peters op de voorbereiding en vraagstelling van het komende referendum. Tijdens een inleiding voor studenten aan de Universiteit Enschede vorige week liet zij zich negatief uit over een aantal aspecten van de volksraadpleging die voor 19 november op het programma staat. Boorsma is het met haar eens, dat de bevolking van Curaçao moet weten wat de consequentie is van elke door haar te maken keuze.**

"Er wordt natuurlijk wel informatie gegeven, maar men heeft over het algemeen geen goed overzicht van de consequenties die aan de respectieve keuzes verbonden zijn. Nog los van de onbekendheid met de consequenties is er het feit dat men veelal niet weet wat de bedoeling is van het referendum. Liberia-Peters heeft daar terecht op gewezen", aldus het EersteKamerlid die bij de inleiding van de premier een van de aandachtige toehoorders was.

Boorsma wijst erop dat er in het recente verleden op Curaçao een discussie in gang is gezet over de vraag: moeten de Nederlandse Antillen als land blijven bestaan of moet Curaçao een aparte status krijgen? "Nu heeft de commissie die het referendum heeft voorbereid als alternatieven volledige onafhankelijkheid of integratie in Nederland als provincie opgevoerd. Dat zijn twee alternatieven die tot dusverre niet in de discussies meespeelden. Ik vind het politiek-bestuurlijk onverstandig die alternatieven mee te nemen."

Het Eerste-Kamerlid vindt de discussie over een integratie van Curaçao in Nederland politiek overigens wel relevant. "Als individu heb ik onlangs in het blad *Economisch-Statistische Berichten* al eens de vraag opgeworpen: waarom zouden we van de Antillen geen nieuwe provincie maken, zoals Frankrijk dat heeft met zijn *territoires d'outre mer*. Ik wil niet zeggen dat ik daar een groot voorstander van ben, maar als alternatief zou je dat best kunnen bespreken."

Hij is het met de critici van het referendum eens dat het met die volksraadpleging niet goed gaat. 'Politiek buskruit' noemt hij het. "Er komt daar een uitslag en wat moet je er dan mee? Er is altijd een groep die een bepaalde uitslag voor het eigen politieke karretje wil spannen. Het was beter geweest om binnenskamers nog eens langer te doordenken wat men eigenlijk wilde voor de toekomst van het eiland. Maria Liberia-Peters heeft tijdens haar inleiding voor de studenten in Enschede duidelijk aangegeven hoe goed die constitutie van 1954, het Statuut van het Koninkrijk, is opgezet. Het was een wijs stuk, waarmee men lang heeft toegekund."

"Overhaaste beslissingen acht het Eerste-Kamerlid, als econoom aan de Twentse universieit verbonden, uit den boze. "Je zit immers jaren vast aan een bepaalde beslissing. Je kunt dan over twee jaar niet weer zeggen: we willen weer wat anders. Het referendum is volgens mij zonde van de tijd."

De econoom-politicus Boorsma ziet met lede ogen de Antillen uiteenvallen. "Mogelijk gaan Curaçao en later Sint Maarten een aparte status krijgen. Wat dan te doen met Saba, Statia en Bonaire? Dat laatste eiland krijgt misschien ook een aparte status. Maar die eilanden zijn allemaal te klein om te kunnen functioneren als land in de wereldeconomie. De economie wordt steeds mondialer, de concurrentie neemt scherp toe. Oostaziatische landen als China en Korea zijn grootmachten aan het worden. Hun concurrentie wordt sterker gevoeld. Die landjes in de Caribische Zee zijn te klein voor een veelzijdige gestructureerde industrie. Toerisme en financiële off shore zijn hun belangrijkste bron van inkomsten en daarin beconcurreren ze elkaar. Zonder dat er een centrale binding is. Ik vind het uiteenvallen van de Antillen bedreigend voor de welvaart van de eilanden", aldus dr. Peter Boorsma.

---

WILLEMSTAD—Eenongekeurde, onverzekerde auto zonder bijbehorende nummerplaten werd op 5 oktober op de Irenelaan door een patrouille van de SKS tot staan gebracht. De bestuurder van de auto bleek niet over een rijbewijs te beschikken. Een procesverbaal en inbeslagname van de auto waren het resultaat.

*Speciaal onderwijs voor 1,8 miljoen onder dak*

# Nieuw schoolseizoen, nieuw gebouw voor Geertruda Kroon-leerlingen

**WILLEMSTAD — Ter waarde van 1,8 miljoen gulden zitten ongeveer 150 meisjes sinds augustus in een splinternieuwe school. Aan de Comanchestraat, vlak bij de Gosieweg. Skol Geertruda Kroon (1973) is de enige middelbare opleiding voor bijzonder, individueel onderwijs aan meisjes die een verzorgend of dienstverlenend beroep willen. Gouverneur Saleh die warm loopt voor onderwijs en jeugdzorg, was erbij toen maandag de heliumballonnetjes als symbolische openingshandeling de lucht in gingen.**

Zes maanden maar zou de tijdelijke verhuizing naar Montagne duren. Het werd tweeëneenhalf jaar voordat de nieuwbouw plaats maakte voor de tegen de vlakte getrokken houten klaslokalen. Maar de resultaten zijn er ook naar. Een fris geschilderd lokalencomplex. Bijna compleet ingericht, want de gasfornuizen voor de kooklessen waren nog steeds niet de landsgrenzen over. Geen hapjes uit eigen keuken voor de genodigden maandagmiddag, maar snacks van de catering.

Marcia Hu-A-Ng staat aan het hoofd van tien klassen, ongeveer twaalf vaste leerkrachten en een reeks part-time-docenten die de niet zo makkelijk lerende tieners helpen op weg naar een toekomst in een restaurant, keuken, crèche, kantoor, kapsalon, winkel of confectiebedrijf. Wie het moeilijk heeft op de basisschool, of de LOM-school doet, krijgt zoveel mogelijk persoonlijke begeleiding. Een jaartje langer erover doen is niet erg. De instroom hangt rond de vijftien jaar, de opleiding duurt vier jaar en is niet alleen op een beroep maar ook op sociale weerbaarheid en persoonlijke ontwikkeling gericht, aldus de filosofie achter de school.

De naam van de school was vroeger Skenina Foprafe; een afkorting. Dat is ter ere van de in Nederland wonende mevrouw Geertruida Kroon van der Touw veranderd. Zij maakte zich jaren geleden op Curaçao sterk voor bijzonder onderwijs voor meisjes.

**VANDALISME**

Directeur Herman George van de bouwstichting FKP vertelde tijdens de opening dat de Kroon-school een *pilot-project* is in de strijd tegen het vandalisme. Er is een inbraak- en brandalarm, er zijn schriklampen bij de hekken, bij diverse lokalen zijn elektronische detectoren gezet. en tralies voor de ramen en achter het plafond moeten het de snode inbreker knap moelijk maken.

Een novum is verder een duif-versperring. De vredesvogels vinden het kennelijk prettig onder open schooldaken te verblijven. Balken zijn van dichtopeengeplaatste spiesjes voorzien, zodat even zitten er voor een verstandige duif niet meer bij is.

## Buurtraadpleging

**WILLEMSTAD — De referendumkoorts waait over Curaçao. Dat heeft inmiddels ook een particulier 'volksraadpleginkje' tot gevolg gehad en wel in de wijk Jongbloed.** Daar bedacht Edgar Leito dat hij zelf een mini-enquête kon houden in zijn winkel, waar hij drank aan de man brengt. De slijter verspreidde 600 formulieren onder de buurbewoners en stelde een stembus op in zijn winkel.

De verkoper heeft de vier opties vrij geïnterpreteerd en ze als volgt aan de bewoners voorgelegd. 1. Curaçao wordt deel van Nederland zoals Rotterdam. 2. Curaçao blijft in de Antillen zoals het nu is. 3. Curaçao wordt onafhankelijk zoals Suriname. 4. Curaçao krijgt een status aparte zoals Aruba.

De buurtraadpleging werd van 29 september tot 2 oktober gehouden en leverde een respons van 95 procent op.

Leito zegt 'niets' te pretenderen met zijn enquête, maar zegt het als een oefening te beschouwen voor de echte volksraadpleging.

En het resultaat? Als het aan de bewoners van Jongbloed ligt, die in de buurt van de slijterij wonen, dan wordt Curaçao een deel van Nederland. De opties 'Antillen' en 'Aruba' delen de tweede plaats.

*'Solidariteit verlicht lot onderdrukten'*

# Bisschop Romélus (Haïti) brengt Curaçaose briefschrijvers dank

**WILLEMSTAD — "Uw betuigingen van solidariteit verlichten daadwerkelijk het lot van vervolgden. Ik breng U mijn diepste dank daarvoor over", aldus een passage uit een brief die mgr. Willy Romélus, bisschop van Jérémie (Haïti) vorige maand verstuurde aan leden van de Curaçaose afdeling van Amnesty International.**

Leden van Amnesty, op Curaçao en elders, hebben dit voorjaar deelgenomen aan een bliksem-schrijfactie ter verbetering van het lot van bisschop Romélus en een priester uit zijn diocees. De monseigneur kwam in moeilijkheden toen een paramilitaire groep op 25 februari hard insloeg op een menigte kerkgangers die de kathedraal van Port-au-Prince verliet. Daar was zojuist een herdenkingsdienst gecelebreerd voor de slachtoffers van de schipbreuk van de Neptune.

"De gebeurtenissen op Haïti overtreffen zichzelf door de minachting voor de mensenrechten", zo begint de bisschop zijn schrijven. "En het heeft allemaal met elkaar te maken: de illegale arrestaties, de afranselingen door de militairen (zoals Patrick Bordeaux overkwam) en de paramilitaire agressie (zoals op 25 februari bij de kathedraal)."

"Bij die smartelijke gelegenheden hebben wij veel baat gehad bij morele steun vanuit het buitenland." Mgr. Romélus voert aan dat 'dit soort brieven' -hij vermijdt angstvallig Amnesty International bij name te noemen- het de huidige machthebbers en de militairen in Haïti lastig maakt.

Als voorbeeld noemt hij een priester in zijn bisdom die gearresteerd, gevangengezet, 'beledigd' en later vrijgelaten werd. "De solidariteitsbetuigingen die van overal binnenkwamen, ook nog na zijn invrijheidstelling, hadden ook nog eens tot gevolg dat zijn chauffeur werd vrijgelaten, omdat de militairen die internationale druk zat werden."

Romélus bedankt de briefschrijvers daarom uit de grond van zijn hart, mede namens Patrick Bordeaux en 'al die anderen die U heeft gesteund'. Hij roept ze op om in gedachten bij Haïti te blijven tot op 30 oktober de terugkeer van de democratie, van de gerechtigheid en van de wettig gekozen president Jean Bertrand Aristide een feit is.

Een hart onder de riem voor al die briefschrijvers van Amnesty International en eens te meer een bewijs dat een beschreven blad papier, een envelop en een postzegel letterlijk in staat zijn deuren te openen en bergen te verzetten. Dat ze het verschil kunnen betekenen tussen een mensonwaardig en een menswaardig bestaan, of zelfs tussen niet bestaan en bestaan.

In de jongste Newsletter van Amnesty International (van de maand oktober) staan weer aanknopingspunten te over voor schrijfacties. Maar er is ook positief nieuws: zo is in drie voormalige Sovjetrepublieken de bepaling in het wetboek geschrapt die intieme betrekkingen tussen mensen van hetzelfde geslacht strafbaar stelt. Rusland, waar de maximale straf op dit 'vergrijp' vijf jaar was, kondigt aan binnenkort de 25 mannen de vrijheid te geven die op grond van deze wetgeving vastzaten.

Op de komende schrijfavonden van Amnesty Curaçao kunnen leden en belangstellenden zoals gebruikelijk de pen voeren voor individuele slachtoffers van regimes overal ter wereld.

**De volgende informatie- en schrijfbijeenkomst van de afdeling Curaçao van Amnesty International is op maandagavond 11 oktober om 20:00 uur in landhuis Habaai. Dinsdagavond 12 oktober om 20:00 uur is er een bijeenkomst in Kas di Orashon te Soto. Alle belangstellenden zijn van harte welkom.**

# Biemond gaat nu per 1 november naar Curinta

**WILLEMSTAD — Mr J. Biemond, directeur van Rotterdam Airport bv en de Ontwikkelingsmaatschappij Nieuw Rotterdam Airport nv (Onra) wordt met ingang van 1 november benoemd tot directeur van Curinta nv, de exploitant van de luchthaven te Hato. Na drie jaar neemt Curinta de directie zelf over.**

Biemond geeft gedurende drie jaar management en specialistische ondersteuning. De managementondersteuning vloeit voort uit afspraken die de Nederlandse regering eerder heeft gemaakt met de autoriteiten op Curaçao over een versterking van de luchthaven op het eiland. Daartoe werd met het KabNA een managementcontract afgesloten met de luchthaven Schiphol bv, die vervolgens Biemond uitleent.

Biemond zou aanvankelijk al per 1 oktober beginnen. Hij vervangt het uit drie man bestaande managementteam dat medio vorig jaar werd aangesteld. Een van de voorwaarden die zijn gesteld in het managementcontract, is het aantrekken van een counter-part van universitair niveau, die na het vertrek van Biemond de luchthaven kan leiden.

# Bel de vakman!

Bewaar deze pagina met handige adressen en telefoonnummers

Heeft u belangstelling voor deze pagina? Bel 672000

[BON]AIRE

## AGENDA

| | |
|---|---|
| [POLI]TIE: | 8000/ 11 |
| [BRAND]WEER: | 8222/ 11 |
| [TELEFOONC]ENTRALE: | 8845 |
| [HOSPI]TAAL: | 8900/ 7446/ 14 |
| [BEJA]ARDENTEHUIS: | 8350 |

*********

[OPENB]ARE BIBLIOTHEEK
[Openin]gstijden voor het publiek:
[Volwassenen]:
[Maandag] van 14.00-18.00 uur; dinsdag, [woensda]g en donderdag van 08.00-12.00/ [14.00-1]8.00 uur; vrijdag van 08.00-12.00/ [14.00-1]7.30 uur.
[Kindere]n:
[Maan]dag van 14.00-18.00 uur en vrijdag [14].00-17.30 uur.

*********

[POS]TSLUITING
[Maan]dag t/m vrijdag aangetekende [stukke]n om 15.30 uur; gewone stukken om [illegible]

*********

[SERVI]CE CLUBS
[illegible] informatie H. van Bommel, tel.: [illegible]
[illegible] woensdag 12.00 uur - Restaurant [illegible]ter.

*********

[SLA]CHTHUIS LVV
[illegible]93)
[illegible]n maandag t/m vrijdag van 06.00- [illegible] uur. In verband met planning van te [illegible]ntal slachtdieren bij keurmeester [illegible]

*********

[DIER]ENARTS
[illegible] Lagoen 24-A, Antriol)
[Spreek]uren maandag, woensdag en [illegible] van 13.30-14.30 uur; spreekuur te [illegible] elke donderdag van 17.00-17.30 [illegible] Hulpbeelt/urskantoor.
[Sp]oedgevallen gelieve tel.: 4255 te [bellen] of fax 7655.

*********

[STICH]TING DIERENASIEL [BONA]IRE
[illegible] Animal Shelter Foundation
[illegible]weg 26. Tel.: 4989)
[Openin]gstijden maandag t/m zaterdag van [illegible]00/15.00-17.00 uur.

*********

[VAN]DAAG
[illegible]SEN
[illegible] [SCHO]LENGEMEENSCHAP BONAIRE
[illegible] uur optreden [illegible] het Nationale [illegible] uit Nederland [illegible] de schooljeugd

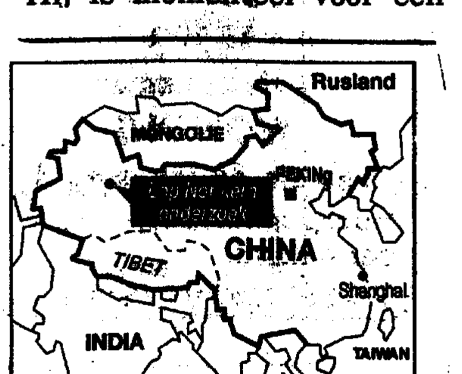
# Selibon geprivatiseerd

**KRALENDIJK — Het besluit is gevallen dat Selibon om efficiënter te kunnen werken geprivatiseerd zal worden. Het Bestuurscollege is ervan overtuigd dat de Selibon op onafhankelijke basis beter zal functioneren wanneer het in een n.v. is ondergebracht.**

Het eilandgebied zal voor honderd procent aandelen hebben in deze n.v. en zal altijd het laatste woord hebben bij het nemen van beslissingen. Deze n.v. wordt opgericht op 1 januari 1994 en al het personeel gaat op die datum over in dienst van deze n.v. met behoud van alle rechten en zal in geen enkel opzicht achteruitgaan.

In het bestuur van Selibon heeft het Bestuurscollege een interim-manager benoemd en Benedicto Oleana treedt sinds 1 september op als directeur. Oleana is in het bezit van een HTS-diploma en is een rasechte Bonaireaan, die volgens het Bestuurscollege over de juiste capaciteiten beschikt. Hij is momenteel voor een stageperiode van drie maanden in Nederland en bezocht daar drie gemeentes.

Vanwege Oleana's verblijf in Nederland heeft het Bestuurscollege gemeend om in die tussentijd D. Louman voor een jaar als interim-manager te benoemen. Volgens het Bestuurscollege heeft Louman veel ervaring en na terugkeer zal Oleana voor een jaar als counterpart fungeren en zal daarna verantwoordelijk zijn voor Selibon. Louman arriveert op 13 oktober op Bonaire en blijft voor een oriëntatiebezoek tot 28 oktober.



AFP Infografia - Francis Nallier
China deed dinsdag in het gebied van Lop Nor een kernproef.

*Jubileum hoofd onderwijsdienst*



■ *KRALENDIJK — Afgelopen vrijdag vierde Pancratio 'Pancho' Cicilia zijn 25-jarig dienstverband bij de eilandelijke overheid. Hij begon zijn onderwijzerscarrière op de basisschool en promoveerde vervolgens naar de SEF (Dienst onderwijs en vorming). Hij is daar nu aangesteld als hoofd. Onder zijn leiding werd op verschillende gebieden gestart met vernieuwingen in het onderwijs. Pancho Cicilia ontving in aanwezigheid van zijn echtgenote Geraldine de gebruikelijke enveloppe.*

*Op de foto gedeputeerde Robby de Jongh overhandigt aan de jubilaris de enveloppe met in het midden echtgenote Geraldine Cicilia-Sealy.*

**KRALENDIJK — De Openbare Bibliotheek stelt haar leden in de gelegenheid om in de maand oktober boeken waar een boete opstaat, terug te bezorgen zonder boetebetaling.**

In 1992 zijn 137 kinderboeken en 336 boeken voor volwassenen, die door de Openbare Bibliotheek waren uitgeleend niet terugbezorgd. Het gevolg is dat andere leden deze boeken niet kunnen lezen. Gezien dit grote aantal niet terugbezorgde boeken wordt de Openbare Bibliotheek genoopt om maatregelen tegen deze leden te nemen. Zij zullen op de 'zwarte lijst' geplaatst worden en kunnen in het vervolg geen boeken meer lenen.

Hierdoor neemt de keuze die de bibliotheek wil geven met het jaar af. Het verlaagt ook de kans op het ontvangen van subsidies. De bibliotheek hoopt op een grotere verantwoordelijkheid van het lezend publiek, zodat optimaal gefunctioneerd kan worden.

# Verdachten Eper-incestzaak misbruikten ook kinderen

**ZUTPHEN - De broers R. en G. van Z. worden in de Eper incestzaak niet alleen verdacht van seksueel misbruik van Jolanda van B., maar ook van verkrachting van haar twee kinderen Priscilla en Dennis. Die waren toen respectievelijk twee en drie jaar oud. A. H., de buurman van R., wordt stelselmatig seksueel misbruik, verkrachting en mishandeling van Jolanda van B. ten laste gelegd.**

Dat blijkt uit de dagvaarding die officier van justitie mr. M. de Weert woensdag tegen de mannen heeft uitgebracht. Bovendien hebben H. en R. v. Z. volgens de officier meegewerkt aan illegale abortussen en moord op kinderen die door het misbruik en de incest werden verwekt.

De drie mannen stonden woensdag alleen pro forma terecht. De eigenlijke rechtszaak tegen de zes verdachten in de incestzaak -de ouders en de ex-echtgenoot van Jolanda van B. waren al eerder in staat van beschuldiging gesteld- begint op 24 november.

De drie mannen dwongen volgens de dagvaarding Jolanda van B. tot seks en seksuele handelingen door haar een klem op de keel te zeten. Ook werden riemen en koorden om haar nek gesnoerd. Daarbij kreeg het slachtoffer, vastgebonden op haar bed, stroomstoten toe[illegible] met nog ergere martelingen als zij niet wilde meewerken.

Volgens de officier hebben R. van Z. en ex-echtgenoot W. S. daadwerkelijk geholpen bij het ombrengen van levensvatbare kinderen. De baby's zijn met een scherp voorwerp gestoken, met een hamer op het hoofd geslagen of met een kettingzaag in stukken gesneden. De restanten werden daarna in een zak gestopt en begraven. De politie heeft nooit resten van de lijkjes kunnen vinden. H. zorgde, zo blijkt uit de dagvaarding, voor hamers, zagen en steekvoorwerpen die uit de schuur werden gehaald.

G. van Z. wordt tevens ten laste gelegd dat hij deel uitmaakte van een criminele organisatie. Die zou hebben bestaan uit zijn broer en diens buurman, de ouders en de ex-echtgenoot van Jolanda van B., en had tot oogmerk het slachtoffer en andere vrouwen te mishandelen en te verkrachten.

Ook acht de officier Gerrit van Z. schuldig aan verkrachting van de nu 18-jarige C. H., dochter van een van zijn medeverdachten. Tussen haar elfde en haar zestiende, in een tijd dat zij verkering had met R. van Z., zou hij haar meermalen hebben verkracht.

De officier verwacht dat de zaak tegen alle verdachten op 24 november van start zal gaan. Onduidelijk is of dan ook het onderzoek is afgerond naar de mogelijke verkrachting van Jolanda van B. door vier politie-agenten uit Epe. De politiemannen staan al enkele maanden op non-actief.

# Jeltsin heft censuur op

**MOSKOU - President Boris Jeltsin van Rusland heeft woensdag de censuur opgeheven, die hij maandag tegelijk met de noodtoestand had ingesteld na de verovering van het parlement in Moskou. Dat heeft Vjatsjeslav Kostikov, een woordvoerder van het Kremlin, bekendgemaakt.**

De conservatieve, nationalistische en communistische kranten waartegen een verschijningsverbod is afgekondigd, blijven echter verboden.

Kostikov verklaarde dat de president niet expliciet censuurmaatregelen had ingesteld en dat hij niet de intentie had de persvrijheid aan banden te leggen, toen hij de noodtoestand in de hoofdstad afkondigde. "In de gevaarlijkste dagen zijn bepaalde maatregelen genomen voor de democratie, overeenkomstig de wet op de noodtoestand. Zij hadden een tijdelijk karakter", aldus Kostikov.

Tot de opheffing van de censuur is besloten omdat de situatie in Moskou zich gestabiliseerd heeft, onderstreepte de persdienst van Jeltsin. Zij voegde eraan toe er bij de president vele afwijzende reacties waren binnengekomen wegens de maatregelen tegen de liberale kranten.

Woensdag waren in de krant *Nezavissimaja Gazeta* nog vier artikelen door de censuur tegengehouden. Ook andere kranten verschenen dinsdag en woensdag met witte plekken.

# [An]tilliaans gezin uit [T]ilburgse buurt weggepest

**[T]ILBURG/WILLEM[ST]AD — Een Antilliaans [gezi]n, dat in Tilburg zijn [intr]ek zou nemen in een [lee]gstaande woning in de [Vee]straat, heeft besloten [toch] elders in de Noord[bra]bantse stad uit te [kijk]en. Aanleiding tot die [beslissing] zijn vijandige [leuzen] op de betreffende [won]ing. "Geen buitenlan[der]s" en 'Wij willen frisse lucht' waren enkele [van] die leuzen. Spelling [van] letters en woorden [wijz]en niet op een hoge [ontwikke]ling van degenen die [ze] hebben neergekalkt.**

[De] leuzen waren zaterdag al opgevallen, maar dat [bleek] niet tot de verwijdering ervan. Na een klacht [van] het anti-discriminatie[bur]eau in Tilburg, togen werk[nem]ers van de woningbouw[vere]niging VVT maandag [naar] de straat om de tekst te [verw]ijderen, maar werden [tegen]gehouden door buurt[bew]oners. Maandagavond [werd]en de teksten alsnog [verw]ijderd. Het Antilliaanse [gezin] werd elders ondergebracht. [illegible]

[He]t *Algemeen Dagblad* [publ]iceerde vanochtend en [foto] van het leegstaande huis [met] de op de muur gekalkte [leuze]n. Volgens directeur J. [Schol]ten van de Vereniging [Volk]shuisvesting Tilburg [had] zijn vereniging voor [geen] andere keuze. "Of we [kiez]en voor de terreur van [de st]raat of we kiezen voor [de t]oewijzing van een [won]ing in de wetenschap dat [dat] onvermijdelijk tot con[flict]en zou leiden."

[Pr]agmatische overwegingen hebben volgens [Sch]olten de doorslag [geg]even bij zijn beslissing. [Het] Antilliaanse gezin is [een] woning [illegible] [aange]boden. Dat [aanbo]d heeft het gezin inmiddels aanvaard."

[Sch]olten is een van de [illegible] en tevens een groot [voor]vechter van de nota [illegible] die in Tilburg [illegible] kringen met gemengde gevoelens is ontvangen. Volgens de nota [illegible] de woningbouwcor[porat]ies het recht hebben [mens]en te adviseren waar ze [het] best kunnen wonen. Dit [zou] betekenen dat allochtonen vanwege de samenstelling van een [illegible] een woning kan worden geweigerd. Het doel is [illegible], zoals die in Tilburg zijn voorgekomen, in de [toek]omst te vermijden.

[D]e Tweede Kamer en [sta]atssecretaris Heerma van [Vo]lkshuisvesting [besc]houwen dit als discriminatie. "Volstrekt ontoelaatbaar" noemde Heerma het beleid. De gemeenteraad van Tilburg wil de nota om die reden ook niet in behandeling nemen. Burgemeester Brokx, portefeuillehouder 'Openbare Orde en Veiligheid', wil dat de nota wél behandeld wordt. Ondanks het verzet uit Den Haag voert de gemeente Tilburg [illegible] gewoon uit.

Brokx heeft met afschuw gereageerd op het ingooien van de ruiten en het bekladden met leuzen. Hij zegt vooral erg geschrokken te zijn van het massale karakter van het protest van de volksbuurt.

Het incident met het Antilliaanse gezin is het derde in een jaar op dit gebied. Al eerder werd verhinderd dat buitenlanders in een vrijgekomen woning zouden kunnen trekken. Een Turks echtpaar met vijf kinderen en een vluchtelingengezin uit Macedonië (ex-Joegoslavië) ondergingen hetzelfde lot.

Het *Algemeen Dagblad* meldt dat een grote groep bewoners van de Veestraat (in de [illegible] Broekhoven) maandag een schoonmaakploeg heeft verhinderd de kwetsende leuzen weg te poetsen. De ploeg werd door de lokale bewoners bedreigd. Daarop besloten de schoonmakers het werk te staken.

De leuzen werden zaterdag aangebracht, toen bekend werd dat een Antilliaans gezin het leegstaande huis toegewezen had gekregen. Eerder waren de ruiten van het huis ingegooid en waren er vernielingen aangericht. Nadat de ramen en deuren waren dichtgespijkerd werden de teksten aangebracht.

Het [illegible] ochtendblad stuurde [illegible] verslaggevers naar de wijk. Ze interviewden onder andere Anneke Donders, eigenaresse van Anneke's IJs en Frituur. Zij zegt: "Buitenlanders worden in Nederland voorgetrokken, zeker als het om woonruimte gaat. Nederland is vol en dan moeten ze niet steeds meer van die asielzoekers het land binnenhalen." Op zich heeft ze niets tegen buitenlanders. "Maar hier in de straat wonen er al genoeg."

Het politie-onderzoek is tot dusverre nog zonder resultaat. Bij vorige incidenten op dit gebied zijn nooit arrestaties verricht, omdat de buurtbewoners de daders — zo ze die kennen — de hand boven het hoofd houden. Of de woning alsnog aan een ander Antilliaans gezin zal worden toegewezen, kon de woningbouw-vereniging-directeur niet zeggen.

*Inzet: schadevergoeding*

# Nederlandse oorlogsslachtoffers beginnen proces tegen Japan

**DEN HAAG - Nederlandse slachtoffers van de Japanse agressie tijdens de Tweede Wereldoorlog gaan bij de arrondissementsrechtbank in Tokyo claims indienen tegen de Japanse regering. Ze eisen 20.000 dollar (ongeveer 37.000 gulden) als compensatie voor het leed dat hen is aangedaan. De stichting Japanse Ereschulden heeft dat woensdagochtend bekendgemaakt tijdens een persconferentie in Den Haag.**

De stichting heeft dinsdag [illegible] Japanse [illegible] zeven [illegible] acht Nederlandse oorlogsslachtoffers processen zullen voeren. [illegible]

De Italiaanse computerfabrikant OLIVETTI heeft in de eerste helft van 1993 een verlies geleden van [illegible] miljard lire (Nf 194 miljoen) tegen [illegible] miljard lire (Nf 172 miljoen) in de overeenkomstige periode vorig jaar. Hoewel de omzet steeg van 3,75 tot 3,95 biljoen lire (Nf 7,3 miljard), daalden de marges vooral in Europa sterk. In de tweede helft van het jaar tekent zich volgens Olivetti een verbetering af.

zijn bij de stichting de afgelopen jaren 77.000 claims binnengekomen.

De Japanse jurist I. Suzuki zegt ervan uit dat als de Nederlandse slachtoffers die nu een proces aanspannen compensatie krijgen, de Japanse regering ook de duizenden andere slachtoffers die vergelijkbaar leed is aangedaan, schadeloos zal stellen. De processen zullen in eerste instantie zeker een tot twee jaar in beslag nemen, zo liet hij woensdagochtend weten. Begin volgend jaar worden de claims ingediend bij de rechtbank in Tokio.

# KOERSEN CENTRALE BANK

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK)
GELDIG OP WOENSDAG 6 OKTOBER 1993 EN TOT NADER ORDER:

| VALUTA | AANKOOP | | VERKOOP AAN PUBLIEK |
|---|---|---|---|
| US DOLLAR | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN DOLLAR | 1.310 | 1.330 | 1.350 |
| PND STERLING | 2.630 | 2.686 | 2.745 |
| NED GLD | 96.64 | 97.36 | 98.16 |
| ZW FRANCS | 124.07 | 124.79 | 125.59 |
| FR FRANCS | 30.02 | 31.12 | 31.82 |
| DUITSE MARK | 108.69 | 109.41 | 110.21 |
| IT LIRE | 0.79 | 1.09 | 1.15 |
| AR FLORIN | 98.00 | 100.00 | '100.20<br>"100.00 |
| JAPANSE YEN | 167.73 | 168.59 | 169.39 |
| ECU | -.- | 208.07 | 208.87 |

'VOOR BANKPAPIER
"VOOR OVERBOEKINGEN EN BANKCHEQUES

INGEVOLGE ARTIKEL 12 VAN HET CENTRALE BANK-STATUUT STELT DE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) DE KOERSEN VAST VOOR HET DEVIEZENVERKEER:

DISCONTO: 5%
BELENINGSRENTE: 6%
CD RENTE 1 maand: 2%
Reserve Requirement: 5%
Reserve Period: 16 september-17 oktober
Indicatieve koersen overheidspapieren:
7.25 % obl. 1989/1994 koers: 101.11% Eff. rendement 6.00 % Land
8.00 % obl. 1989/1999 koers: 100.00% Eff. rendement 8.00 % Land
8.25 % obl. 1989/2004 koers: 99,13% Eff. rendement 8.375% Land
8.625% obl. 1990/1995 koers: 104.13% Eff. rendement 6.50 % Land
8.50 % obl. 1991/1996 koers: 104.18% Eff. rendement 7.00 % Land
7.875% obl. 1993/1996 koers: 102.69% Eff. rendement 6.625% Land
8.50 % obl. 1992/1997 koers: 103.73% Eff. rendement 7,25 % Eiland
8.625% obl. 1992/1997 koers: 104.01% Eff. rendement 7.375% Eiland
8.625% obl. 1993/1998 koers: 103.60% Eff. rendement 7,625% Eiland
8.00 % obl. 1993/1998 koers: 100.48% Eff. rendement 7.875% Eiland

# Shell begint exploitatie olieveld in Golf Mexico

HOUSTON - Shell Oil, de Amerikaanse dochter van de Koninklijke Shell Groep, gaat het olie- en gasveld Mars in de Golf van Mexico exploiteren. In de eerste fase wordt 1,2 miljard dollar geïnvesteerd. Mars, ontdekt in 1989, is de grootste olievondst in de Golf van Mexico in twintig jaar.

Uit het veld moet de komende dertig jaar een hoeveelheid van in totaal zo'n 700 miljoen vaten (van 159 liter) aan olie en aardgas worden gewonnen. Ter vergelijking: de organisatie van olie-exporterende landen (Opec) haalt momenteel per dag 23,58 miljoen vaten uit de grond. De produktie zal naar verwachting eind 1996 beginnen en een hoogtepunt bereiken van 100.000 vaten olie en drie miljoen kubieke meter gas per dag.

De winning vindt plaats uit 26 verschillende bronnen op een diepte van 880 meter beneden de zeespiegel. Shell-president Philip Carroll sprak van"een nieuwe stap in de exploitatie van olie- en gasreserves op grote diepten". Shell Oil heeft op dit terrein een aantal records op zijn naam staan. Het laatste dateert van 1988, toen olie werd gewonnen op een diepte van 405 meter.

Het bedrag van 1,2 miljard dollar zal voor 55 procent worden geïnvesteerd in de bouw van een reusachtig platform. Het resterende bedrag is bestemd voor boringen en de ontsluiting van de bronnen. Shell heeft een belang van 71,5 procent in het veld. De rest is van olie-expoitant BP, dat in de eerste fase 340 miljoen dollar zal bijdragen. Door de exploitatie van Mars zal de oliewinning van Shell in de Golf van Mexico bijna verdubbelen. Momenteel haalt de Amerikaanse oliemaatschappij 31 procent van zijn totale olie- en gasproduktie uit de Golf. Shell zal pas pas over twee a drie jaar besluiten of ook met de tweede fase van het project kan worden begonnen.

# FINANCIEEL NIEUWS

## EG zet vaart achter toetredingsoverleg

**LUXEMBURG - De Europese gemeenschap gaat spoed zetten achter de onderhandelingen met de kandidaat-lidstaten Zweden, Oostenrijk, Finland en Noorwegen. In Luxemburg werd dinsdag besloten om volgende maand een extra onderhandelingsronde op ministerieel niveau in te gelasten.**

Sinds het begin van de toetredingsonderhandelingen in februari is volgens een EG-woordvoerder 'grote vooruitgang' geboekt, maar de harde noten moeten nog worden gekraakt, terwijl het de bedoeling is de zaak uiterlijk in maart 1994 af te ronden. De streefdatum voor de toetreding is nog steeds 1 januari 1995.

In totaal liggen 29 dossiers op tafel, waarover overeenstemming moet worden bereikt. Die dossiers variëren van transport, vrij verkeer van werknemers, sociaal - en industriebeleid, tot milieu en landbouw. Het is de bedoeling dat de vier landen de volledige EG-wetgeving overnemen.

Met Zweden zijn elf dossiers afgerond. Wat Oostenrijk en Finland betreft zijn dat er tien en voor Noorwegen, waarmee de gesprekken drie maanden later zijn begonnen, zeven. Zo mogen de Finnen doorgaan met de aan vergunningen gebonden jacht op beren en lynxen, dieren die in de EG beschermd zijn.

Volgens de Nederlandse staatssecretaris Piet Dankert (EG-zaken) komt nu de moeilijke fase eraan met netelige dossiers als landbouw, milieu, regionaal steunbeleid, visserij en energie. De Noorse beroepsvisserij ziet weinig in het openstellen van de Noorse wateren voor de EG-vissersvloot. De gemeenschap tornt daarnaast aan het Noorse staatsmonopolie op het gebied van de winning van aardgas en olie.

Volgens een commissiewoordvoerder speelt ook het probleem van 'tweede woningen'. De vier kandidaatlidstaten zijn bang voor een stijging van de huizenprijzen als rijke Italianen of Duitsers bij hen een huis kunnen aanschaffen. Dat is nu nog niet mogelijk. De gemeenschap wil af van die discriminerende regel.

Dankert heeft er een hard hoofd in of de onderhandelingen in februari of maart 1994 klaar kunnen zijn omdat de lastige dossiers nu pas aan de beurt komen. "Een extra ministerraad is geen garantie voor succes", zei hij dinsdag. De toetredingsdatum op 1 januari 1995 vindt hij hoe dan ook twijfelachtig. Dat vraagt snelle goedkeuring door het Europees Parlement van het onderhandelingsresultaat en daarna door de nationale parlementen, die er zeker een jaar over doen. Vertraging dreigt er volgens Dankert zeker als de discussie over de interne organisatie van de gemeenschap de kop opsteekt. Formeel is afgesproken dat pas in 1996 over de bevoegdheden van het Europees Parlement, de omvang van de commissie of de stemverhouding in de ministerraad zal worden gepraat.

In de EG circuleren echter Frans-Duitse plannen voor voortijdige ingrijpende institutionele hervormingen zoals het inkrimpen van de commissie van zeventien tot tien commissarissen. De grote landen zijn kennelijk bang dat hun machtspositie met de toetreding van relatief kleine landen zoals Finland en Zweden met zijn negen miljoen inwoners wordt verzwakt. Dezelfde vrees leeft volgens Dankert ook bij de 'armere' lidstaten.

De Finse vice-premier, Pertti Salolainen, is beducht voor zulke ontwikkelingen, omdat de vier kandidaat-landen daarmee buiten spel worden gezet. Hij zinspeelde erop dat Finland dat niet zal slikken. "We zouden tot een andere gemeenschap toetreden", zei Salolainen. De Zweedse minister van Europese Zaken, Ulf Dinkelspiel, liet zich niet zo scherp uit maar zei dat zijn land zeer hecht aan de afspraak om pas in 1996 aan die institutionele discussie te beginnen.

## Vermiste uit Vietnam-oorlog



■**HANOI** - *Een Amerikaanse vrouwelijke militair draagt een doos waarin zich stoffelijke resten zouden bevinden van een der uit de Viëtnamese oorlog vermiste Amerikaanse soldaten. De kist gaat naar Hawaï waar het Amerikaanse leger een identificatiecentrum heeft.*

# Zwakke valuta's in EMS winnen terrein

**AMSTERDAM - De Europese valutamarkten lieten woensdagmogen een rustig beeld zien. De koers van de Amerikaanse dollar ging nog iets verder omhoog. Om 10.00 uur werd f 1,8295 genoteerd tegen een slotkoers van f 1,8260 op dinsdag. Ook tegenover de yen boekte de Amerikaanse munteenheid een bescheiden koerswinst. De slotkoers in Tokyo bedroeg 105,63 yen in vergelijking met 105,30 yen op dinsdag.**

Binnen het Europese Monetaire Stelsel (EMS) wonnen de meeste zwakke valuta's enig terrein tegenover de Duitse mark en de gulden. Zo steeg de notering van de Franse frank van f 32,160 per honderd tot f 32,190. De gulden versterkte zich tegenover de mark. Om 10.00 uur werd voor een mark f 1,12295 betaald tegen een slotkoers van f 1,12355 op dinsdag. Het pond sterling, dat niet in het EMS zit, liet een lichte koersstijging zien van f 2,7665 tot f 2,7720.

De effectenbeurs in Tokyo sloot hoger onder invloed van de koerswinsten die dinsdag werden geboekt in Europa, vooral op de beurs in Frankfurt.

# Wall Street volgt stijging beurzen Europa

**NEW YORK - Op de New-yorkse effectenbeurs is de Dow Jones-index van de dertig belangrijkste aandelen dinsdag hoger gesloten onder invloed van de positieve reacties van de Europese beurzen op de ontwikkelingen in Rusland. Het koersgemiddelde steeg met 9,50 punten tot 3.587,26. Er sloten over de hele linie echter meer fondsen lager dan hoger. De verhouding bedroeg tien tegen negen. De omzet kwam uit op een behoorlijk aantal van 284 miljoen aandelen.**

De Dow Jones-index kwam in de loop van de ochtend op een maximale winst te staan van 21 punten. Het positieve effect van de koersontwikkeling in Europa werd wat getemperd door de eerste bedrijfsresultaten over het derde kwartaal. Advanced Micro Devices (AMD) rapporteerde een teleurstellende winststijging en moest dat bekopen met een flink koersverlies. Andere halfgeleiderfondsen werden meegesleept. De stroom kwartaalcijfers komt volgende week pas goed op gang. Volgens handelaren blijft de beurs daarover vrij optimistisch, ondanks de tegenvaller bij AMD.

Op de valutamarkt in New York kwam weinig verandering in de dollarkoers. Tegen het slot van de handel werd f 1,8255 genoteerd na een slotkoers van f 1,8260 in Amsterdam. Maandag sloot de dollar in New York op f 1,8230.

***

Het Britse dranken- en voedingsconcern Guinness neemt voor 62 miljoen dollar een belang van 51 procent in de JAMAICAANSE brouwerij Desnoes + Geddes. Vier jaar geleden heeft D+G de eigen brouwerij van Guinness in Jamaica overgenomen en werd daarmee de enige brouwer op het eiland. Het bekendste merk van D+G is Red Stripe-bier, waarvan de verkoop omhoog is geschoten sinds het bier figureerde in de film 'The Firm' (die binnenkort in de Nederlandse bioscopen verschijnt).

# STOCKMARKET NEWS

| NEW YORK | PREV | 05-10 | FRANKFURT | PREV. | 05-10 | AMSTERDAM | PREV. | 05-10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DOW JONES | 3555 | 3687 | DAX INDEX | 1915 | 1972 | EOE | 349.50 | 357.98 |
| AM.EXP. | 35.25 | 36.00 | ASKO | 853.00 | 848.00 | ABN-AMRO | 63.40 | 64.40 |
| ANHEUSER B | 45.88 | 45.62 | BASF | 256.10 | 264.00 | AEGON | 87.50 | 91.00 |
| ATT | 58.75 | 58.00 | BMW | 561.50 | 587.50 | AHOLD | 86.10 | 88.10 |
| BORDEN | 17.75 | 17.25 | COMMERZBANK | 310.50 | 319.50 | AMEV | 74.50 | 78.10 |
| CAMPBELL S | 38.62 | 38.00 | DAIMLER BENZ | 742.50 | 760.00 | AKZO | 171.30 | 177.70 |
| CHRYSLER | 47.75 | 49.62 | DEUTSCHE BANK | 777.00 | 792.00 | BOLS-WESSANEN | 41.20 | 42.70 |
| CITICORP | 38.12 | 38.50 | HOECHST | 274.20 | 283.00 | DSM | 96.20 | 99.70 |
| COASTAL CO | 27.25 | 27.25 | KAUFHOF | 518.00 | 560.00 | ELSEVIER | 143.30 | 147.10 |
| COCA COLA | 42.38 | 42.00 | MAN | 316.50 | 330.50 | FOKKER | 19.30 | 19.90 |
| DIGITAL | 36.75 | 36.75 | PREUSSAG | 398.50 | 417.00 | GIST BROC. | 46.90 | 48.30 |
| DUPONT | 46.50 | 46.75 | SIEMENS | 666.60 | 686.90 | HAGEMEYER | 107.50 | 108.80 |
| EAST.KODAK | 59.25 | 57.88 | VW | 367.20 | 380.50 | HEINEKEN | 180.50 | 185.70 |
| EXXON | 65.38 | 65.75 | | | | HOOGOVENS | 44.10 | 44.80 |
| FORD | 55.12 | 56.75 | | | | HUNT.DOUGLAS | 67.80 | 68.50 |
| GEN.ELECT. | 95.56 | 95.75 | LONDON | | | ING | 74.30 | 75.70 |
| GEN.MOTORS | 41.75 | 43.12 | | | | KLM | 35.10 | 37.60 |
| HEINZ | 35.50 | 35.12 | FT-100 INDEX | 3036 | 3085 | KNP-BT | 33.70 | 32.90 |
| HOMESTAKE | 16.62 | 16.88 | | | | NEDLLOYD | 40.10 | 40.20 |
| IBM | 41.88 | 43.50 | ARGYLL | 2.94 | 3.04 | NUTRICIA | 131.70 | 137.50 |
| KELLOGG | 49.75 | 50.38 | BARCLAYS BANK | 5.23 | 5.46 | PHILIPS | 37.10 | 36.90 |
| MC DONALDS | 51.88 | 52.32 | BASS | 4.57 | 4.73 | POLYGRAM | 63.40 | 63.80 |
| MERCK | 30.75 | 30.38 | BRITISH STEEL | 1,29 | 1.26 | ROBECO | 114.04 | 114.70 |
| MINNES.MNG | 102.88 | 103.75 | BRITISH TEL | 4.33 | 4.39 | ROLINCO | 112.70 | 113.90 |
| MOBIL CORP | 81.75 | 81.50 | BTR | 3.72 | 3.78 | RORENTO | 93.00 | 93.40 |
| PFIZER | 59.75 | 59.00 | CADBURY | 4.52 | 4.58 | RODAMCO | 56.20 | 57.80 |
| P.MORRIS | 45.75 | 46.50 | CABLE & WIRE | 8.91 | 9.08 | ROYAL DUTCH | 185.90 | 187.90 |
| QUAKER | 67.25 | 67.88 | GRAND MET | 4.19 | 4.25 | UNILEVER | 196.70 | 199.80 |
| SEARS | 53.88 | 57.75 | MARKS & SPENCER | 3.87 | 3.96 | VMF STORK | 35.20 | 34.90 |
| UP JOHN | 28.50 | 28.50 | REDLAND | 5.63 | 5.66 | VNU | 131.50 | 136.90 |
| WOOLWORTH | 24.88 | 25.50 | TATE & LYLE | 3.75 | 3.73 | WOLTERS-KLUWER | 102.90 | 104.70 |
| GOLD | 355.25 | 353.70 | TOKYO | | | TORONTO | | |
| SILVER | 4.08 | 4.09 | NIKKEI DOW IND. | 20105 | 20321 | TSE 300 | 3990 | 4014 |
| CRUDE OIL | 18.87 | 18.47 | BRIDGESTONE | 1280 | 1300 | ALCAN | 18.62 | 18.62 |
| | | | CANON | 1440 | 1450 | BELL | 44.38 | 44.38 |
| US$/Yen | 105.05 | 105.50 | DAI ICHI KANGYO | 2230 | 2260 | BANK OF NS | 27.38 | 27.38 |
| | | | DAIWA SEC. | 1320 | 1340 | CAN.PAC. | 21.00 | 20.88 |
| US$/DMARK | 1.63 | 1.62 | HITACHI | 819 | 834 | INASCO | 37.12 | 37.00 |
| | | | HONDA MOT. | 1510 | 1570 | LAIDLAW | 7.75 | 7.88 |
| GBP/US$ | 149.80 | 151.65 | JAPAN AIRLINES | 724 | 715 | MOORE | 23.50 | 25.25 |
| | | | NOMURA SEC. | 1980 | 1990 | NORANDA | 20.50 | 21.12 |
| US$/NLG | 1.83 | 1.82 | NIPPON STEEL | 318 | 320 | PLACER DOME | 25.38 | 26.88 |
| ECU/US$ | 116.40 | 116.70 | MAZDA | 483 | 478 | POWER CORP. | 17.25 | 17.62 |
| CAN/US$ | 74.99 | 74.71 | SONY | 4510 | 4650 | ROYAL BANK | 26.75 | 26.38 |

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
INVESTMENT DIVISION
For futher information call
Tel: 661818/661626/661627

*Volgens westerse economen*

# "Sterren staan gunstig voor hervorming economie Rusland"

**AMSTERDAM/STOCKHOLM - De voorwaarden voor de economische hervormingen in Rusland zijn momenteel goed. Dat zeggen verschillende westerse economen in reactie op het geslaagde stotoffensief van de Russische president Jeltsin tegen de conservatieve, nationalistische oppositie.**

"Uitstekende omstandigheden zelfs", meent de Zweed Anders Aslund, hoogleraar aan de Stockholm School of Economics, gespecialiseerd in oosteuropese economieën. Aslund is adviseur van het ministerie van financiën in Moskou.

Aslund is erg enthousiast over Jegor Gaidar, de huidige minister van economische zaken en eerste vicepremier in de Russische regering. Nadat Jeltsin Gaidar in september opnieuw in de regering binnenhaalde "is de economie verder geliberaliseerd. De subsidies voor de aankoop van graan door de regering zijn gekort en de invoersubsidies op alle goederen behalve babyvoeding en medicijnen zijn stopgezet, evenals alle gesubsidieerde kredietverlening aan bedrijven en instellingen".

Gaidar was vorig jaar nog premier maar werd in december door president Boris Jeltsin op aandringen van de conservatieve oppositie in het parlement aan de kant gezet.

Gezaghebbende internationale kranten als *Financial Times* en *Handelsblatt* beklemtonen de noodzaak voor Jeltsin om haast te maken. "Hij moet zijn overwinning volledig uitbuiten. Dat betekent doorgaan met hervormingen die economische autonomie geven aan elke individuele Rus en elk afzonderlijk bedrijf", aldus de *Financial Times* in zijn dinsdag-commentaar.

Dinsdag kondigde minister van financiën, Boris Fjodorov, al de eerste maatregelen aan. Moskou gaat ernst maken met vermindering van het begrotingstekort dat in het vierde kwartaal niet boven de 4,6 biljoen roebel (f 7,1 miljard) mag uitkomen. Dat is zestig procent minder dan aanvankelijk was voorgenomen. Voor 1993 als geheel komt het tekort daarmee uit op 16 biljoen roebel (f 24,6 miljard) tegen een door het parlement in de zomer gefiatteerd negatief saldo van 24 biljoen roebel (f 37,1 miljard).

In hoeverre de voorgenomen saneringsronde kans van slagen heeft, is de vraag. Sommige economen houden hun hart vast voor de komende verkiezingen in Rusland. Jeltsin heeft voor december parlementsverkiezingen en voor juni volgend jaar presidentsverkiezingen aangekondigd. "Deze twee verkiezingen zijn een gevaar voor de stabiliteit van de economie", aldus een hoogleraar. Hij verwijst daarbij naar het dit jaar april gehouden referendum, waarbij Jeltsin tevoren verschillende groepen zoals mijnwerkers, bejaarden en studenten geldelijke beloftes deed, die de inflatie verder aanjoegen.

Aslunds commentaar: Als je rondkijkt naar de ontwikkelingen van de afgelopen jaren in oost-Europa is er geen economische stabiliteit mogelijk zonder eerst verkiezingen te hebben gehad. Verkiezingen stabiliseren de economie en de politiek."

Een gevaarlijke bron van inflatie is de roebelzone tussen momenteel vijf ex-Sovjetrepublieken (naast Rusland: Armenië, Kazachstan, Oezbekistan, Tadjikistan - per 1 januari komt daar ook Wit-Rusland bij). Vooral de 'excessieve kredieten' aan deze staten dreigen tot ongewenste geldgroei en dus inflatie te leiden, aldus Alsund. Krachten die deze geldstroom steunen zijn de conservatieve republieken, de staatsondernemingen die handel drijven met de GOS-republieken en de aanhangers binnen de regering van de groot-Russische gedachte, zo legt de Zweed uit.

Een andere bron van inflatie lijkt te zijn getemd. In de afgelopen weken wist Jeltsin zich te verzekeren van de steun van de Centrale Bank en diens president Viktor Geratsjenko. Het afgelopen jaar nog stond de bank met haar op grote schaal verleende goedkope kredieten aan de kolossale, maar weinig rendabele staatsondernemingen in de industrie, mijnbouw en landbouw, de hervormingen flink in de weg.

Terwijl de bank volgens de grondwet nog steeds verantwoording schuldig is aan het inmiddels ontbonden parlement, bepaalde Jeltsin anderhalve week geleden dat de bank tot er een nieuw parlement bijeen is, alleen nog maar de aanwijzingen van de president mag opvolgen. Geratjsenko toonde zich gedienstig. Sindsdien heeft de Centrale Bank de kredietteugels aangehaald. Het disconto - het belangrijkste rentetarief voor Centrale-Bankgeld - staat nu op 180 procent. Eind mei wisten regering en Centrale Bank elkaar al te naderen. De twee partijen sloten een akkoord over het toekomstig kredietbeleid.

Gaidar wordt niet door alle vakbroeders en landgenoten even hoog aangeslagen.

# MENSEN



*Dit kon nog weleens een prijswinnende foto van het jaar worden. In een winkel vlakbij het Russische parlement in Moskou weegt een vrouw gebroken glas van kogelgaten. Honderd mensen sneuvelden in de twee dagen strijd in het stadshart, denkt men nu.*

## China heeft glossy schietkalender '94

China's wapenindustrie heeft het: een **glossy kalender** voor 1994 met alleen maar mooie vrouwen, elk uitgerust met het automatische wapen van hun keus. Te koop voor zeven dollar bij de Peking-boekhandel.

## Kalme lokettist voorkomt over val

Een Nederlandse lokettist heeft onlangs voorkomen dat een postkantoor in Rotterdam werd overvallen. De overvaller schoof een **briefje** door het loket waarop stond dat hij geld eiste. De lokettist schoof het briefje doodleuk terug, waarna de overvaller het voor gezien hield. Succes van zo'n reactie is overigens niet altijd verzekerd.

## Joe Camel is tè cool

De staats-advocaten van ruim 24 Amerikaanse staten willen dat het sigarettenmerk stopt met de reclamecampagne met de komisch bedoelde strip-kameel **Joe Camel**. Zij zeggen dat de campagne jongeren aanmoedigt te roken op een leeftijd dat ze nog niet in staat zijn weloverwogen keuzes te maken. Joe Camel is overigens hip en cool.

## Coca Cola back in business

**Coca Cola** doet mee in een 70 miljoen kostende jointventure met de grootste frisdrankenfabriek van India, die zestig procent van de markt heeft. De Parle-groep mag daardoor Coke bottelen en verkopen. Zestien jaar geleden verdween de Coca-Cola Company uit India. Coke had 80 procent van de frisdrankenmarkt in handen maar vertrok liever in 1977 dan te voldoen aan de wettelijke regeling dat zestig procent van zijn aandelen naar een Indiaase company moesten gaan.

## Het verschil tussen geuren en geur tjes

**Parfum** en eau de toilette reageren op de huid en op de temperatuur. Wie in een koud landje lekker ruikt kan bijvoorbeeld op tropisch Curaçao volstrekt anders ruiken doordat de parfum verandert in een penetrante geur. Hoe dat kan? Door transpiratie verandert de zuurgraad van de huid. Deze verhoging heeft een bepaald effect op de ingrediënten van het opgebrachte luchtje, waardoor opeens een heel andere geur kan ontstaan, die lang niet altijd prettig hoeft uit te pakken. Wat er tegen te doen? De parfum of eau de toilette in het haar of aan de binnenkant van ruim zittende - katoenen - kleding aanbrengen.

## In Amazone: 83000 branden

Het afbranden van bos voor de landbouw neemt in Brazilië **dramatische vormen** aan. Alleen al in de deelstaat Mato Grosso in het Amazonegebied werden via saltellietfoto's van de nationale ruimtevaartorganisatie 83.000 brandhaarden geregistreerd. Zoveel zijn er tot nu toe niet eerder waargenomen in het 900.000 vierkante kilometer grote gebied. Het vuur wordt voornamelijk door landeigenaren aangestoken. De staat aan de grens met Bolivia, even groot als Frankrijk en Duitsland samen, wordt in de gaten gehouden door slechts 49 milieu-opzichters.





*Ook in Parijs is het showtime voor de mode-industrie. In de Franse hoofdstad toont een model een multi-kleurige katoenen en satijnen avondjurk van de collectie Courrèges. Voordeel van het ontwerp: je kunt elk moment kijken wat ook alweer de kleur van je ondergoed is. Nadeel: je directe omgeving kijkt mee.*

## Jachtseizoen geopend voor internationale milieuboeven

Het Milieubijstandsteam (MBT) van het Nederlandse ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke ordening en Milieu (VROM) heeft van zijn minister (Alders) de opdracht gekregen "de hoogste prioriteit" te geven aan het bestrijden van landelijke en internationale afval-criminaliteit. De opdracht is mede ingegeven door de vrees dat de georganiseerde misdaad zich stort op de afvalverwijdering.

Door de nog steeds beperkte en daardoor dure mogelijkheden van legale afvalverwerking, blijft de illegale verwijdering van afval een aanlokkelijke inkomstenbron voor criminelen. Daarbij gaat het niet alleen om het illegaal storten van afval, maar ook om illegale lozingen, aldus de minister. Alders vindt dat het mbt tot voor kort te veel aandacht heeft gegeven aan regionale of lokale vormen van milieucriminaliteit. Daardoor bleef te weinig capaciteit over om voldoende aandacht te schenken aan de bestrijding van bovenregionale vormen van milieucriminaliteit.

Het milieubijstandsteam is in 1985 opgericht om de politie te ondersteunen bij de bestrijding van milieucriminaliteit.

## Himbo's

**Nieuw woord. Himbo's.** Mannen die zich commercieel verkopen. Ter onderscheiding van bimbos: vrouwen die hetzelfde doen. Grappend en oneigenlijk wordt het nieuwe woord gebruikt voor mannen als sexsymbool in reclame. Binnenkort zal er ook wel weer een groep op staan die zich verzet tegen sexistisch gebruik, of liever misbruik, van de man. Dat zullen wel weer slechtgebouwde mannen zijn.



## Gerecht denkt na over dood van hond

Drie rechters van een rechtbank in het Amerikaanse Trenton buigen zich deze week over de vraag of een hond **de doodstraf** moet krijgen voor het bijten van een kind.

Kerstmis 1990 zette Taro zijn tanden in het gezicht van een tienjarig meisje, de dochter van zijn 'bazen'. Het vijftig kilo wegende dier, waarvan het ras niet bekend is gemaakt, had daarvoor al de hond van de buren doodgebeten. Een rechter vond de hond dermate gevaarlijk, dat hij beval om de hond af te maken. Maar de eigenar van het dier, Bertha en B nard Halfon, gingen in ho beroep. Het is nog niet be end wanneer de rechtbank hoger beroep tot een u spraak komt.

De hond zit sinds febru 1991 in de gevangenis, w hij het zonder bezoek v zijn eigenaren moet stel Volgens een plaatselij krant heeft de opsluiting v de hond inmiddels acht zend dollar gekost. Halfons moesten al 25 d zend dollar neertellen vo hun zaak.

## Een dierenorgaan in het lijf is iets tijdelijks

**Transplantaties van dierlijke organen** (xenotransplantaties) kunnen wellicht in de toekomst helpen het donortekort op te lossen. Maar voorlopig is dit niet de oplossing voor dit probleem.

Dat zei directeur B. Cohen van Eurotranspla woensdag tijdens de openi van het congres 'Society Transplantion' in Leid Eurotransplant bemiddelt coordineert de uitwissel van donororganen in Benelux, Duitsland en O tenrijk.

Volgens Cohen moet techniek van de xenotra plantaties eerst verd worden ontwikkeld. "Bijvo beeld om de afstotingsre ties van het mensel lichaam op dierlijke orga in te dammen. Bovend moet je de langza groeiende acceptatie van d techniek door het publi niet forceren," aldus Cohe

***

Mediamagnaat Rupert Mu doch is voor 25 miljoen doll definitief eigenaar geword van de VS-krant NEW YO POST. Van 1976 tot en m 1988 was Murdoch ook ei naar van de krant, maar moest er afstand van do nadat hij een Newyorks station had gekocht. De V wetgeving verbiedt het be van twee verschillen media, maar nu is er ee uitzondering gemaakt om anders het 192 jaar ou dagblad van het toneel zo verdwijnen.

## Functioneel bloot op wc

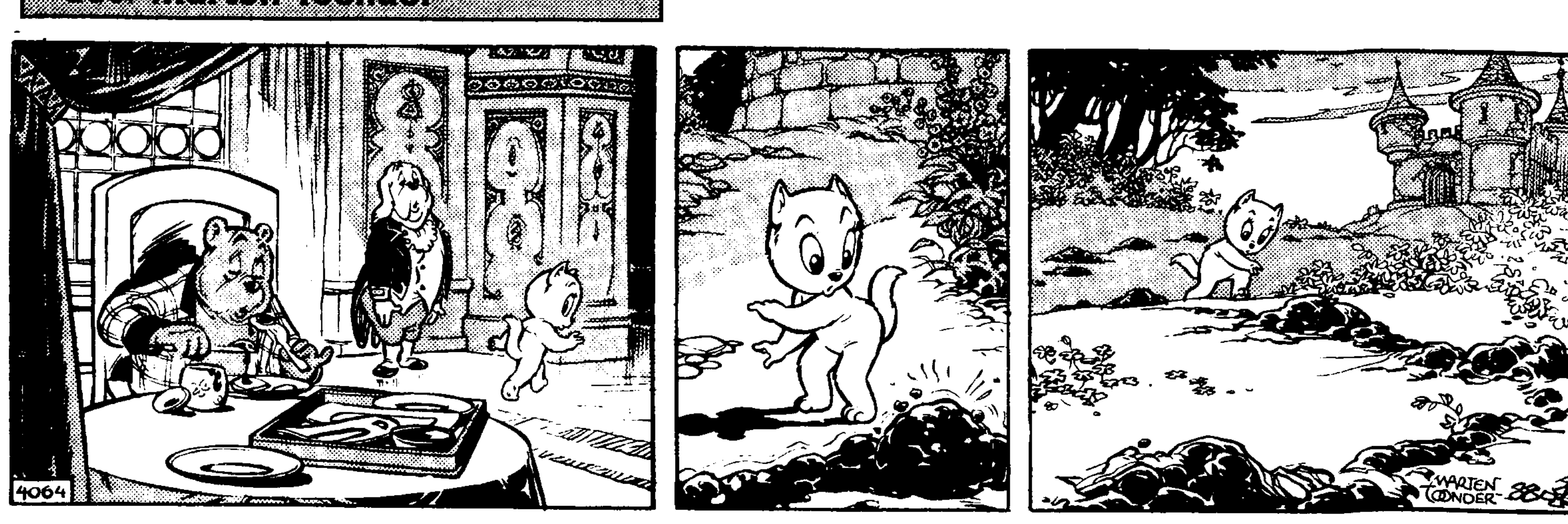
Zanger **Huey Lewis** gaat bloot in de film **Short Cuts** van regisseur Robert Altman. Lewis gaat naar de wc terwijl miljoenen mensen er naar kijken met de bedoeling een symbool te worden van de gelijkheid van mannelijk en vrouwelijk naakt op het filmscherm.

Producent Cary Brokaw: "Het bloot is niet bedoeld om te provoceren of te prikkelen; het was er gewoon", maar daaraan voegt hij toe dat Altman wat tegenwicht wilde voor de dosis vrouwelijk naakt die in de film voorkomt. Vandaar de plasscene.

Maar was het nou absoluut noodzakelijk? "Natuurlijk", zegt Brokaw, "Mensen doen dat en het is tijd dat het door de camera werd vastgelegd."

## Tom Poes en de Bommel-legende

door **Marten Toonder**

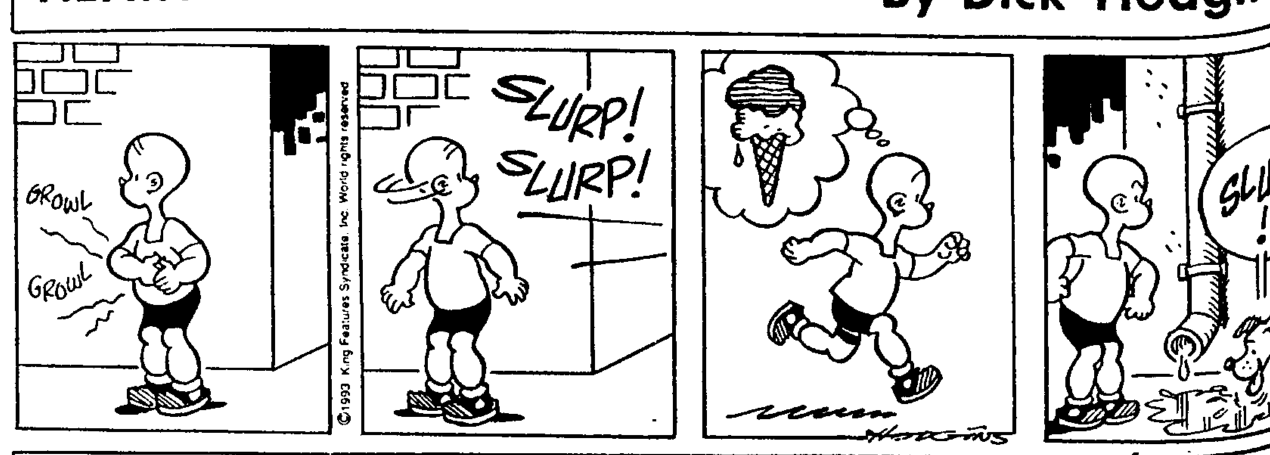


**4064 — Heer Bommel keek droevig naar het lege dienblad.**
**"Zover is het dus met mij gekomen", prevelde hij. "Mijn Oude Schicht wordt ingehaald door een slak en mijn broodmaaltijd wordt onder mijn ogen door de muizen opgegeten. Het is vreselijk."**
**"Het waren vreemd vlugge muizen", zei Tom Poes troostend.**
**Maar heer Ollie luisterde niet. Hij was er nu van overtuigd dat hij niet meer kon meekomen en met een zucht ging hij aan de kale tafel zitten.**
**"Ik ben te traag', mompelde hij. "Het zal wel oververmoeidheid zijn - of misschien is het ouderdom? Het is om het even; met mij is het afgelopen."**
**"Hoe wenst u de lunch te gebruiken?" vroeg Joost.**
**"Ik zal een boterham nemen", zei heer Bommel vreugdeloos. "Een boterham met jam. Uit de hand. Die kan ik goed vasthouden zodat men hem mij niet uit de vingers kan eten."**

**Tom Poes had echter andere gedachten over de muizenplaag en over de vlugge slak.**
**"Hier is iets vreemds aan de gang", dacht hij, terwijl hij zich naar buiten spoedde. "Heer Ollie is wat traag tegenwoordig, dat is waar. Maar deze dieren waren wel èrg snel....."**
**Hij hield verbaasd de pas in, want met een ploppend geluid ontstond er plotseling een kleine verhoging in de grond aan zijn voeten.**

**"Een molshoop van een verschrikkelijk vlugge mol", mompelde hij, terwijl hij naar de mollegang keek, die zich bliksemsnel door het gazon bewoog.**
**Hij rende er echter niet achter aan, zoals een minder slim iemand misschien zou hebben gedaan.**
**In plaats daarvan keerde hij zich om en begon de gangen te volgen in de richting waar ze vandaan kwamen. Want hij wilde de oorsprong vinden.**
**"Misschien weet ik dan ook waar de muizen vandaan komen", dacht hij..........**

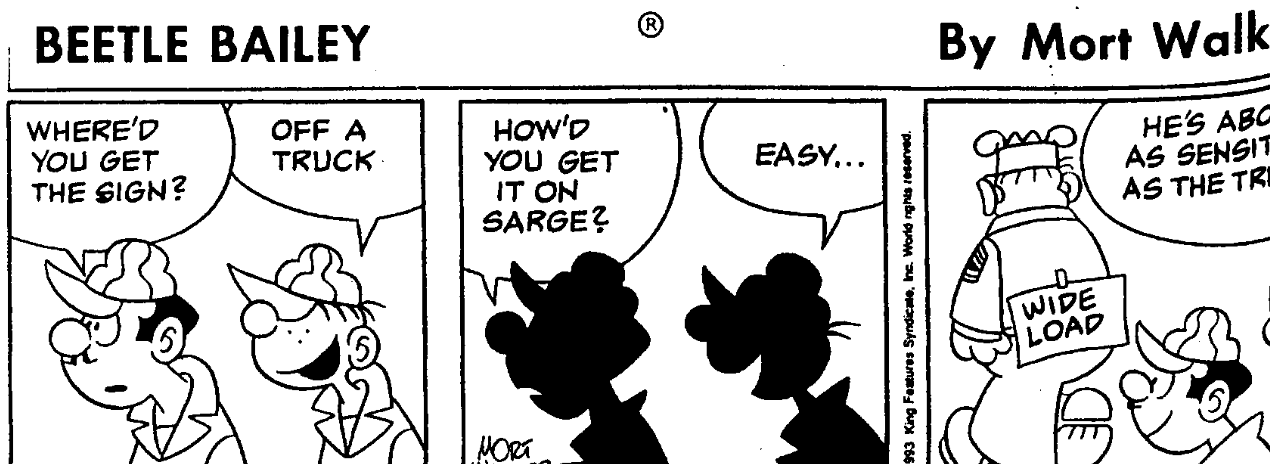
HENRY ® By Dick Hodgins




BONER'S ARK ® By Addison & Frank Johnson




BEETLE BAILEY ® By Mort Walker




REDEYE ® By Bill Yates & Mel Casson



# [A]GENDA

## [M]EDISCHE [D]IENSTEN

### [A]RTSEN

[WEEKEN]DIENST ARTSEN
... de artsen van Bandabou ... kunnen in spoedgevallen ... 1658 bellen en dan het ... afluisteren. De ... andere districten kunnen ... de artsenpraktijk van ... huisarts bellen en het ... zal dan mededelen wie ... arts is.

[K]INDERARTS
[partic]uliere patienten) ... dienstdoende arts belt U tel.:

[HE]T GELE KRUIS
[Z]IEKENVERPLEGING
[M]ISES MARGRIET
...ria 17. Tel.: 682344/ 682412/682574. Fax: ...kantooruren: 07.00-16.30

[Na]chtzuster gelieve tel.: ... bellen na 17.00 uur.
... spreekuur in ieder wijk... ...elijks van 08.00-08.30/ ... uur.

[STICHTING NEUTRALE] [Z]IEKENVERPLEGING

[Z]IEKENKLINIEK [S]ANTO CANARIA

[S]TICHTING [Z]IEKENVERPLEGING [B]ANDABOU

[STICHTING] [FUNDASHON] [PA] MAMA KORSOU ... tel.: 672280, 375093 of

[AM]IGOE [Col]ofon

## APOTHEKEN

### NACHTDIENST

**Otrobanda:**
Otrabandas, Winkelcentrum Colon. Tel.: 625633-34-35.



**Punda:**
Janwé, Caracasbaaiweg 191. Tel.: 617553.

## DIVERSEN

### BELANGRIJKE NUMMERS (voor noodgevallen)

| | |
|---|---|
| Ambulance: | 112 |
| Politie: | 114 |
| Brandweer: | 114 |
| Hospitaal: | 624900 |
| Aidslijn: | 128 |
| Kodela: | 135 |

### HEEFT U HULP NODIG?

Bel SOS-lijn 127!

### NOODGEVALLEN/ VERMISSING OP ZEE

Telefoon: 637911 (RCC)
24 uur per dag bereikbaar!

### LUCHTPOSTSLUITING

POSTKANTOOR GROOT KWARTIER

**Nederland:** voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
**Suriname:** voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.
**De Verenigde Staten en Europa** (op zaterdag): voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
**Het zegelloket** is op zaterdag van 07.00-15.00 uur open.

### THORAX CENTRUM

(Jan Noorduynweg naast UNA. Tel.: 695544
openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 685917.

### DIERENA[R]TS

voor spoedgevallen gelieve te bellen: 618000 (Veterinaire Dienst) voor de dienstdoende arts.

### STICHTING DIERENBESCHERMING CURAÇAO

Het Dierenasiel is open van maandag t/m vrijdag 10.00-12.00/14.00-16.00 uur; zaterdag van 08.00-13.00/16.00-18.00 uur; zondag gesloten.

***************

### WEGA DI NUMBER

5890
1932
9774

## TELECURAÇAO (kanaal 8/6)

### WOENSDAG

17.00 Atardi Hubenil
18.00 Real News For Kids
18.30 Informe Deportivo (presentator Rein Persaud)
18.45 Nieuws in het Nederlands
18.57 Tempu pa Dios
19.00 Dimenshon Artistiko (met Maritza en Richard)
20.00 Wega di Number Korsou
20.07 Telenovela: Ti Ti Ti
20.30 Showbiz Today
21.00 Telenotisia
21.30 Telecuraçao Spesial
22.30 Planeta 3: El Plan de Reconstruccion Salvadoreño
23.30 NOVA
24.30 Sluiting
(wijzigingen voorbehouden!)

## AE (kanaal 73)

### WOENSDAG

16.00 Mrs. Columbo
17.00 Police Story
18.00 Rockford Files
19.00 In Search Of
20.00 Civil War Journal: The Gray Ghost: John Singleton Mosby
21.00 American Justice (Target Mafia: Empire of Crime)
22.00 Our Century: Combat at Sea (2 december)
23.00 Evening at the Improv (Host: Dan Swanson)
24.00 Civil War Journal
01.00 American Justice
02.00 Our Century
03.00 Evening at the Improv
04.00 **Movie: Silent Running** (1971)

## NBC (kanaal 85)

### WOENSDAG

20.00 Unsolved Mysteries
21.00 Now With Tom Brokaw and Kathie Courtic
22.00 Law & Order
23.00 News
23.35 Tonight Show With Jay Leno

## TBS (kanaal 89)

### WOENSDAG

15.05 Tom & Jerry's Funhouse
16.05 Captain Planet and the Planeteers
16.35 Brady Bunch
17.05 Saved by the Bell
17.35 Saved by the Bell
18.05 Head of the Class
18.35 Beverly Hillbillies
19.05 Andy Griffith
19.35 Sanford & Son
20.05 **Movie: Breakout** (1975)
22.05 **Movie: Guns of Diablo** (1964)
23.50 **Movie: Assassination** (1987)
01.50 **Movie: Casablanco** (1980)
03.50 Some Fun Now
04.00 Laverne & Shirley
04.30 I Love Lucy
05.00 The Jeffersons
05.30 Headline News

# INGEZONDEN

## Afrekening

DE LAATSTE weken hebben we het niet onverdeelde genoegen gehad te worden overvoerd met de mening van zogenaamde experts op staatkundig gebied ten aanzien van het te houden referendum. We hebben gehoord en gelezen wat diverse vogels van gevarieerde pluimage vinden wat we kiezen moeten, of beter gezegd de gieren cirkelen boven ons. Allemaal hebben ze met verschillende beweegredenen hetzelfde doel voor ogen namelijk Curaçao autonoom.

Op een autonoom Curaçao kan iedereen namelijk doorgaan met dubieus handelen zonder dat Nederland wezenlijk iets heeft in te brengen, de status quo c.d. de kip met gouden eieren wordt door onszelf geslacht wanneer wij dat willen.

De politieke partijen die nu de dienst uitmaken, de anderen in de oppositie die vol ongeduld hun kans afwachten om hun hand in de koektrommel te steken, de penosejongens die achter de façade van een politieke partij hun dubieuze handelen verbergen, daarbij gesteund door parlementaire onschendbaarheid, de VBC dat bij inmenging van Nederland veel onterechte inkomsten gaat verliezen, een paar zingende filosofen die het ook zo graag zouden willen, maar geen kans krijgen, een paar splintergroepen die menen door hun seksueel anderszijn ook een niet al te fris steentje bij te moeten dragen en een aantal mensen dat hun academische graad: mr., drs., ing. enz. in de strijd werpen om toch vooral te benadrukken dat zij het wel weten, zij allen doen hun uiterste best om met alle geëigende middelen het volk voor te houden dat ten koste van alles voorkomen moet worden dat Nederland het hier voor het zeggen krijgt, door het bespelen van het volk op z'n missenien terecht, maar op dit moment volkomen misplaatst nationa[lisme] ... het ... maal, niets meer uit, ik heb m'n tijd gehad. Maar m'n kinderen, en alle andere kinderen moeten hun tijd nog krijgen. En dat gebeurt niet wanneer eenieder die een paar centen overheeft en bovendien de gemaakte onkosten nog op de gemeenschap kan afschuiven via afschrijving als kosten van verwerving, het volk kan en zal bespelen via de media en ongestraft halve waarheden en niet hele leugens verkondigt.

Want wie er ook komt te zitten in Forti:
het niet afdragen aan het pensioenfonds; het geld voor de SVB gebruiken om andere gaten te dichten; het vlakweg liegen met behulp van een belerend vingertje; de publiekelijke, onbehoorlijke uitspattingen, het stagneren van controle op bestedingen en aanbestedingen; zogenaamde dienstreizen, garantiestellingen; financieringen of leningen aan een overheidsbedrijf zogenaamd om de werkgelegenheid te waarborgen; het door ditzelfde overheidsbedrijf aandelen nemen in bedrijven in een door het westen geboycot land en het daarna sluiten van dit bedrijf en het wederom lenen van geld om de werknemers af te kopen zal doorgaan, evenals het politiek chanteren en de corruptie.

Wat er niet zal komen, is een behoorlijk onderwijsbestel om de jeugd tot mensen te maken. Wat ook niet komt, is een deugdelijke arbeidswetgeving. Wat er ook niet komt, is een adequate oudedagsvoorziening. Wat er ook niet komt, is een behoorlijk bestuur met ordehandhaving en drugsbestrijding, want dat zou bepaalde mensen van het huidge bestuur niet zo goed uitkomen.

Geen controle op een ambtenarenapparaat dat alleen werkt voor diegenen die het politiek gezien de hand boven het hoofd houdt. Geen reparatie en onderhoud van schoolgebouwen. Geen controle op, en werkelijke besteding van financiële bijdragen bestemd voor onderhoud en renovatie van schoolgebouwen. Autonomie hebben we al vijftig jaar. Zie wat en waar het ons gebracht heeft.

Te pas en te onpas wordt de strijd van doctoor Da Costa Gomez aangehaald om onze dierbare autonomie te verdedigen. Wel volgens mij moet die beste man zich al een twintig jaar in z'n graf omgedraaid hebben, als hij geweten had wat er in zijn naam aan rotzooi gecreëerd is door mensen die niet gestoord worden door enige kennis van zaken of scrupules. Provincie van Nederland? Met de mogelijkheid van terugkeer indien gewenst naar een autonoom bestuur na verloop van tijd? Waarom niet? Dat geeft ons de kans om orde op zaken te stellen. Het geeft de bevolking de kans om te ervaren of het inderdaad zo wenselijk is om autonoom te zijn.

De kinderen, die daardoor een kans krijgen die ze nu zeker wel kunnen vergeten, zullen er baat bij hebben. Voor de volwassenen van goede wil is het de kans om eens en voor altijd af te rekenen met de zakkenvullers en potentiële dictators van diverse politieke richtingen en nationale komaf. Laten we onze les van Aruba leren!

W.A. DE BAERDEMAEKER
Curaçao

## Deel van Nederland (2)

AAN DE Nederlandse schenkingen (bij voorbeeld zestig procent ontwikkelingshulp is schenking en veertig procent zachte lening, die later vaak ook nog kwijtgescholden wordt) is het te dnaken dat wij zo'n hoog welvaartsniveau hebben in vergelijking met het gemiddelde van de regio. In de afgelopen 25 jaar werd ± NAf.1500 miljoen geschonken door Nederland aan de Antillen.

Aan Nederland hebben wij te danken dat een groot deel van de bevolking niet tussen de restjes en het vuil van anderen hoeft te zoeken naar wat eetbaars of bruikbaars: een bekend scenario in de regio! Als wij een ander land 'in leven' moesten houden, zouden wij toch ook niet zomaar en zonder controle op het juiste gebruik ervan, een stelletje grappenmakers alsmaar koffers vol geld in de handen douwen?

Wat de sanering van Sint Maarten betreft: dat de maatregelen erg hard aankomen, is te begrijpen. Dit neemt echter niet weg dat, na een jarenlange *free for all*, op overduidelijke wijze alsnog schoon schip gemaakt moet worden. Beter laat dan nooit!

In een wanhopige poging om de aan de orde zijnde optie (optie nummer 3 alias de optie 'Curaçao Gered!') zo negatief mogelijk af te schilderen, gaan een aantal leden van onze gemeenschap wel erg ver. In een (duidelijk redactioneel) artikel in een lokaal ochtendblad ging men zelfs zover om de saneeroperatie op Sint Maarten als economie ontwrichtend, funest voor het investeringsklimaat, vlucht naar de Franse zijde bevorderend etc. etc. te bestempelen (N.b. de vluchters vluchten wel naar een deel van een *Département d'Outre Mer* van Frankrijk!).

De schrijver van voornoemd krantenartikel ging hierbij zelfs zover om de jarenlange illegale aanwezigheid op sint Maarten van gastarbeiders uit de regio, goed te praten! Hierbij ging hij niet alleen geheel voorbij aan de illegale aard van de aanwezigheid van voornoemde arbeiders, maar ook vergat hij (gemakshalve?) dat juist die onwettige status door veel werkgevers misbruikt wordt door bij voorbeeld te late lonen uit te betalen.

Ook op Curaçao worden regelmatig illegalen opgepakt die voor langere tijd stelselmatig zijn uitgebuit door bouwbedrijven, tuinbedrijven e.d. waarna ze nog eens door de eigenaars van de onderduikadressen uitgemolken worden! Een soort moderne slavernij? En dat jegens de inwoners van een land waar de slavernij het eerst werd afgeschaft!

Een aantal politici, waaronder onze minister-president ging zelfs zover dat zij meent te kunnen tornen aan het meest principiële grondrecht van een volk: het zelfbeschikkingsrecht! Hoe durven ze toch! In de komende tijd zult u nog regelmatig versteld staan van de ingewikkelde bochten waarin de verschillende tegenstanders van keuze 3, zich zullen wringen om de voordelen te bagatelliseren en zelfs de optie als keuzemogelijkheid af te voeren enz. Maar, zoals anderen vóór mij reeds aangaven: de stem van het volk is de stem van God.

REGINALD A. VAN AERDE
Curaçao

## ABC (kanaal 77)

### WOENSDAG

20.00 Thea
20.30 Joe's Life
21.00 Home Improvement
21.30 Under Fire
22.00 Moon over Miami
23.00 News
23.35 Nightline

## CBS (kanaal 75)

### WOENSDAG

20.00 **Major League Baseball National League Championship: Atlanta Braves vs. Philadelphia Phillies** (game 1) (L)
23.00 News
23.35 Late Show

## LIFE (kanaal 91)

### WOENSDAG

15.00 Moonlighting
16.00 **Movie: Breaking Home Ties** (1987)
18.00 Supermarket Sweep
18.30 Shop 'Til You Drop
19.00 Unsolved Mysteries
20.00 L.A. Law
21:00 **Movie: Snake Treaty** (1988)
23.00 Unsolved Mysteries
24.30 Thirtysomething
01.30 Self-Improvement Guide
04.30 Self-Improvement Guide

***

NICARAGUA heeft Honduras, Guatemala, El Salvador en Costa Rica voorgesteld gezamenlijk uit de Internationale Koffie organisatie (ICO) te stappen. De ICO is er niet in geslaagd een nieuw akkoord te sluiten over de regulering van vraag en aanbod in de koffiemarkt.

## Senaat akkoord met opperbevelhebber

WASHINGTON - De Amerikaanse Senaat heeft dinsdag ingestemd met de benoeming van generaal John Shalikashvili tot opperbevelhebber van de strijdkrachten. Shalikashvili wordt de opvolger van Colin Powell die onlangs met pensioen is gegaan.

De senaatscommissie voor de strijdkrachten had de benoeming van Shalikashvili tot voorzitter van de gezamenlijke chefs van staven van de VS opgehouden totdat duidelijk was wie de generaal in diens huidige functie als NAVO-opperbevelhebber zou opvolgen. Clinton heeft inmiddels generaal George Joulwan voorgedragen voor Shalikashvili's oude positie.

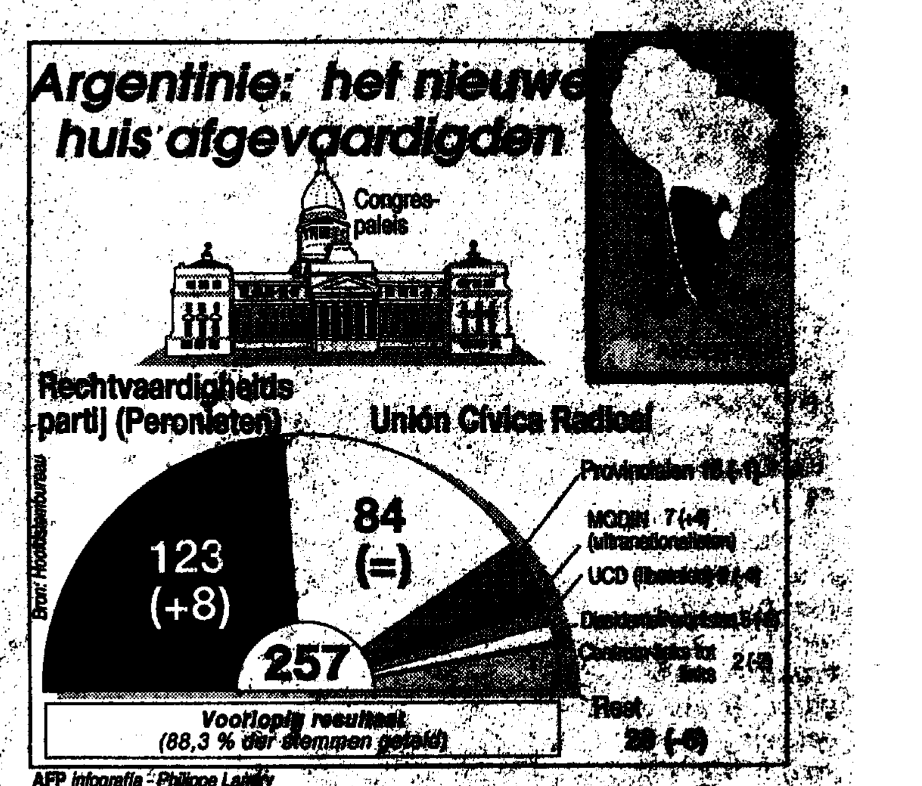


Ku honda pena, pero masha agradesido pa tur loke el a nifika pa nos, nos ta partisipá fayesimentu di:

**SRA. VDA. ANGELA ROSALTA MARIA SERVAGE DE VINCK**

| | |
|---|---|
| Na nòmber di su yunan: | Gilta Vinck<br>Gilbert i Anna Maria Vinck-Bareno<br>Geert i Glenda Ottenheim-Vinck<br>Gizella Vinck i Tzu Liang Cheong |
| Ruman: | Vimy i Constance Servage-v.d. Vieuten |
| Ñetunan: | Guido Palm<br>Gillan i Giovanni Vinck i Ilrensly Mathilde<br>Edith i Ralph Ottenheim<br>Shannon Campagnard |
| Kuñánan: | Alcira Netto-Vinck<br>Viviani i Zoila Vinck-Lovera<br>Velma Kohabir-Vinck<br>Melba Vinck-Santine<br>Henry Norman Vinck |
| Prima: | Mercedes Soltob i famia |
| Subrinos i demas famia. | |
| | Mali Bardo i famia<br>Personal i habitantenan di "Nos Lanterno". |

Akto di entiero ta tuma lugá djaweps 7 di òktober 1993 4'or di atardi saliendo for di misa di Steenrijk, pa Santana Katóliko na Janwé.
Promé ku entiero lo tin un Santu Sakrifisio di misa na Misa di Steenrijk.
Ta risibí bishita di kondolensia for di 1'or di merdia na Misa di Steenrijk.
Despues di entiero no ta risibí bishita di kondolensia na kas.




AFP infografia - Philippe Lattery

.De partij van president Carlos Menem heeft de zondag in Argentinie gehouden parlementaire verkiezingen gewonnen en ging acht zetels vooruit. De Radicale partij bleef pas op de plaats.

*Meerderheid in parlement vergroot:*

## Menem eist zege op bij Argentijnse stembus

**BUENOS AIRES - De Argentijnse president Carlos Menem heeft maandag de overwinning opgeëist in de parlementsverkiezingen van zondag. Zijn regerende Peronistische partij behaalde 42,4 procent van de stemmen, iets meer dan twee jaar geleden. De uitslag wijst erop dat de steun onder de bevolking voor het strenge economische beleid is toegenomen.**

Dank zij hun overwinning vergroten de Peronisten hun meerderheid in het parlement met negen zetels. In de verkiezingen stonden 127 van de 250 parlementszetels op het spel. De Radicale burgerunie (UCR) van oud-president Raul Alfonsin bleef steken op dertig procent van de stemmen en kon zich in het parlement precies handhaven.

De grote verliezer was de kleine Conservatieve partij UCD, die haar zes zetels allemaal verloor aan de Peronisten. De partij van Menem boekte ook een belangrijke overwinning in Buenos Aires, veertig jaar lang een bolwerk van de Radicalen.

De zetelwinst is echter onvoldoende om de Peronisten een tweederde meerderheid te bezorgen, waardoor ze niet in staat zijn alleen veranderingen van de grondwet door te voeren. Na zijn overwinning kondigde Menem aan dat hij een referendum wil houden over wijzigingen van de grondwet, hoewel de uitslag niet bindend zal zijn. Menem wil de grondwet zodanig veranderen dat hij in 1995, als zijn ambtstermijn van zes jaar afloopt, kan worden herkozen.

## Eerste Amerikaanse F-15's verlaten Soesterberg

**DEN HAAG - De Amerikaanse luchtmacht begint op 15 oktober met het overplaatsen van de 32nd Fighter Group, een squadron van achttien F-15-Eagle-jachtvliegtuigen. De eerste zes F-15's vertrekken op die dag naar Cape Cod in de Amerikaanse staat Massachusetts. Daar zullen alle toestellen worden toegevoegd aan de Otis Air National Guard.**

**In juni is aangekondigd dat de Amerikanen zich voor oktober 1994 geheel van Soesterberg zullen terugtrekken als onderdeel van het Amerikaanse besluit een aantal bases in het buitenland te sluiten en 66 gevechtsvliegtuigen uit Europa terug te trekken. Het vertrek van alle Eagles uit Soesterberg moet in januari volgend jaar zijn voltooid, aldus een woordvoerder van de basis.**

# HET WEER

**WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12.00 uur:**
Vandaag en morgenmiddag licht tot half bewolkt ... Morgenochtend bestaat er een kleine kans op een plaatselijke lichte bui.
Matige tot vrij krachtige oostelijke wind tussen acht en 22 knopen).

**WEEROVERZICHT:**
De zwakke storing in de hogere luchtlagen boven het oostelijk Caribisch gebied is in de afgelopen nacht geheel opgelost en is niet meer van belang voor het weer op de Benedenwindse eilanden.
De uitloper van een hoge drukgebied met centrum boven de Atlantische Oceaan zal wederom het weer boven onze eilanden gaan beïnvloeden. Hierdoor wordt in de komende 24 uur vrijwel geen verandering in het weerbeeld verwacht.

### OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

| Vanmorgen 08.00 L.T. | | Afgelopen 24 uur | | |
|---|---|---|---|---|
| Station | Het weer | Max | Min | Neerslag Mm |
| Aruba | licht bewolkt | 32 | 28 | 0.0 |
| Bonaire | zwaar bewolkt | 33 | 27 | 0.0 |
| Curaçao | licht bewolkt | 33 | 27 | 5.0 |
| Sint Eustatius | zwaar bewolkt | 30 | 26 | 2.7 |
| Sint Maarten | half bewolkt | 30 | 25 | 1.7 |
| Atlanta | zwaar bewolkt | 29 | 17 | 0.0 |
| Caracas | licht bewolkt | 30 | 23 | 0.0 |
| Kingston | [illegible] | 33 | 26 | [illegible] |
| Miami | zwaar bewolkt | 29 | 24 | 0.5 |
| New York | onbewolkt | 18 | 08 | 0.0 |
| Paramaribo | licht bewolkt | 34 | 22 | 0.0 |
| Port-of-Spain | half bewolkt | 33 | 24 | sp |
| Santo Domingo | licht bewolkt | 32 | 23 | - |